

CLIJ 291

AÑO 32 SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2019



CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

ESPECIAL PANORAMA DEL AÑO

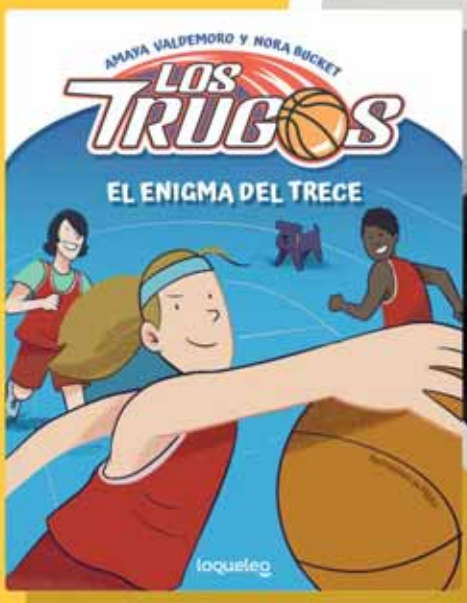
Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco, Galicia, Asturias





LOS TRUGOS

AMAYA VALDEMORO REGRESA A LAS CANCHAS DE BALONCESTO CON UNA HISTORIA LLENA DE AVENTURAS, AMISTAD, VALORES DEPORTIVOS Y UN MISTERIO QUE PUEDE CAMBIARLO TODO.



© Emilio Cuenca

loqueleg

www.loqueleg.com/es

CLIJ 291

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Septiembre/octubre 2019



NUESTRA PORTADA

Ilustra NUESTRA PORTADA la imagen de cubierta de *La casa de fieras*, de Vendi Vernic (SM), primer álbum de la joven ilustradora croata (Zagreb, 1991) ganadora del Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2018. El álbum es una adaptación de un cuento de Ivana Brlic-Mazuranic (1874-1938), considerada la mejor escritora croata de literatura infantil (candidata cuatro veces al Nobel de Literatura y miembro de la Academia Yugoslava de Ciencias y Artes).

El cuento narra un disparatada travesura infantil –cinco hermanos deciden convertir el salón de su casa en una «casa de fieras», a modo de zoo, disfrazando a sus mascotas (perros, gatos, papagayos) como animales salvajes: leones, tigres, lince, monos– hasta que todo se les va de las manos y lo que iba a ser un organizado desfile, acaba con una accidentada desbandada general. Un cuento muy divertido, con texto adaptado por la propia Vendi Vernic, que aporta además su original estilo gráfico, con imaginativas, ágiles y expresivas imágenes de gran atractivo visual.

SUMARIO

05 EDITORIAL

Panorama del año (2018-2019). Resistencia y recuperación.

06 PANORAMA DEL AÑO

Un sinvivir entre crisis y elecciones.

Victoria Fernández

22 Cataluña: entre censura y feminismo

Teresa Blanch

34 Comunidad Valenciana: estabilidad y nuevas propuestas

Josep Antoni Fluixà

46 País Vasco: llenando el vaso

Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa

54 Galicia: regularidad y buen momento creativo

María Jesús Fernández

66 Asturias: compás de espera optimizando recursos

Severino Antuña

72 LIBROS

80 MUESTRA DE ILUSTRADORES

José Manuel Vela

82 AQUELLOS CUENTOS

¿A dónde vas, osito polar?

CLIJ [www.revistaclij.com]

Director Gabriel Abril

Editora Victoria Fernández [victoriafernandezclij@gmail.com]

Administración y suscripciones Maica Fernández [oficinaclij@gmail.com]

Coordinador Fabricio Caivano

Ilustración portada Vendi Vernic

Han colaborado en este número:

Teresa Blanch, Josep Antoni Fluixà, Xabier Etxaniz, Karla Fernández de Gamboa, M.ª Jesús Fernández, Severino Antuña y José Manuel Vela.

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.

C/Velázquez, 27 Bis
08302 Mataró (Barcelona)
Teléfono: 93 141 92 11
oficinaclij@gmail.com

Fotomecánica e impresión: Anman Gràfiques del Vallès, S.L.

Depósito legal: B-38943-1988 / ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 2019. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2019.



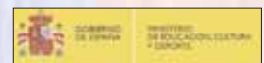
*Premio Nacional de Fomento de la Lectura 2005.

*Premio Platero 2005. Consejo General del libro Infantil y Juvenil

*Premio Atlántida 1995 del Gremi d'Editors de Catalunya.



Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en el año 2018.

CLIJ

En cualquier parte



Suscríbase a CLIJ
en formato
papel o digital

Disponible ahora todo
nuestro catálogo en
formato digital.

31 años
de Literatura infantil
y juvenil:

- *Artículos
- *Reseñas de libros
- *Reportajes
- *Monográficos
- *Entrevistas

Toda la
información en
www.revistaclij.com

Panorama del año (2018-2019) Resistencia y recuperación

Como es habitual por estas fechas, presentamos nuestro «Panorama del Año», con el que pretendemos analizar, condensadamente, lo que ha dado de sí el año editorial (que medimos de septiembre a septiembre, como los cursos escolares; en este caso 2018-2019) en el sector del libro infantil-juvenil, tanto en castellano como en las lenguas cooficiales del Estado con producción propia, gracias a nuestros colaboradores de Cataluña, Galicia, País Vasco, Comunidad Valenciana y Asturias.

En síntesis, todos los colaboradores coinciden en señalar, pese a los problemas económicos y el paralizante panorama político, una razonable estabilidad y fortaleza del sector —especialmente activo en Galicia y en la Comunidad Valenciana—, sostenido por una empeñosa iniciativa privada que ha conseguido mantener un volumen de edición contenido pero suficiente, una producción amplia y variada en géneros y temáticas e impecable en su calidad formal, y con un volumen de negocio al alza (también contenido, pero al menos no descendente). Percepciones que coinciden con los datos del *Informe de Comercio Interior del Libro 2018*, de la FGEE (Federación de Gremios de Editores de España), que registra una cierta contención en la produc-

ción de novedades (un 12,7% menos que en 2017) y una facturación ligeramente ascendente (un 1,9% más).

Coinciden también nuestros colaboradores en la preocupación por la escasez de lectores y por la ausencia de un Plan Nacional de Lectura —prometido por diferentes Gobiernos desde 2015—, que permitiría afrontar con seriedad y eficacia la promoción de la lectura. Y también en el predominio de traducciones de obra extranjera frente a la escasez de obras de autores propios. Y no tanto por falta de creatividad autóctona (el

relevo generacional es un hecho, y hay apreciables autores emergentes en todas las Comunidades), como por una cuestión económica: es más asequible comprar derechos de obras respaldadas por el éxito en el extranjero, que arriesgarse a editar a autores desconocidos y de lenguas minoritarias. En este aspecto, ha ido tomando fuerza la estrategia de los grandes grupos de editar, simultáneamente, en todas las lenguas cooficiales (o, al menos, en dos de ellas: castellano/catalán; castellano/gallego; castellano/euskera, etc.), estrategia que también han incorporado las pequeñas editoriales asociándose con esos grupos (Kalandraka, Edelvives, Santillana, Bromera, Anaya) para editar determinados títulos, especialmente en géneros como el libro ilustrado o la novela gráfica.

En cuanto a contenidos, el realismo gana como tendencia a la fantasía, con argumentos relacionados con la actualidad, en un año marcado por el feminismo, la alerta por la degradación del medio ambiente, el creciente interés por la divulgación científica, y los problemas sociales relacionados con la desigualdad, la emigración o la discriminación.

En conjunto, una propuesta de lectura amplia y variada, para todas las edades, y todo un año por delante para descubrirla y disfrutarla. No es mal plan para el curso que comienza, ¿verdad?.

Victoria Fernández



ANA PEYRÉ

Letra 7





PANORAMA

2018-2019

Cataluña

Comunidad
Valenciana

País Vasco

Galicia

Asturias



Panorama

Un sinvivir entre crisis y elecciones

Victoria Fernández

Decíamos, en el Panorama del curso pasado, sin duda con imprudente optimismo, que el nuevo Gobierno del PSOE, fruto de la inesperada moción de censura de Sánchez a Rajoy, abría una nueva etapa esperanzadora, con un Ejecutivo con ganas de gobernar «para todos», desde el consenso, la transparencia y sin revanchismos, pese a estar en minoría y condicionado por un presupuesto del anterior Gobierno. Pero nos equivocamos. La reacción airada de la oposición, los desencuentros insalvables y el inicio del juicio del *procés* en Cataluña condujeron a la no aprobación de un nuevo presupuesto y la correspondiente convocatoria de elecciones que, como en una «tormenta perfecta», harían coincidir las generales, autonómicas, locales y europeas, en un larguísimo período electoral que dejó en suspenso la gobernabilidad del país. Una vez más, todos los asuntos cotidianos se fueron relegando, en medio de

un ambiente cada vez más bronco y desagradable, que ha desembocado en una descarnada subasta de pactos por el poder y un nuevo período de desgobierno, a la espera de que el candidato Sánchez, ganador de las elecciones, consiga los apoyos suficientes para formar Gobierno. O, si no: ¡nueva convocatoria de elecciones!

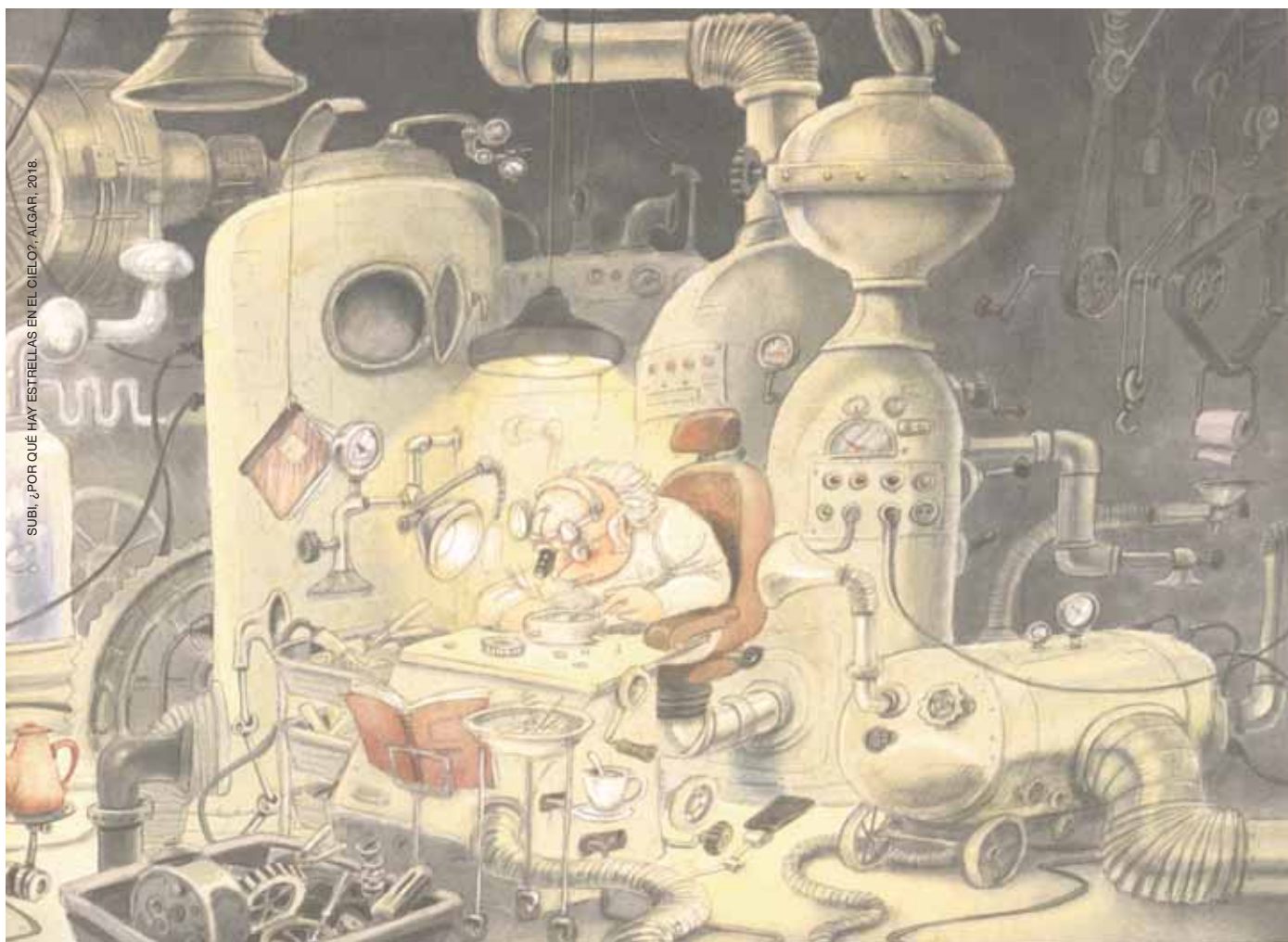
Un sinvivir que provoca hartazgo, porque, mientras tanto, la vida sigue y las urgencias del día a día siguen relegadas, a la espera de un Gobierno estable que ponga manos a la obra. No hay soluciones para el paro, los desahucios, las familias subsistiendo en el umbral de la pobreza, las listas de espera, las pensiones, los servicios sociales, la cuestión territorial, la emigración y los *menas*, las políticas educativas y culturales (por cierto, la cultura apenas mereció 1 minuto (¿?) en los debates electorales televisados).

Mientras tanto, lo que funciona por inercia —en el ámbito editorial, por ejemplo, festividades como el Sant Jordi catalán, o ferias del libro, como la de Madrid, que mueven multitudes y animan las

ventas—, supone una tregua, y contribuye a crear ese espejismo amable de normalidad y buena convivencia. Este año también. Aunque las librerías siguen echando el cierre porque no les salen las cuentas, los editores siguen produciendo con cauta prudencia, los autores, ilustradores y traductores denuncian el desplome de tarifas, los bibliotecarios hacen huelga reclamando mejores condiciones de trabajo... Y cada cual hace lo que puede, en un meritorio ejercicio de resistencia.

Acento femenino y relevo generacional

Con todo, la industria editorial —y sobre todo el sector infantil y juvenil— ha conseguido, un año más, demostrar su fortaleza, con un volumen de producción razonable (incluso excesivo, para una población con bajos índices de lectura y unos hábitos culturales que relegan la compra de libros a los últimos lugares de sus preferencias), además de variada en géneros y temáticas, y técnicamente impecable. Con, además, dos datos novedosos



SUBI, ¿POR QUÉ HAY ESTRELLAS EN EL CIELO?, ALGAR, 2018.

respecto al colectivo de creadores —escritores e ilustradores—, según datos extraídos de nuestro «Informe: Premios del año 2018-2019» (ver *CLIJ* 289 y 290): las autoras son mayoría frente a los autores (80-20%) y los autores «primerizos» doblan a los veteranos de larga trayectoria. Todo un cambio de tendencias que, probablemente, contribuirá a mejorar el punto débil de este panorama, razonablemente positivo, que estamos trazando: la calidad de los contenidos.

En este aspecto, se podría hablar de un cierto estancamiento, con obras de escasa ambición, sin apenas títulos memorables ni propuestas especialmente innovadoras, en un año de transición en el que todos los editores buscan replicar el fenómeno *best seller* que, por tercer año sigue en manos de Roberto Santiago y su simpática

colección *Los Futbolísimos* (SM), que ha superado ya los dos millones y medio de ejemplares vendidos, con 15 títulos, una película y un musical.

Así, han proliferado argumentos de pandillas de amigos (en las que, eso sí, las niñas son tan listas y activas como los niños, casi por decreto, para no desentonar con el aire de los tiempos), resolviendo conflictos relacionados con «temas de actualidad» del ámbito adulto: el paro y la precariedad de las familias, la soledad de la vejez, las discapacidades, el *bullying*, la crisis migratoria, la violencia machista, los usos de las tecnologías... más interesantes por sus buenas intenciones de fondo —la conciencia social, el respeto a la diversidad, la solidaridad— que por su creatividad y nivel literario. Siempre con notables excepciones, como los ilustrados *Cándido* y *los*

demás, de Fran Pintadera y Christian Inaraja, Premio Compostela (Kalandraka); *Páginas del diario de Simón*, del asturiano Vicente G. Oliva (Pintar-Pintar); *Chi-ki, un panda en Osolandia* (Bruño); *Los cinco feos*, de los siempre humorísticos Julia Donaldson y Axel Scheffler (Bruño); *Santa Familia*, de Eider Rodríguez, (Elkar), cómic galardonado con uno de los Premios Euskadi; *Almíbar*, de Anna Mas y Anna-Lina Mattar, Premio de Ilustración Biblioteca Insular (A Buen Paso); *Toda mi familia*, de Gerda Raidt (Maeva); o las novelas *Esta chica es diferente*, de J. J. Johnson (SM); *La cabaña en el árbol*, de Gilliam Cross (Loqueleo-Santillana); *El gallinimus*, de Paloma Bordons (Anaya); *La maleta*, de Núria Parera (Babulinka Books); o *Los escribidores de cartas*, de Beatriz Osés, Premio El Barco de Vapor (SM).

Cuentos clásicos frente a libros de autoayuda

Por otra parte, ha continuado también la moda de títulos sobre las emociones, los sentimientos, la búsqueda de la propia identidad, la diversidad sexual y la superación de prejuicios, especialmente para primeros lectores. Presentados en formato de libro ilustrado y engañosa apariencia de «cuentos», no dejan de ser, en general, una especie de libros de autoayuda (o didácticos, sin más), bastante incomprensibles para los niños a quienes van dirigidos... y, por lo visto, también para los adultos, ya que todos incluyen una «guía de uso» para ellos, explicándoles cómo acercar esos libros a los pequeños. Lo cual no quiere decir que no sean libros útiles (la intención es buena), pero, sobre todo, lo son para padres y educadores, y convendría no confundir a los niños con el prometedora «vamos a leer un cuento», cuando en realidad les vamos a colocar una «lección» no siempre estimulante...

Aunque también cabe señalar interesantes excepciones como *El enemigo*, de Davide Cali y Serge Bloch, y *¡Se busca casa!*, de Wieland Freund (Takataka); *Un poco valiente*, de Nicola Kinnear (SM); *La niña huracán y el niño esponja*, de Ilan Breman con ilustraciones de Lucía Serrano (Algar); *Veïns*, de À. Burgas, M. González, I. Blanch y A. Aparicio (Babulinka Books); *Ser o no ser... una manzana*, de Shinsuke Yoshitake (Libros del Zorro Rojo); *El monstruo de colores va al cole*, de Anna Llenas (Flamboyant) o *El fantasma de la casa de al lado*, de Iñaki R. Díaz y Patricia Metola (SM).



Probablemente la aceptación de este tipo de libros tiene que ver con el afán pedagógico y utilitarista que, desde siempre, acecha a la literatura infantil: siendo «algo» para niños, piensan muchos, debe ser «algo» formativo y ejemplar. Idea que provoca, periódicamente, la eterna polémica sobre la pertinencia de los cuentos clásicos o populares para los niños de hoy, y que, este año, ha tenido un nuevo capítulo, en Barcelona, al saberse que una escuela pública había decidido eliminar de su biblioteca este tipo de cuentos (*Blancanieves*, *La Cenicienta*, *Caperucita Roja*, *La leyenda de Sant Jordi*, entre otros) por su «contenido sexista». El debate (ver *CLIJ* 290) produjo interesantes reflexiones, además de una recomendación final llena de sentido común: «Lean esos libros con los niños, conversen sobre ellos, y busquen otros cuentos diferentes para contrastar».

Porque, lo cierto es que a los niños les siguen gustando (¿o es a sus padres a quienes les gustan?) esos cuentos, a juzgar por la persistencia de los editores, que publican, año tras año, diferentes adaptaciones, revisiones y nuevas versiones «inspiradas» en ellos (¿quizás porque se venden fácilmente?).

Este año, más que títulos individuales —a excepción del singular álbum sin palabras *A*, de la vasca Lorena Martínez Oronoz, que remite a *Caperucita Roja*—, han destacado tres volúmenes, ilustrados y de gran formato, que han coincidido en su enfoque humorístico y en provocar encuentros «difíciles» entre los principales protagonistas de los cuentos, obligándoles a compartir espacio,

hábitos y costumbres, en principio incompatibles, en unas historias disparatadas y muy divertidas: *Temps era temps en un bosc màgic*, de Chris Ridell (Baula); *Villanos*, de Clotilde Perrin (Maeva), y *Érase una (y otra) vez*, de Lucía Serrano (Anaya). Un cuarto volumen, *Cuéntame, Sesamo*, de Aina S. Ericce, ilustrado por Jacobo Muñiz (A fin de cuentos), relaciona de forma muy original la botánica con la fantasía de los cuentos.

Además, Harperkids ha recuperado *Pinocho contado por Pinocho*, la excelente versión ilustrada para niños de Michael Morpurgo del clásico de Collodi. Y, finalmente, Edelvives ha publicado una espectacular versión íntegra, con abundante documentación gráfica, de *El libro de la selva*, de Rudyard Kipling, de especial interés para coleccionistas, y Blackie Books editó *Cuentos de Así fue*, el maravilloso conjunto de cuentos de animales (*Just So Stories*) del propio Kipling, en un volumen para primeros lectores (6-8 años), estupendamente ilustrado por Marta Altés.

Cosecha del 8 de Marzo

La revitalización del movimiento feminista del año pasado, que se reflejó en la LIJ con una docena de publicaciones, ha continuado este año con fuerza similar y otros tantos títulos, que han aportado una mayor presencia de protagonistas españolas, sin duda porque, en su mayoría, son libros de producción propia (en especial del Grupo Anaya), escritos por autoras españolas. Se trata, en general, de libros que ofrecen breves biografías o perfiles biográficos de mujeres importantes de diferentes nacionalidades y

épocas históricas, y que, según la edad de los lectores a quienes se dirigen, se presentan en volúmenes de gran formato, con más o menos abundancia de ilustraciones. Es el caso (para 8 años en adelante) de *Un mundo de mujeres extraordinarias*, de Eva Prada (Algar), que reúne un centenar de mujeres de todas las épocas históricas y de todos los continentes, con ilustraciones de la autora; *Grandes mujeres que cambiaron el mundo*, de Kate Pankhurst (Anaya), un interesante recorrido por la historia mundial, a través de 13 mujeres que contribuyeron decisivamente a configurar el mundo moderno, entre finales del siglo XIX y mediados del XX, con breves textos informativos, atractivo diseño gráfico e ilustraciones de la autora; *10 niñas que se hicieron grandes*, de Aida Cosentino (Bruño), sobre 10 personalidades españolas del ámbito cultural y científico, de Gloria Fuertes, María Moliner, Ana María Matute, Núria Espert o Margarita Salas a Ágatha Ruiz de la Prada o la nadadora Mireia Belmonte, y *Clara Campoamor. El primer voto de la mujer*, volumen dedicado exclusivamente a la parlamentaria y sufragista, escrito e ilustrado por Raquel Díaz Reguera (Nube Ocho).

Para los medianos (a partir de 10-12 años): *Pioneras. Mujeres que abrieron camino*, de Espido Freire, con ilustraciones de Helena Pérez, con 20 perfiles de mujeres españolas e hispanoamericanas adelantadas a su tiempo, y *Mujeres de la cultura*, de Rosa Huertas, con 10 relatos inspirados en 10 mujeres españolas de entre finales del siglo XIX y principios del XX, con datos





LUCÍA SERRANO. LA NIÑA HURACÁN Y EL NIÑO ESPONJA. ALGAR, 2018.

documentales complementarios y atractivos retratos de cada una, realizados por Eugenia Ábalos (ambos en Anaya). Finalmente, para los mayores (+14 años), dos volúmenes de biografías de mujeres importantes en dos ámbitos especialmente vetados para ellas: el deporte y la música: *Mujeres en el deporte*, de Rachel Igotofsky (Nórdica/Capitán Swing), 50 perfiles de mujeres que rompieron moldes, batieron récords y sembraron la semilla de la igualdad en todos los deportes conocidos, y *Mujeres, rock y heavy metal. ¿Quién dijo sexo débil?* De I. Aullé Montill (Milenio). Además de *Chicas malas*, de Assia Petricelli y Sergio Riccardi (Liana Editorial), que reivindica, desde el formato cómic, las historias de 15 mujeres relevantes, en general «ninguneadas»

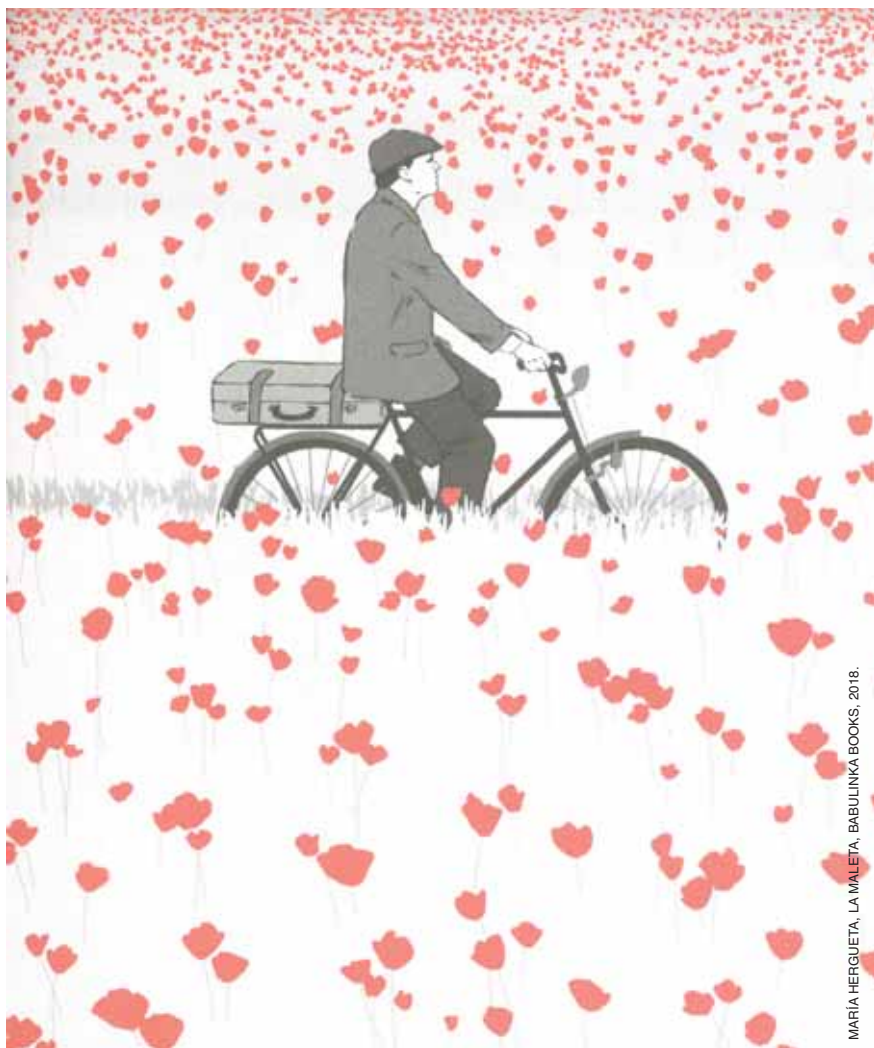
(incluso la Nobel Marie Curie o la actriz Hedy Lamarr), pero empeñadas en luchar por el respeto y la igualdad que la sociedad de su tiempo les regateaba.

Biografías aparte, dos excepciones: para pequeños (6-8 años), el cuento ilustrado de orientación feminista *El niño que no quería ser azul, la niña que no quería ser rosa*, de la argentina Patricia Fitti, Premio Destino Infantil Apelles Mestres, y para los mayores (+14 años), *Como tú. 20 relatos + 20 ilustraciones por la igualdad* (Anaya), un libro colectivo de relatos breves, de enfoque feminista y variados registros, firmados por 40 de los escritores e ilustradores más representativos del panorama español actual, coordinados por Fernando Marías, autor del proyecto.

Greta y el cambio climático

Podría ser un cuento, pero no lo es:

Un día de 2018, Greta Thunberg, estudiante sueca de 16 años, salió de casa para ir a clase, pero no fue a clase. Se sentó en la escalinata frente al Congreso, en Estocolmo, pertrechada con un simple cartel que decía «Huelga escolar por el cambio climático», y allí estuvo, tranquila y concentrada, hasta que acabaron las clases y volvió a casa. Al día siguiente hizo lo mismo, y al otro y al otro. Poco a poco, algunos paseantes curiosos fueron sentándose a su lado. Y después, cada viernes, lo hicieron grupos de estudiantes como ella. Así nació «Fridays for Future» (*Viernes para el futuro*), uno de los fenómenos de



MARIA HERGUETA, LA MALETA, BABULINKA BOOKS, 2018.

activismo medioambiental más sorprendentes de la actualidad. Protagonizado por estudiantes de Secundaria, Bachillerato y universitarios, y con una líder que no pretende serlo, pero con una extraordinaria capacidad de convicción —ha sido invitada a exponer sus ideas en la Cumbre del Clima de Naciones Unidas (Polonia, 2018); también en el Foro Económico Mundial de Davos (2019); incluso ha encontrado complicidad en el Papa Francisco— que le ha valido el respaldo de la comunidad científica, el movimiento de Estudiantes por el Clima ha conseguido, en dos años, poner en la agenda política internacional la idea de la «emergencia climática», y movilizar a millones de jóvenes reclamando «su futuro», en

masivas convocatorias globales que, en marzo y mayo de 2019, organizaron manifestaciones y encuentros en más de 1.600 ciudades de 130 países. La Marcha Mundial por el Cambio Climático, del 15 de marzo de este año, fue un éxito multitudinario, y «los chicos de Greta» ya han avisado de que, tras las vacaciones de verano, en septiembre insistirán con sus movilizaciones, porque el tiempo se acaba («quedan 12 años para revertir la situación») y «no hay Plan B para el planeta».

En paralelo, durante estos dos años han ido apareciendo numerosos informes científicos que alertan de las consecuencias del cambio climático; los medios se han hecho eco del asunto, han incorporado a

sus páginas y parrillas espacios de divulgación científica, y la industria editorial se ha unido, como es lógico, a una corriente que podría interesar a nuevos públicos lectores.

Libros de divulgación

En el sector infantil-juvenil han sido abundantes los libros sobre divulgación científica y, en narrativa (cuentos y novelas), la mayoría de los títulos incorpora con normalidad el mensaje ecologista, sea cual sea la historia que se cuenta.

Así, encontramos desde *El gran libro-juego para salvar el Planeta* (Edebé); *¿Quién se esconde en el bosque?*, un entretenido libro-puzzle sobre el invierno, o *12 cosas por vivir antes de hacerte mayor* (ambos en Combel), y *De paseo por los meses* (Bruño), sobre las estaciones del año —todos para pequeños—, hasta *Quiero ser científico* (Siruela), un compendio de las diferentes disciplinas que puede abarcar el oficio de científico, muy interesante para adolescentes en busca de su vocación, pasando por títulos que animan a descubrir activamente la naturaleza, como *Cuadernos de aventuras* (Errata Naturae), o los libros de gran formato, espléndidamente ilustrados, para aprender y disfrutar observando, como *Árboles, Ríos* (ambos en Maeva); *La vida amorosa de los animales* (Takatuka), o *Biónica. Imitando a la naturaleza* (Lectio).

Finalmente, dos títulos especialmente recomendables, para lectores de 12 años en adelante y adultos: *El origen de las especies* (Harperkids), espléndida adaptación del clásico de Charles Darwin, de la bióloga e ilustradora Sabina Radeva, con un ejemplar planteamiento divulgativo

y brillantes ilustraciones, y *La caja maravillosa. Viaje al interior de la vida* (Flamboyant), un arriesgado proyecto de producción propia, para explicar científicamente a los niños qué es la vida, con texto de Salvador Macip (experto en genética molecular, médico, investigador y escritor) y sugerentes y muy creativas ilustraciones de Emilio Urberuaga.

Premios: la narrativa de veteranos y emergentes

Como señalábamos al principio del artículo, los Premios de 2018-2019 reflejaron tendencias novedosas respecto a la mayor presencia de autoras y al relevo generacional. Así fue, por ejemplo, en los Premios Nacionales, que mostraron un casi perfecto equilibrio en ambos aspectos, galardonando a autores de tres generaciones y, entre ellos, a dos mujeres frente a un hombre: Maria Rius (1938), «maestra» de la ilustración catalana (Nacional de Ilustración), Juan Kruz Igerabide (1956), el muy popular y celebrado poeta vasco (Nacional de LIJ), y Ana Penyas (1987), la joven valenciana «descubierta» el año pasado por su primera e innovadora novela gráfica *Estamos todas bien* (Salamandra, 2017), que ha merecido el Nacional de Cómic.

Entre los premios de narrativa cabe señalar el récord de una veterana incombustible, Maite Carranza, que ha acumulado este curso cuatro premios importantes: el Edebé Infantil (*Safari*), un divertido, feminista y ecológicamente reivindicativo homenaje a Tarzán, a través de la peripecia de un niño catalán en la selva africana, donde será «adoptado» por una familia de

chimpancés salvajes; el Joaquim Ruyra (*L'alè del drac*, La Galera), novela a medio camino entre el misterio y la crónica histórica, protagonizada por un joven Antoni Gaudí de 16 años, que indaga acerca de cómo se fraguó la «locura creativa» del futuro arquitecto y artista; el de la Crítica Serra d'Or (*Una bala per al record*, Santillana/Jolibre), alegato contra la guerra, ambientado en nuestra Guerra Civil; y el Atrapallibres —premio que otorgan escolares catalanes—, que fue para *La película de la vida* (Cruïlla), novela sobre la pobreza de las familias y los desahucios, premiada el curso anterior con *El Vaixell de Vapor*.

Además, otros dos veteranos, Elia Barceló y Alfredo Gómez Cerdá, han aportado a los premios dos interesantes novelas: la primera, *El efecto Frankenstein*, Premio Edebé Juvenil, homenaje a Mary Shelley y su Criatura, protagonizada por una joven estudiante de medicina del siglo XXI que *viaja* al XVIII para sumergirse en el contexto del clásico y reflexionar sobre temas como las diferencias de género y la obligación moral de asumir la responsabilidad de las acciones de cada uno. El segundo, *Ninfa tonta*, Premio Anaya Juvenil, plantea, directamente y sin concesiones, un preocupante problema de actualidad: el maltrato machista entre las parejas de adolescentes.

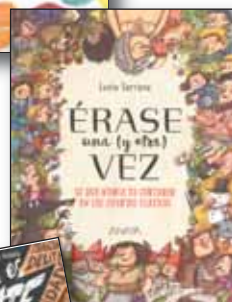
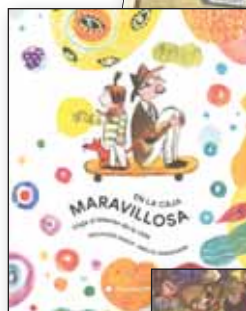
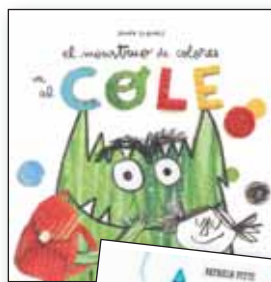
Por otra parte, los premios de la Fundación SM se inclinaron por dos interesantes autores emergentes: Beatriz Osés, premio El Barco de Vapor por *Los escritores de cartas*, imaginativa y feliz peripecia de tres niños decididos a impedir el despido del viejo cartero del pueblo (abuelo de la única niña del grupo),



y Andrés Guerrero, premio Gran Angular por *Blanco de tigre*, emocionante novela de aventuras, protagonizada por una joven cazadora furtiva en la selva, territorio del mítico tigre blanco, «el demonio blanco» según la leyenda que aterroriza a los nativos. Gran relato, de corte clásico, probablemente una de las mejores propuestas del año.

Premios aparte, y para cerrar este capítulo de veteranos, no puede faltar la «cosecha» de Jordi Sierra i Fabra. Veterano incombustible donde los haya, que no deja de sorprender, cada año, por su versatilidad a la hora de proponer diferentes temas y argumentos y de experimentar con nuevos estilos narrativos. Este curso ha publicado tres títulos: *Que no vayan a por ti* (SM), un ágil thriller ambientado en el mundo oscuro del rock; *Lo que yo pienso (de todo)* (Faktoria K), divertida y descarada radiografía de un adolescente rebelde en plena crisis, contada por él mismo con un estilo torpe, pero contundente y sentencioso, que provoca la risa... mientras no deja títere con cabeza; y, por último, *Im-Perfecto* (Bruño), una sugerente fantasía sobre la Inteligencia Artificial, narrada como una novela de intriga, inquietante y sorprendente.

Finalmente, los premios honoríficos «a la trayectoria», han mantenido el equilibrio entre veteranos y emergentes, y han sido para dos autoras: la argentina Graciela Montes (1947), Premio Iberoamericano SM de LIJ, y la asturiano/madrileña Mónica Rodríguez (1969), Premio Cervantes Chico. Autora emergente, pero ya consolidada, con una treintena de obras de LIJ (varias de ellas premiadas) publicadas durante los últimos diez años.



Premios: Poesía, Teatro, Novela gráfica

La concesión, por segundo año consecutivo, del Premio Nacional de LIJ a autores dedicados a la poesía para niños (éste, al vasco Juan Kruz Igerabide, como ya se ha dicho, y el anterior al gallego Antonio García Teijeiro), denota la voluntad de apoyar la poesía, género que, junto al teatro, son prácticamente inexistentes en la LIJ, si no fuera por las convocatorias de Premios (3 de poesía, 1 de teatro) que mantienen, anualmente, instituciones como ayuntamientos, diputaciones o universidades, en colaboración con diferentes editoriales, empeñadas en mantener «vivo» el género. Ellas aseguran un mínimo de 4 títulos al año, más allá de alguna rara excepción. Este curso, el Premio Luna de Aire (convocado por el CEPLI de Cuenca, de la Universidad de Castilla-La Mancha y ediciones SM), fue para Juan Carlos Martín Ramos —filólogo y titiritero antes de dedicarse a escribir poesía— por *Muñeca de trapo y otros seres con cabeza y corazón* (SM); El Príncipe Preguntón, de la Diputación de Granada, para Josefa Parra, hasta ahora poeta para adultos, por *De profesión, viajera* (Diputación de Granada); y el Ciudad de Orihuela, para Nieves García, profesora e investigadora sobre cultura popular, con su primer poemario para niños, *¡A la luna, a las dos y a las tres!* (Faktoria K). En teatro, cada año se concede un único premio: el SGAE de Teatro Infantil, que fue para el dramaturgo valenciano Paco Romeu, por *Astro-labi* (Anaya).

Este curso, la excepción fueron los Premios Samaruc, que otorga la Asociación de Bibliotecarios Valen-

cianos, aportando un título de poesía y otro de teatro. El Samaruc Infantil premió el poemario *Versos banyats*, de Fina Girbés (Tàndem), y el Samaruc Juvenil fue para la obra de teatro *Per sis granetx de magrana!*, de Anna Ballester (Bromera). En total, cuatro poemarios y dos obras de teatro para estos géneros minoritarios.

Otro género minoritario, el de novela gráfica (o cómic rebautizado), cuenta con dos premios anuales: el FNAC Salamandra Graphic y el Divina Pastora de Novela Gráfica Social. El primero (que «descubrió» el año pasado a Ana Penyas, Premio Nacional de Cómic de este año), fue para el joven peruano Martín López Lam, por *El año de la rata* (Salamandra), y el segundo, el Divina Pastora, fue para el dibujante e historietista catalán Ferran Vidal, por *Fuerza*, un impresionante documento gráfico sobre la lucha contra la droga. Además, y sorprendentemente, uno de los Premios Euskadi, el de LIJ en euskera, fue para el cómic *Santa Familia*, de la escritora Eider Rodríguez con dibujos de Julen Ribas (Elkar). Sin olvidar, premios aparte, las últimas aportaciones de tres «grandes» de la especialidad, como Daniel Torres (*Picasso en la Guerra Civil*, en Norma); Kim (*Nieve en los bolsillos*, sobre la emigración, en Norma), y Paco Roca (*El tesoro del Cisne Negro*, una aventura de piratas modernos en el fondo del mar, en Astiberri).

Premios: Ilustrados

Los 11 premios de ilustración que se convocan anualmente, en general «para libros ilustrados infantiles o álbumes», y algunos con convocatorias internacionales, suelen cum-

plir el objetivo ideal de «descubrir nuevos talentos» (lo que no suele ocurrir con los de narrativa, en los que predominan los autores conocidos). Este curso, la tradición se ha cumplido totalmente (8 de los ganadores son «nuevos», sin apenas obra publicada; 2 son emergentes, con una breve bibliografía; y 1 es debutante, con una primera obra). Además, y por aplastante mayoría (8), son mujeres. La excepción masculina son dos ilustradores españoles, ya emergentes, Christian Inaraja (Premio Compostela, con Fran Pintadera, por *Cándido y los demás*) y Joan Negrescolor (Premio Junceda al libro infantil de ficción, por *A cidade dos animais*), y el mexicano, con apenas dos libros publicados, David Daniel Álvarez (Premio Edelvives). Entre las mujeres hay tres extranjeras «nuevas»: una alemana, Anna-Lina Mattar (Premio Biblioteca Insular, con Anna Mas, por *Almibar*, publicado por A Buen Paso); una argentina, Patricia Fitti (Premio Destino Infantil, por *El niño que no quería ser azul, la niña que no quería ser*

rosa), y la croata Vendi Vernic (Premio Internacional Feria de Bolonia/Fundación SM), a quien SM acaba de publicar (como marcan las bases del premio) su primer álbum español: *La casa de fieras*, que ilustra la portada de este número de *CLIJ*.

El resto de las ilustradoras premiadas son españolas y también «nuevas» o emergentes con aún escasa bibliografía, e incluso hay una debutante, la catalana Seta Gimeno (Premio Enric Solbes, por *Nina*, su primer libro ilustrado, que ha publicado Bromera). Además: Bea Lozano (Premio Catálogo Iberoamérica Ilustra 2018); Silvia Cabestany (Premio Hospital Sant Joan de Déu, con Xavier Blanch, por el cuento ilustrado *La capsula contra la por*); Paloma Corral (Premio Lazarillo de Álbum Ilustrado Infantil, con Begoña Oro, por *Un fuego rojo*); y Sandra Navarro, que también firma como Lalalimola (Premio de la Crítica Serra d'Or de Literatura Infantil, con Mar Benegas, por *I aquí dins, qui hi ha?/¿Quién hay dentro?*, publicado



HELENA PÉREZ, PIONERAS, ANAYA, 2019.

por Combel).

Finalmente, cabe añadir en este apartado, tres excelentes libros ilustrados premiados como Los Mejor Editados 2018, del Ministerio de Cultura, en la categoría de Libros infantiles y juveniles: *Cuentos de la selva*, de Horacio Quiroga, con ilustraciones de Antonio Santos (Nórdica); *El jardín de Matisse*, de Samantha Friedman, con ilustraciones de Cristina Amodio (SM), y *Terráneo*, de Marino Amodio y Vincenzo del Vecchio (Edelvives).

Los Imperdibles

Como saben nuestros lectores, con esta etiqueta —Los Imperdibles— destacamos en la revista aquellos títulos que consideramos «clásicos contemporáneos», generalmente álbumes extranjeros emblemáticos de la década de los setenta del siglo pasado que, o bien nunca habían sido editados en España, o que si lo habían sido en su momento, pero ahora ya están descatalogados y desaparecidos del mercado. Afortunadamente, hace ya más de veinte años, una pequeña editorial gallega, Kalandraka, especializada en libros ilustrados para niños, comenzaba su andadura con un objetivo preferente: «rescatar» del olvido, para las nuevas generaciones, unos libros que, por entonces, ya se habían convertido en patrimonio de la LIJ universal. Una iniciativa sostenida en el tiempo, y muy bien acogida por la crítica, los bibliotecarios y los especialistas, que ha marcado tendencia y estimulado otras «operaciones-rescate» por parte de diferentes editoriales.

Este curso, Kalandraka ha rescatado, entre otros, a Helen Oxembury y sus tiernos libros protagonizados por bebés (*Diez deditos*); el suave humor de Leo Lionni (*Cornelio*); el mucho más incisivo de Shel Silverstein (*Una jirafa y media*); la fantasía de Michael Grejniec (*¿A qué sabe la*



Luna?); o la maestría de Maurice Sendak como ilustrador de *Zlateh, la cabra y otras historias*, libro de relatos del Nobel Isaac Bashevis Singer. Además, un rescate especial, por ser narrativa y de autor español: *Siete historias para la infanta Margarita*, de Miguel Fernández-Pacheco, publicado en 2001, y uno de los mejores títulos de la LIJ española contemporánea, que merecía, sin duda, este rescate.

Por su parte, Harperkids rescató a la Judith Kerr ilustradora (conocida en España sobre todo por su novela juvenil *Cuando Hitler robó el conejo rosa*), con la divertida serie de álbumes de la gata Mog: *Mog, la gata despistada* y *Mog y el bebé*; Océano, a Quentin Blake, con el humorístico *El pato más perezoso del mundo y otros récords asombrosos*; y FCE a Anthony Browne, con *Los cuentos de Willy*. Mientras que Blackie Books rescató la espléndida novela de William Steig, *La isla de Abel*, con ilustraciones del autor, y Santillana/Loqueleo, la inolvidable serie de El Pequeño Nicolás, de los geniales Sempé y Goscinny.

Finalmente, cabe añadir a nuestros Imperdibles, los álbumes de procedencia francesa de Edelvives, que nos han descubierto a grandes ilustradores como Rébecca Dautremer y Benjamin Lacombe, entre otros. Este último ha publicado este año *Curiosidades*, espectacular «libro de artista», que documenta su polifacética actividad profesional entre 2003 y 2018. Un interesante libro para coleccionistas.

Libros de Ensayo para adultos

Habitualmente escasos en la producción anual, los libros de Ensayo sobre distintos aspectos de la LIJ, para adultos, han seguido este año la misma tónica: pocos y sin apenas presencia ni promoción en los circui-



DANIEL TORRES. PICASSO EN LA GUERRA CIVIL. NORMA EDITORIAL, 2018.

tos de venta habituales. Sin embargo, en positivo, cabe señalar el interés y la amplitud temática de los títulos publicados. En primer lugar, *Historia crítica de la Literatura Infantil y Juvenil en la España actual (1939-2015)*, del catedrático madrileño Jaime García Padrino (Marcial Pons), un amplio, exhaustivo y documentadísimo trabajo de investigación que compendia la historia de nuestra LIJ —poniendo al día la pionera aportación al respecto de Carmen Bravo-Villasante en los años sesenta del siglo pasado—, incluyendo el período más significativo (años sesenta a ochenta), que daría lugar a la eclosión de la moderna LIJ española. Un volumen enciclopédico, y ya «de referencia», para todos los interesados en la materia.

Ilustrar para todos. Álbumes ilustrados sobre diversidad e igualdad (Editorial Universidad de Granada), recoge un proyecto de investigación financiado por la Agencia Estatal de Investigación y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional, en el que participaron las profesoras M.^a Carmen Hidalgo, Sara Blancas y Concepción Alonso. En él se analizan 90 álbumes publicados en España entre 2005 y 2015, definiendo sus características, el modo de abordar su lectura, o su importancia en la iniciación a la lectura de los niños pequeños, clasificados en cuatro categorías: Igualdad de género, Multiculturalismo, Discapacidad y Lo Diferente. Un interesante acercamiento a un género que, aunque muy popular en toda Europa, y muy valorado por expertos y colec-

cionistas, es todavía «un gran desconocido por el público en general» en España, según las autoras.

Pensado para el profesorado y su formación permanente, *Narrativas literarias en educación infantil y primaria* (Síntesis), recoge el trabajo de Mireia Manresa, Lucas Ramada y Lara Reyes, miembros del equipo de investigación GRETEL, de la Universitat Autònoma de Barcelona, dirigido por la profesora Teresa Colomer, y especializado en la educación literaria en la escuela. Un valioso libro para maestros, con pistas sobre contenidos, selección y actividades, para su experimentación en las aulas, y una interesante reflexión previa sobre «qué queremos que los niños aprendan sobre los cuentos».

Por último, *El món de Michael Ende: vida, obra y antroposofia*, del escritor Josep-Francesc Delgado (Pagès, en catalán), biografía del autor alemán creador de *La historia interminable*. Y un singular ensayo, del escritor y filósofo de formación Eliacer Cansino, *Ángeles, demonios y otros seres de ultratumba* (CEPLI), en el que reflexiona sobre la contradicción que supone el aluvión de obras literarias juveniles con asuntos transmundanos (ángeles, demonios, vampiros, cielo, infierno) en una sociedad como la nuestra, alejada de las tradiciones religiosas. Un trabajo original, muy sugerente, y con el espléndido estilo narrativo de Cansino, al que siempre se lee con especial agrado.

En el recuerdo

Comenzábamos este Panorama saludando, con alegría, el relevo generacional que se está produciendo en la LIJ española, por lo que supone de renovación y de aporta

ciones novedosas. Sin embargo, la propia palabra *relevo* (según el DRAE, «acción y efecto de reemplazar a una persona con otra en cualquier empleo, cargo, actividad, etc.») contiene también la tristeza de las despedidas: los que llegan sustituyen a los que estaban, pero que ya no están más.

El curso 2018-2019 ha sido especialmente duro, llevándose a admirados profesionales, como la inglesa Babette Cole, la alemana Judith Kerr, la austriaca Christine Nöstlinger o el francés Tomi Ungerer, auténticos «clásicos contemporáneos» de la LIJ internacional, todos ellos publicados y bien conocidos en España. Y, entre «los nuestros» (los que más nos duelen porque, además de lo profesional, muchos tuvimos la suerte de compartir con ellos la complicidad de buenos «compañeros de camino»), se han ido algunos de los referentes de la moderna LIJ española: escritores como el gallego Xavier P. Docampo y la valenciana Carme Miquel; ilustradores como la catalana Carme Peris; investigadores como Pedro César Cerrillo, creador del CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil) de Cuenca; o Juan de Isasa, ejecutivo editorial, impulsor de la modernización e internacionalización del Grupo SM. Todos ellos, nacidos en los años cuarenta, contribuyeron a «reinventar» la nueva LIJ española en unos años difíciles, a base de pasión y confianza en el futuro. Y todavía estaban llenos de planes y proyectos. No los olvidaremos.



amor amargo

Una novela juvenil de amor tóxico sin moralina, donde, en el seno de las mejores amistades, se despiertan las conciencias solidarias.



José A. Perozo

Ilustraciones
 Victoria Riveiro Currais



Fue impor-
 ta fácil llegar a
 es una person-
 tergo el crimen
 nes de pareja,
 pensamientos
 mantener la ut
 que desee verli
 lo soy. Y lo co
 calma, la felici
 «Te imagi
 por encima d
 cristales con u
 na. Poco a poc
 jan permitien
 gígame, tan g
 un silencio az
 de paz en par
 sabe a paz inf

Después
 completo en l
 do con ellos. I
 el encuentro i
 esperada. Tú i
 jarde de ellos
 en la cabeza.

Me lo estaba pasando con una mujer en espera de tener la
 tencia al mismo tiempo. No debía de estarlo. Lo cierto es que
 segundo pasaba por mi cabeza todas las opciones de siempre.
 No encontrar una buena. Tratar de ser diplomático.

—No quieres juzgarme... Te has olvidado... No, el bien.
 Cambio de repente. Diez años palmada en la mano y los cambios
 balamos. Algunos comentarios subieron los cables para me así
 suelta. Una hablé mostrando las palabras. Las primeras tenían
 los siguientes más naturales hasta volver a ser mechas.

—No me mientas. Quiero que me digas, de la a a lo que me
 equivoques. Las de todas y todas... Es la correcta ¿no? Ahora es fácil
 así, todas y todas... Le sigue no así. Por favor, no seas así
 ni soy, quiero estar seguro de tu fidelidad. ¿Crees que me
 entenderás?

Si. Tenía que entenderlo. El corazón me gritó si no quería per-
 derlo debes comprender sus dudas, sus temores, hasta que está lo-
 talmente seguro de sí. Es cierto.



La comida no estaba resultando muy feliz y lo peor era la sensa-
 ción de culpabilidad por mi parte. La pasaba me pareció una travesía
 por el desierto. ¿Qué podía delatarme a mis amistades? No muchos.
 Sin embargo lo ganaba a él. Era a decirle que Lize ahora lo ve como un
 objeto cuando hace dos años le parecía un objeto de peluche. Me tortó con
 tanto de pensamiento.

—No. Déjalo. Perdóname, no me cuentas nada de esa panda de
 mierdas. Perdóname pero es que no puedo evitar ser peligroso por
 todas partes. Tengo pendiente y entonces haría cualquier cosa si nuestra
 relación se rompiera... Eres lo más importante de mi vida, gorda. No
 raso con ellos, por favor. Hazlo por mí.

—Será un gran silencio. ¡Próximo año!

—Ya lo intento, Javi. Yo también me siento sola, nunca vienes por
 la tarde, no te quedas a las fiestas. Es una pena. ¿Qué haces en Antela?

—Gran silencio y terminé el último trozo del estofado. Se limpió la
 boca mirándose fijamente.

—Lo que haga es cosa mía. Venrás si me quedara a dormir contigo.

Panorama

Cataluña: entre censura y feminismo

Teresa Blanch*





Si en los setenta se buscaba romper tabúes y quitar censuras, hoy se está trabajando para crear nuevas censuras. Ante este confuso panorama no es de extrañar que nadie quiera arriesgarse. Cada parte de la creación tiene una especie de inquisidor que dice lo que no se puede hacer. Enjuiciadores, por lo general con poco talento y sobrados de buenas intenciones como las mamás del colegio catalán que ya solo aceptarán *El delantal de papá* y otros cuyas «intenciones» estén clarísimas desde la primera mirada.

Ana Garralón (Anatarambanablospot.com, abril 2019).



Las *mamás* a las que alude Ana Garralón en su artículo, pertenecen a la Comisión de género de la Asociación de Alumnos de una conocida escuela de Barcelona, que el pasado mes de abril se hizo un hueco en los medios de comunicación por su *curiosa* decisión de *censurar* libros del catálogo de la biblioteca del centro. Tras un minucioso análisis, desde una perspectiva de género, los miembros de la asociación decidieron retirar —¡ni más ni menos!— doscientos títulos de la biblioteca considerados *tóxicos* por su contenido sexista. Es

decir, tras valorar un 60% de las obras, suprimieron el 30% del fondo destinado a menores de seis años. Entre *la criba* se incluían cuentos tradicionales, leyendas —como la de Sant Jordi—, libros de conocimientos y relatos contemporáneos. La lógica de las familias resultó ser bastante sorprendente, al asegurar que en edades tempranas los niños y las niñas carecen de capacidad crítica y al ser como esponjas, interiorizan comportamientos sexistas. Ante tales declaraciones, las primeras voces en hacerse oír fueron las de las bibliotecarias y bibliotecarios. Una de ellas, Marta Vila —comisaria de la Fira del Llibre Prohibit—, explicó en un artículo de *La Vanguardia* que

«los cuentos populares tienen un valor en sí mismo, forman parte de siglos de historia, de una tradición milenaria que ayuda a los niños a comprender la realidad. Y añadió: sacar de la biblioteca libros estigmatizándolos es censura».

Quizá la Asociación de la escuela de Barcelona —y de otros centros que se plantean seguir la iniciativa— se han cerrado en banda y no han tenido en cuenta, por ejemplo, que en el caso de los cuentos tradicionales es importante conocer el contexto y el trasfondo simbólico, ni la importancia de acompañar a los niños en la lectura para ayudarles a tener una mirada crítica. Y, por lo que se refiere a la censura de leyendas, cabría volver a recordar

**Afortunadamente,
y desde una
perspectiva editorial,
se sigue considerando
importante acercar los
cuentos clásicos a
pequeños y grandes, y
año tras año lanzan
nuevas versiones adap-
tadas en todo tipo de
formatos.**

algo que las escuelas repiten hasta la saciedad: *en toda leyenda hay algo de real*. En el caso de la archiconocida *Llegenda de Sant Jordi*, el tal Jordi, resultó ser un soldado a las órdenes del emperador Diocleciano. Sufrió martirio un 23 de abril del año 303 por no renunciar a su fe. Su culto se extendió muy pronto por el Imperio romano y por todo Occidente, pero no fue hasta el siglo IX cuando se popularizó la lucha común de todo un pueblo para acabar con el dragón. Dejando a un lado la controversia que ha suscitado la noticia, será mejor encontrar la parte positiva del asunto: un grupo de padres y madres se ha preocupado por saber qué tipo de libros leen sus hijos e hijas en horario escolar.

Afortunadamente, y desde una perspectiva editorial, se sigue considerando importante acercar los cuentos clásicos a pequeños y grandes, y año tras año lanzan nuevas versiones adaptadas en todo tipo de formatos. Es el caso de Combel y sus «mini pops», cuentos clásicos en *pop-up*, contados en cinco escenarios por Meritxell Martí y Xavier Salomó, o bien, de la misma editorial, las nuevas adaptaciones de *Què em contes!*, de Bel Olid y Mercè Canals, en formato de cuento troquelado al puro estilo de los setenta, pero con adaptaciones modernas. En la misma línea, *Contes Clàssics*, de PAM, pero en este caso textos rimados e ilustraciones de distintos autores. En cambio, para lectores que lo quieran saber todo sobre los cuentos populares, *Una vegada (i una altra) hi havia*, en Barcanova, es un sugerente volumen en el que Lucía Serrano pone en boca de la abuelita de Caperucita Roja los secretos jamás contados de algunos de los inolvidables personajes de toda la vida. Tampoco pasa inadvertida la adaptación moderna y a ritmo de jazz de los tres cerditos, convertidos en *Los Bacon Brothers* (Norma), de Davide Cali y

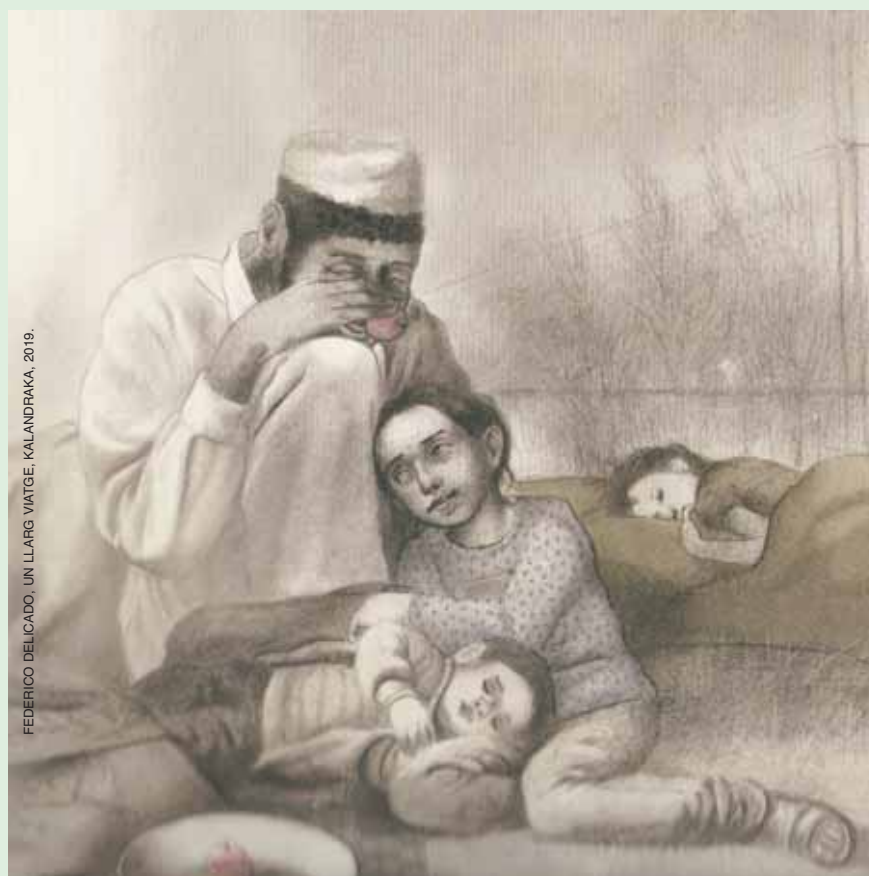
Ronan Badel, y su gira por América con su mánager, el lobo. Sobre la misma idea, Cruïlla apuesta por volúmenes con dos cuentos en uno: por un lado la versión clásica y, al darle la vuelta al libro, una adaptación más acorde a estos tiempos. Entre los primeros títulos, *La bella dorment/La bruixa i la bella dorment* y *La Caputxeta vermella/El llobató vermell*, adaptados por Salvador Comelles. Y, como punto final, dos álbumes de Animallibres: *Què em contes, Caputxeta?*, de José C. Andrés y Éric Puybaret, una revisión del cuento que rompe con estereotipos y apuesta por la diversidad, y *La sireneteta*, con ilustraciones de Quentin Gréban.

Pero lo que preocupa de la censura no es sólo que llegue de familias con distintas ideologías, de plataformas o de políticos conservadores —es difícil olvidar el caso del alcalde de Venecia y su prohibición de una cincuenta de libros dentro del programa «Leer sin estereotipos», entre ellos *Orelles de papallona* (Kalandraka)—, sino que los editores se dejen llevar por determinadas opiniones y se genere un nuevo retroceso a la hora de publicar determinados temas. Porque, bien mirado, ¿en cuántas ilustraciones infantiles aparecen personajes desnudos?, ¿o se incluye realmente todo tipo de familias de forma natural y generalizada en los cuentos y narraciones? Estamos en un momento en que, *grosso modo* las editoriales tienden a publicar historias banales, poco controvertidas, visualmente muy atractivas, eso sí, pero planas y lineales. Se pide a los autores y autoras que no se compliquen en el uso de recursos literarios y, sobre todo, que se sirvan de un lenguaje coloquial y elemental. Porque esa es la tendencia que marcan las redes sociales y que llevan a un cada vez más claro empobrecimiento del lenguaje. Quizás habría que detenerse unos instantes y refle-

xionar. De seguir con esta dinámica, los lectores y lectoras del futuro serán cada vez menos críticos y más superficiales.

Protagonistas en femenino

No cabe duda de que la actualidad social también marca de cerca la LIJ. Las multitudinarias manifestaciones feministas y en contra de la violencia de género han supuesto un antes y un después. No solo las editoriales agrandan el fondo de sus catálogos con volúmenes que tratan sobre mujeres que han creado hitos en la historia, sino que las propias librerías han dedicado estanterías completas a este tipo de «género». El panorama de estas publicaciones no varía demasiado entre las distintas editoriales. En general, son biografías individuales o recopilaciones de las mujeres conocidas con una gran relevancia histórica. Sin embargo, también han aparecido volúmenes con protagonistas desconocidas. Es el caso de *Un m n de dones extraordin ries* (Animallibres), en el que su autora, Eva Prada, lleva al lector a viajar por los cinco continentes para descubrir personajes femeninos de épocas distintas. *Dones extraordin ries que van canviar el m n* (Barcanova), de Kate Pankhurst, da visibilidad a trece mujeres importantes en diferentes ámbitos y además esconde una an dota; la autora, en el momento de escribir el libro, se dio cuenta de que era pariente de la sufragista Emmeline Pankhurst. Por su parte, VVKids ha iniciado la serie Historias Geniales, con títulos dedicados a *Marie Curie* o a *Maria Montessori*, pero también a *Pablo Picasso* o a *Leonardo da Vinci*, consiguiendo un equilibrio entre personajes masculinos y femeninos. La Galera propone la colección Valenta com tu, de Nat -



FEDERICO DELICADO, UN LLARG VIATGE, KALANDRACA, 2019.

lia Cerezo y Roser Calafell, con dos primeros títulos dedicados a la piloto catalana Mari Pepa Colomer y a la escritora Merc  Rodoreda. En el  lbum *Les noies s n capaces de tot* (Br ixola), de C. Hart y Ali Pye, queda claro que todas las niñas pueden conseguir cualquier cosa que se propongan. Siguiendo esta misma línea, *Bonitas* (Astronave) de S. McNulty y J. Lew-Vriethoff, apunta que la belleza no est  en el exterior, sino en el interior y en el potencial de cada persona. También *Sirenes* (K kinos) de Jessica Love, un álbum excelente para romper moldes y hablar de igualdad entre hombres y mujeres, a través del día a día de Julián, un fan

de las sirenas. El libro ha sido galardonado con el Premi Llibreter 2019. El impulso de todo el movimiento que va en contra de los estereotipos de género y reivindica la igualdad, ha logrado la suficiente fuerza para concienciar sobre la necesidad de que esa lucha también se vea reflejada en la LIJ con mayor número de protagonistas femeninas, que jueguen a las mismas cosas que los protagonistas masculinos y que también se les reconozca que tienen los mismos superpoderes que ellos. Así pues, no es de extrañar que hayan surgido series como *La fantástica Gum Girl!* (Edebé), de Rhode Monjito, protagonizada por una niña convertida en super-

No cabe duda de que la actualidad social también marca de cerca la LIJ. Las multitudinarias manifestaciones feministas y en contra de la violencia de género han supuesto un antes y un después. No solo las editoriales agrandan el fondo de sus catálogos con volúmenes que tratan sobre mujeres que han creado hitos en la historia, sino que las propias librerías han dedicado estanterías completas a este tipo de «género».

heroína gracias a su pasión por el chicle. Sin olvidar la versión «en femenino» de *Georgina i la dragona* (Beascoa), de Lucía Serrano, en la que se da un giro a la leyenda de Sant Jordi y el caballero se convierte en Georgina y el dragón en dragona. Por último, recomendar *Feminismos y LGTB ¡Imparables!* (Astronave), de Pandora Mirabilia y Mar Guixé, un manual muy adecuado para adolescentes y adultos que cuestiona, denuncia y hace reflexionar sobre situaciones machistas y LGTBfóbicas con las que se convive, y *Em defenso del sexisme!* (Joventut), de E. Piquet y Lisa Mandel, el testimonio de catorce niñas que buscan ideas para frenar el sexismo y dejar de sufrir sus consecuencias.

Contar con arte

El mes de noviembre arrancó con una nueva edición de la Semana del Álbum en Barcelona, organizada por la asociación Álbum, con la intención de dar mayor visibilidad e incentivar la lectura de este tipo de libros. Si se tiene en cuenta la gran cantidad de álbumes que se publican, se podría decir que desde la Asociación —con la colaboración de librerías y bibliotecas— se está logrando el objetivo. Por una parte, en el ámbito familiar ya han entendido la función de los álbumes y los han integrado en sus bibliotecas personales como obras de arte. Saben que no están pensados solo para los más pequeños —como podría ser *El camió de les escombràries* (La Galera), de Margarita del Mazo y Ana Gómez—, sino que también hay álbumes para adolescentes —*La vida de los monstruos* (Astronave), de David Aceituno y Roger Olmos— y para adultos —*Rosa blanca* o *El meu vaixell* (Kalandraka), ambos de Roberto Innocenti— y otros como *El gran llibre dels ocells* (Joventut), de Yuval Zommer, que

plantan preguntas y respuestas.

A pesar de los esfuerzos del sector, introducir el álbum en los centros escolares sigue siendo una tarea ardua, y todavía no tiene la acogida que debería —lo mismo sucede con los libros de conocimientos—. Aunque también es cierto que es más fácil que las escuelas que cuentan con personal de biblioteca especializado enriquezcan sus aulas con este tipo de libros. El problema, seguramente, se plantea a la hora de introducirlos.

Los álbumes de este curso son variopintos, atrevidos y especialmente atractivos. Algunos de ellos verdaderas obras de arte, en las que los autores han experimentado a sus anchas con el espacio y con técnicas muy diversas. Por citar unos ejemplos: *Bajo las olas* (Flamboyant), del tándem Meritxell Martí y Xavier Salomé presenta una historia emotiva sobre los conflictos interiores; *Amaryllis* (Thule), de Germán Machado, la historia de una planeta que cuando llega el verano, gusta de pasear por el bosque (Anna Aparicio ha recibido varios premios internacionales por las ilustraciones de este libro); en *Grans de sorra* (Joventut), Sibylle Delacroix, a partir de un puñadito de arena, es capaz de recrear todo un mundo de sensaciones que transportan a las vacaciones de nuestra infancia; menos caluroso es el escenario de *L'avi ós té un secret* (Kalandraka), en el que Pedro Mañas ayudado por las ilustraciones de Zuzanna Celej brinda la oportunidad a los lectores de ser testigos directos del despertar del oso tras la hibernación, y su búsqueda por encontrar uno de sus mayores secretos, la primavera; en cambio, en *Al sur* (Thule), Sofia Venzel narra el viaje de un niño por encontrar un faro. También de viajes trata *El viaje del calígrafo* (Joventut), de la autora y editora Arianna Squilloni, con ilustraciones de Samuel Castaño, un álbum poético



que trata sobre emociones, deseos y transformaciones. *El meu museu* (CocoBooks), Joanne Liu, es un paseo ideal por un museo para descubrir el arte y los artistas. B. Rosentock y M. GrandPré presentan *Des de la finestra* (Joventut), la infancia y vida de Marc Chagall. No deja a nadie indiferente el álbum *Els dies feliços* (A Buen Paso), de Bernat Cormand, protagonizada por dos niños que comparten sueños, juegos y miedos. Tanto las ilustraciones —repletas de simbolismo— como el texto desprenden ternura y belleza por todas partes. Lo mismo sucede con *Baixa dels nivells* (Ekaré), de Germán Machado y Mar Azabal, un relato poético a caballo del mundo real y el imaginado de una niña extremadamente fantástica. Excelente historia de amistad, inclusión y hospitalidad en *De les tristors en farem fum* (Astronave), basado en la canción de

Jaume Sisa *Qualsevol nit pot sortir el sol*, con texto de Cristina Broquetas y dibujos de Cristina Bueno. Además, *Primula Prim* (Cuatro Azules), de Catalina González y Anna Castagnoli, narra una historia de sabor dulce protagonizada por animales humanizados, que recuerda las historias de antaño; el magnífico álbum *La casa de les coses perdudes* (Jaguar), de B.B. Cronín, propone como reto la observación o, de lo contrario, los protagonistas no conseguirán sus objetivos; muy necesario es *Un llarg viatge* (Kalandraka), en el que D. H. Chambers y Federico Delicado combinan dos historias paralelas en las que, por un lado, aparece una familia de aves que emigran con la llegada del invierno, y por otro, una familia que debe marcharse por la llegada de una guerra. Y, para terminar, *Fes-me volar* (La Galera), de Luna Miguel y Laia Arqueros, la historia de un papel

que un día fue árbol y luego, gracias a la habilidad de un niño, avión. Y durante su vuelo, observa escenas simples y cotidianas en las que nadie se detendría, pero que son realmente importantes.

Primeras lecturas. Poesía

Entre las novedades para los más pequeños encontramos historias sencillas en las que se les invita a tomar decisiones acordes a su edad. Es el caso de *I a tu, què et sembla?* (A Buen Paso), de Marta Comín, un cuento que ayuda al lector a entender el punto de vista de los demás y, así, aprender a empatizar. En *Fem les paus* (El Cep i la Nansa), Glòria Fort también sugiere de una forma sencilla cómo resolver conflictos cotidianos.

Por otro lado, se vislumbra una exagerada tendencia a la publicación

En el ámbito familiar ya han entendido la función de los álbumes y los han integrado en sus bibliotecas personales como obras de arte. Saben que no están pensados sólo para los más pequeños, sino que también hay álbumes para adolescentes y para adultos.



de textos en verso y cabría preguntarse, ¿son necesarios tantos cuentos rimados? La oferta es amplia:

Sabata, de Antonio Rubio y Miquel Descot, con dibujos de Òscar Villán (Kalandraka), un muestrario de zapatos con rimas sencillas y repetitivas que dan mucho juego, o *El pirata valent* (ambos en Kalandraka), que recupera una divertida historia del tándem Alcántara-Gusti, que fue Premio Nacional de Ilustración Infantil en 1990; *Un zoo al cel* (Edebé), de Ramon Besora y Mabel Piérola, en el que las palabras dan formas distintas a las nubes; *Els planetes* (Jaguar), de Margarita del Mazo y Cecilia Moreno, con dobles páginas ilustradas, en las que cada planeta enlaza con un animal que hace una acción; *Vols jugar amb mi?*, de Olga Xirinacs y Mabel Piérola (Pagès), es una propuesta interesante de pequeño formato, que incluye un poema para leer en voz alta sobre el mar, los peces, los barcos... Y, a modo de canciones, la sugerente *La cirera*, de Mar Benegas (Combel), con letras ilustradas para cantar, y con la posibilidad de descargarse las canciones mediante códigos QR.

Empieza a equilibrarse un poco el panorama de los libros de poemas para niños. Suelen estar editados en formato álbum —una solución efectiva para dar mayor visibilidad al género—. Así, Edebé tiene entre sus novedades *Zoo paraules*, de Ramon Besora y Sonja Wimmer, un bestiario entre irónico y humorístico que presenta 22 poemas sobre la vida de los animales. Pagès propone *Amb saba-*

tes de molsa, poemas de Joana Raspall con ilustraciones de Anna Clariana. PAM publica *Bonissim! Poemes per a llepar-s'hi els dits*, de Salvador Comelles y Mercè Gali. Y Barcanova, *Big bang*, un volumen en el que se entremezcla astronomía y poesía, de la mano de Lola Casas y Jordi Lopesino, con dibujos de Gibet Ramon.

Oficios y estaciones del año

La moda en la lectura —como en la vida— es cíclica. En estos años, en los que parece que todo está inventado, se detecta cierta tendencia por la recuperación de temáticas un tanto olvidadas. Por ejemplo, un aumento de cuentos para los más pequeños sobre los oficios o sobre las estaciones del año. Para abrir boca, *L'ofici que més m'agrada*, de Albert Jané (Combel), una propuesta divertida, a modo de juego de observación, en la que los lectores tienen que descubrir el futuro oficio de los personajes a través de una adivinanza y de las ilustraciones de Carles Ballesteros. Otro ejemplo sería la colección *Avui Serem...* (La Galera), de Laia Soler y Srta. M., con historias breves e inclusivas para dar a conocer diferentes profesiones, que incluyen vocabulario en inglés.

En cuanto a libros sobre las estaciones del año, sucede lo mismo. Resaltar *Les Quatre Estacions* (Animallibres), cuatro volúmenes de Àvel·lin —*Ha arribat la tardor!*, *Ha arribat l'hivern!*, *Ha arribat la*



primavera! y *Ha arribat l'estiu!*—, unas historias muy sencillas para compartir con toda la familia. En *Quin fred!! Quina Calor!*, de Àngels Navarro i Sesé (Combel), se recurre a la fórmula del *dos por uno* —dándole la vuelta al libro, se pasa de uno a otro cuento—, tan usada últimamente por las editoriales. En este caso se trata de una atractiva invitación al juego para descubrir los cambios producidos en la naturaleza según la estación. En el mismo formato de cuento, y también sobre la naturaleza, *Un arbre en un niu, un niu en un arbre*, con texto de Carles Sala i Vila (Barcanova), dos historias paralelas sobre un pájaro y un árbol. A nivel de ficción, resulta muy divertida la historia *Quin fred fa!*, escrita por Germán Machado e ilustrada por Marta Moreno (Combel). Aunque la palma a la originalidad y belleza se la lleva una pequeña joya editada por A Buen Paso: *Quatre contes d'amor: Tardor, hivern, primavera, estiu*, de Imapla.

Sin dejar los libros informativos para los más pequeños, VVKids, ha lanzado la colección Montessori, un món d'èxits, con la que los más pequeños pueden descubrir cómo crecen las fru-

tas y las verduras (*Fruites i Verdures*), o bien el nacimiento de una flor (*El naixement d'una flor*), o incluso los números (*Els nombres*). Dentro de esta tónica, Edebé ha publicado el álbum *Formas salvajes*, ilustrado por Camilla Falsini, que introduce a los lectores de una forma muy amena al conocimiento de formas, animales, hábitats y colores. También la colección Descubreixo (Animallibres), con dos primeros títulos: *Els arbres*, de C.

Lecœuvre y *Les bestioles*, de V. Albouy.

Para lectores algo más experimentados, Edebé apuesta por una serie dirigida a un público a partir de cinco años, Supergata, de Guido Sgardoli, con dos primeros títulos que ya tienen muy buena prensa entre los más pequeños: *Arriba la supergata!* y *Un intrús molt trapella*. Igualmente, Cruïlla ha iniciado una colección en formato álbum —con ilustraciones de K. Smirth—, basada en películas que marcaron toda una época: *E.T. l'extraterrestre* y *Retorn al futur*; son sus dos primeras entregas. No pasa inadvertido el cuento *La maceta encantada*, de Gemma Cambor y Esther Gili (Astronave), una aventura en formato álbum para fantasear con los seres mágicos de los bosques. Es enternecedora la *Història d'un jersei blau*, de F. Gattari, con ilustraciones de Albert Asensio (Pagès), una narración repleta de simbolismos, que hará las delicias de los lectores, sea cual sea su edad. Con una temática parecida, Muntsa Mimó y Valentí Gubianas, proponen *Una capsa de secrets*, y *Feliç Feroç*, de El Hematocrític y Alberto Vázquez, pre-



MONTSE ESPAÑOL, UN ARBRE EN UN NIU, UN NIU EN UN ARBRE, BARCANOVA, 2019.



senta un cuento sobre un lobito que a pesar de todos los intentos no consigue ser tan malvado como su familia desearía (ambas en Barcanova). En *El llobató que volia trobar el camí tot sol* (Baula), J. Field y R. Bright hablan sobre la importancia de saber pedir ayuda a los amigos cuando es necesario.

Y, ¿cómo no?, siguen editándose —aunque menos— recopilaciones de cuentos para la lectura individual o compartida. De entre las novedades, destacar *Contes de riure abans d'anar a dormir*, de Anna Manso y Mercè Canals (Cruïlla), cuentos de humor de distinta extensión y dificultad.

La aventura de leer

Según los barómetros de lectura, los niños y niñas suelen leer hasta los 14 o 15 años. A esas edades tempranas, a la industria editorial todavía le resulta fácil cautivar con campañas de *marketing* atractivas y fidelizar lectores. Actualmente, uno de los sedales más eficaces es el de las series. Tan solo hay que ir a una librería para tener claro que este tipo de libros siguen estando en el candelero —¡hay que ver el imparable goteo de novedades!—, a gusto e interés de la

moda del momento y del consumidor.

Entre las novedades del año se pueden nombrar aventuras de misterio al más puro estilo de las novelas de Agatha Christie con *Els intrigues*, de P. Baccalario y A. Gatti, con ilustraciones de T. Ronda (Edebé). De la misma editorial, y de la mano de David Lozano, se estrena *Misteris a l'hospital*, unas narraciones protagonizadas por una niña que padece una extraña enfermedad que la obliga a permanecer ingresada. ¡Menos mal que tiene una imaginación desbordante y resuelve mil y un rompecabezas! En los relatos de *Sara & Ted*, de E. Marshall y Chema García (Barcanova), el lector tiene que utilizar toda su agudeza para ayudar a los dos personajes a resolver enigmas y misterios a través de las pistas que se presentan. En la nueva serie *Cosins S. A.*, de María Méndez-Ponce y Claudia Ranucci (Cruïlla), un grupo de primos también ejerce de detectives en la localidad en la que viven. *Zona Zombi*, de P. Walker (Baula), invita al lector a visitar Morisville, un pueblecito plagado de zombis: menos mal que la pandilla AZ mantiene a los monstruos a raya y evita que conviertan a más ciudadanos en muertos vivientes. Las series de aventuras siguen en La Galera con *Les aventu-*

res de Zank & Zoe, de Mikel Valverde, protagonizadas por una niña y su perro. En *Les aventures d'en Roç i la Bruna*, de Xavier Castanyer y Òscar Julve (PAM), el lector tendrá oportunidad de viajar al pasado y descifrar misterios de la mano de unos gemelos. Y, finalmente, una serie innovadora en cuanto a tema, *Bèsties de l'Olimp*, de L. Coats (La Galera), que introduce a los lectores en historias de la mitología, de una forma amena y desenfadada.

La realidad se impone

La actualidad está presente en muchas de las narraciones para niños. Es el caso de *Palmira i l'efecte crisàlide*, de Gisela Pou (Edebé), en el que la autora entremezcla pinceladas de humor con el muy candente tema de los refugiados. Uno de los premios Serra D'Or de Literatura de este año, ha recaído en *La maleta*, de Núria Parera y Maria Hergueta (Babulinka), un relato poético que muestra los errores de la historia —migraciones, revoluciones...— repitiendo siempre las mismas atrocidades. Xavier Blanch, en *Ja us enxamparé, pocavergonyes!* (Animallibres), se vale de injustas acusaciones a un grupo de gitanos para abordar temas como el



sexismo y la corrupción. En clave de humor, *La meua vida nova*, de  ngel Burgas (Edebé), es una narración divertida sobre los cambios y la capacidad de adaptación a otros lugares. En *L'arbre dels desigs*, de K. Applegate (Pag s), también se trata el tema de los traslados a lugares nuevos, acompañado de las delicadas ilustraciones de Anna Clariana. No dejar  a nadie indiferente *Tancat en una bombolla*, de S. Foster (Bambú), la vida de un niño de once años que jams ha vivido fuera de su habitación por culpa de su enfermedad, una historia entrañable de superación. O *La importancia del primer cero*, de Oti Rodríguez Marchante y Carmen Segovia (A Buen Paso), cuatro historias de cuatro niños que cumplen diez años, para reflexionar sobre lo que est  bien o mal y sobre pequeñas realidades del día a día. *La Liang dins el Quadre* (La Galera), obra con la que Núria Franquet ganó el Premio Folch i Torres 2018, es el original relato de una niña huérfana que vive en Barcelona y que durante una visita a un museo, un cuadro la engulle y la traslada a la época medieval. En el caso de *En Benjami i la b stia que escopia les cartes*, de Montan a y Sans (Barcanova), se plantea una narración de misterio e intriga en la que predomina

el humor. Es el segundo título de los autores, protagonizado por los mismos personajes, lo que hace pensar que va camino de convertirse en serie. *Safari*, de Maite Carranza, galardonada con el Premio Edebé 2019 en su modalidad Infantil, es un homenaje a Tarzán y pone sobre la mesa la situación de los chimpancés, siempre con el hilarante sentido de humor de la autora. Del mismo tema, *Primates*, de J. Otaviani y M. Wicks (Astronave), recoge la historia de las primat logas Jane Goodall, Dian Fossey y Birut  Galdikas en formato de novela gráfica.

Rigo i Roc, de L. Pauli y K. Sch rer (Pag s editor), es uno de esos libros difíciles de catalogar. Primero porque está publicado en formato álbum sin serlo, y después porque es una narración sobre la amistad, que no tiene edad. Lo mismo sucede con *Armstrong. L'agosarat viatge d'un ratol  a la lluna*, de T. Kuhlmann (Joventut), una aventura fascinante a la Luna, que desmiente que el astro sea una bola gigante de queso, como creen la mayoría de los ratones. Del mismo formato, dos nuevas entregas de Julio y Verne: *Julio y Verne descubren el fondo del mar* y *Julio y Verne descubren el centro de la Tierra*, de J. A. Labari y Anna Gasol (Astronave).

Influenciados por las novelas más conocidas de Jules Verne —*20.000 leguas de viaje submarino* y *De la Tierra a la Luna*—, mezclan ficción con información. Mencionar también *El gran llibre dels ocells*, de Yuval Zommer (Joventut) o *Ulls de merla* (El Cep i la Nansa),  lbum de poemas de Lola Casas, que invitan a sobrevolar parques y jardines junto a las aves. Y para saber más sobre la naturaleza, *Cent llavors que van volar*, de Isabel Minh s y Yara Kono (CocoBooks), un libro que hace hincapié en la importancia del bosque, los árboles y la propagación de las semillas.

Atrapar lectores

Recientemente Joan Portell y Gisela Ruiz, comentaban en su libro *Adolescents i lectura: el binomi fantàstic* (PAM) que «si queremos jóvenes lectores en los espacios de lectura también debemos poner a su disposición los instrumentos necesarios que les permitan interactuar con otros usuarios [...] gracias a elementos de la cultura que les identifica: música, videojuegos, ordenadores, etc. Ello significa cambios importantes en las bibliotecas y en su concepto de uso».

Lo cierto es que la etapa de la adolescencia es una de las más compli-



cadavres y un tiempo en el que se pierden más lectores. Se han buscado múltiples fórmulas para enganchar a los jóvenes en la lectura, pero actualmente están más interesados en las redes sociales que en los libros. Hay quien dice que gracias a estas nuevas vías de comunicación, leen y escriben más. Pero la realidad es otra, y el empobrecimiento cultural es cada vez más patente. También es cierto que las editoriales han hallado un filón en las redes, que se han convertido en plataformas de intercambio. Por una parte, *alimentan* con libros a los numerosos *youtubers* que promocionan lecturas y, por otra, algunos de estos *youtubers* —los más seguidos— se vuelven *escritores* de la noche a la mañana. El pasado mes de abril, dos días antes de Sant Jordi, en una entrevista de *La Vanguardia*, Pilar Reyes —responsable de la nueva área literaria que agrupa a Random House, Lumen, Alfaguara y Debate—, argumentó que «el libro refleja el mundo, y si tenemos *youtubers* hay libros de *youtubers*». En las mismas fechas, unas librerías encargadas del espacio infantil y juvenil de una gran superficie de Barcelona se lamentaban de las exigencias a las que se veían obligadas, por tener que exponer libros de *youtubers* restando espacio a otro tipo de libros. En definitiva, los números

mandan tanto que muchos libros se publican según la cantidad de los seguidores que tiene cada autor. ¿Eres autor con miles de seguidores en las redes? ¡Irónicamente genial!

Narrativa juvenil

Las novedades del panorama juvenil presentan portadas muy atractivas e historias muy bien construidas, que atrapan enseguida. Los temas estrella, aparte de la amistad, el enamoramiento, la soledad, etc., son las redes sociales y la adicción que supone para muchos jóvenes estar pendiente de este tipo de aplicaciones. Un ejemplo, *Els ulls se'm van tancar*, de Padrick Bard (Kalandraka) o *10.000 petons com a mínim*, una novela de Llorenç Capdevila (Barcanova) llena de sentimientos, música, corrupción y mensajes de WhatsApp. Los protagonistas de *Una acàcia entre quatre parets*, de Ricardo Alcántara (Animallibres), también se conocieron chateando. O *El que penso (Sobre tot)*, de Jordi Sierra y Fabra (Kalandraka), en la que el protagonista huye de las etiquetas para ser él mismo. En *Comptant núvols*, Núria Pradas (Edebé) sorprende al lector con una novela protagonizada por una joven de 19 años que vive la muerte de su novio en un trágico accidente de co-

che. También sobre la muerte, *Bella confusió*, de Claire Christian (Pagès). En *La cançó de cucut*, F. Hardinge (Bambú) sumerge a los lectores en una novela que se inicia con un accidente, aunque esta vez queda enmarcada en el género fantástico. *Una llàgrima. Un somriure*, de Luna Al-Mousli (Pagès), describe en cuarenta y cuatro historias la infancia de una joven en Damasco, entre el recuerdo de lugares que ya no existen y personas desaparecidas. Tras el éxito de ventas de *Com un miratge*, de M. Mercè Roca, Barcanova ha publicado una nueva edición, ilustrada por Gisela Bombilà y con un código QR que enlaza con los dibujos realizados por los alumnos de una escuela de Olot. En cuanto a ciencia ficción, destacan *Edoll. Intel·ligència artificial*, de Jordi Folck (Barcanova), y *Ferralla*, de P. Kenny (Bambú). Ambas ahondan en el tema de los robots y máquinas que han de sustituir a las personas.

Como en años anteriores, las novelas históricas siguen teniendo su espacio. Destacar *Les guineus del desert* (Edebé), en la que P. Baccalario adentra al lector en una inquietante aventura de intriga en Córcega, con secretos que nacen durante la Segunda Guerra Mundial. *Camins d'aigua* (Barcanova), segundo volumen de la



saga La llum d'Art s, ha recibido el Premi Llibreter a la mejor novela juvenil, en la que Raimon Portell ha creado una trama que navega entre la historia y la ficción. *El darrer crit*, de Jordi Serra (Animallibres), profundiza en un tema bastante recurrente y que parece que no pasa de moda, el de las leyendas de piratas. O bien la novela g tica que recibí el Premio Edebé Juvenil 2019, *L'efecte Frankenstein*, en la que Elia Barceló homenajea al personaje de Mary Shelley en una trama de intriga polic ica. *Hotel Winterhouse*, de Ben Guterson (La Galera), también plantea misterios, secretos y juegos de palabras. Y para los lectores aficionados al pensamiento filosófico, *Walden o la vida al bosc*, de H. D. Thoreau, adaptado por Antoni Garcia Llorca (Teide), una propuesta innovadora que mezcla las enseñanzas del filósofo con el cómic.

Para concluir el apartado, unas obras singulares que no dejarán indiferente a nadie. Destacar el magnífico *Viaje al centro de la Tierra* (Thule), una novela gráfica que empezó a tomar forma en la Feria del libro de Bolonia en 2014 y que Matteo Berton no publicó hasta años más tarde. *Los libros y los días*, de Anna Folqu  (Lectio), una obra indispensable, ingeniosa e inédita, que permite a los

amantes de la lectura descubrir, cada día del año, secretos o anécdotas de las grandes obras de la literatura universal. Cabe decir que el minucioso trabajo de investigación de Folqu  ha permitido revisar y ampliar una versión en lengua catalana, con obras y autores propios del país. La *Enciclop dia dels monstres* (Edebé) es un desfile interesantísimo a partir de las descripciones del protagonista, hijo de una humana y un hombre lobo. Finalmente, un manual necesario, *Adolescents.cat* (La Galera) demuestra que, a pesar del paso del tiempo, los temas e intereses de los adolescentes no cambian. Lo que cambia son las formas en que se comunican.

Punto final

No se suele hablar lo suficiente de la importante tarea que se est  llevando a cabo desde las librerías independientes —que no paran de reinventarse— y desde las bibliotecas. Son los principales responsables de que la oferta cultural llegue a todo el mundo, de promocionarla y de alargar y salvar la vida de los libros ante la vorágine de novedades que inundan el mercado. En relación con esto último conviene hacer un par de anotaciones.

Por un lado, se detecta una tendencia bastante generalizada entre las editoriales a dar prioridad a la recuperación de ediciones que en un momento determinado funcionaron entre los lectores. En este sentido, La Galera anunció la recuperación de primeras ediciones de su archiconocida colección Els Grumets en formato facsímil, con el objetivo de reivindicar a algunos de los autores más conocidos de la historia de la literatura infantil catalana; entre las obras que se han reeditado están *La colla dels deu*, de Joaquim Carbó o *En Roc Drapaire*, de Josep Vallverdú.

Por otro lado, algo preocupante. A la hora de escribir este panorama y valorar obras de todas las editoriales, es fácil darse cuenta de un nuevo desequilibrio entre las obras foráneas y las producidas por autores del país. Autores, por otro lado, que siguen trabajando en condiciones precarias y tienen que combinar los encargos editoriales con otros empleos para cubrir el día a día.

De seguir por este camino, escritores, ilustradores y traductores pasarán a formar parte de la lista de especies en peligro de extinción.

*Teresa Blanch es periodista y escritora.

Panorama

Comunidad Valenciana: estabilidad y nuevas propuestas

Josep Antoni Fluixà*



Resulta inverosímil que, en un contexto de lenta recuperación económica y de bajos índices lectores en lengua autóctona, podamos seguir hablando, año tras año, de estabilidad y de aparición reiterada de nuevas propuestas. Y eso es, precisamente, lo que ocurre con la producción editorial y literaria valenciana del último período escolar, el que va de julio de 2018 a junio de 2019. Estabilidad por la presencia cualitativa de unas pocas editoriales que sustentan el núcleo duro de la producción valenciana, y renovación por la aparición anual de nuevos sellos y la creación de colecciones que buscan captar la atención de un público lector minoritario. Quizá la aplicación del plan de fomento lector de la Generalitat Valenciana y la fuerte inversión que se está llevando a cabo en los centros escolares para la adquisición de libros destinados a sus bibliotecas esté generando esperanzas y anime a las nuevas iniciativas a ofrecer también sus productos.

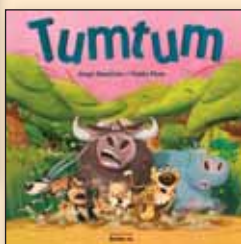
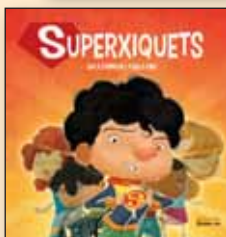
Por lo demás, el panorama sigue siendo bastante parecido al de los últimos tres o cuatro años. La presencia importante de álbumes, una vez más, consolida la tendencia a la

búsqueda de un lector no prescriptivo de procedencia escolar. En este sentido, hay que destacar que, tanto las empresas más potentes como las más recientes, todas buscan captar la atención de un público familiar atraído por la belleza de los grandes formatos y las buenas ilustraciones. Además, el predominio de la narrativa, tanto infantil como juvenil, sigue siendo mayoritario, pero, por suerte, el cultivo de los otros géneros continúa siendo significativo. La poesía y el teatro cuentan con una buena aportación y cada vez son más numerosos los libros de carácter divulgativo sobre biografías de personajes destacados, así como los libros de conocimiento científico.

Nuevas propuestas

Rico es, en definitiva, el panorama literario y editorial valenciano que vamos a analizar y describir. Y empezaremos por las novedades, entre las que destacamos el surgimiento de tres nuevas editoriales: la editorial Sargantana, Malian Editora y la editorial Drassana. La primera, procedente de la edición de libros de adultos en castellano, salta a la literatura infantil en valenciano con obras que tienen también su versión en español. Y lo hace con

dos colecciones, una con álbumes infantiles, y otra protagonizada por un personaje especial. En la primera colección encontramos los títulos siguientes: *No passa res!* de Xavi López, *Xufeta* de Ricardo Herranz, sobre el cultivo de la chufa con que se elabora la tradicional horchata valenciana, y *El cavaller Nacho i el drac sorollós*, una historia sencilla procedente de la tradición oral escrita por Rafa Soler, que cuenta con unos atractivos y bien definidos dibujos de Cristina Durán. La segunda colección, dirigida a lectores infantiles de edades más avanzadas, lleva por nombre El Capità Zheimer. Se han publicado ya tres títulos: *El capità Zheimer*, que inicia la serie y da título a la colección, *El capità Zheimer 2. Estrelles de rock* y *El capità Zheimer 3. Aventura gossuna*. Las tres obras están escritas por Nacho Golfe e ilustradas por Loopy Teller Studio, y relatan las aventuras chifladas de una pandilla de amigos en su lucha contra una enfermedad que aniquila el recuerdo de quien la padece. Cabe destacar que la edición de las tres obras resulta muy atractiva, ya que combina la narración escrita con el uso de diferente tipografía y el cómic. Quizá por ello, en poco tiempo, ha conseguido ya la atención de muchos lectores.



La segunda editorial, Mailan Editora, ha comenzado también con fuerza, proponiendo dos interesantes álbumes: *La revolució dels animals lletjos*, de Miguel Alayrach Martínez, con dibujos de Sara Bellés, y *L'antic magatzem de dents del Ratolí Pérez*, de Vicent Vila Berenguer y Aram Delhom, una obra excelente ligada a su vez a un proyecto cultural real, nacido en mayo de 2017, conocido en Valencia como «El Antiguo Almacén de Dientes», un espacio museístico y teatral para niños. Además, esta editorial nos ofrece una nueva colección de narrativa infantil que cuenta con dos títulos: *Clara, Neo i el caramell*, de Laura Mata Román, y *El reparacontes*, de Paula Merlán, autoras noveles en el mundo literario valenciano.

Por último, la tercera de las tres editoriales llegadas recientemente a la producción de libros infantiles y juveniles en valenciano, Drassana, lleva una meritoria trayectoria como editora de libros para adultos de tema gastronómico y deportivo valenciano, así como de carácter histórico y narrativo, pero es durante el periodo analizado cuando nos propone una nueva colección Nos falta el código postal.juvenil, Estar en un Núvol, con dos títulos: *Somiar gols. Futbol (i contes) de pares a fills*, de Miquel Nadal, ilustrado por Luis Galbis, y *Les aventures del capità Boira a Eivissa i Formentera*, de Tono Fornes y Santi Inocencio. Esta última obra ganó el primer Premio Diafebus de Novela Juvenil convocado por la editorial, lo cual indica claramente que la voluntad de Drassana es implicarse con fuerza en el panorama literario juvenil en valenciano. De momento la expectativa es grande, ya que su

saber hacer ha quedado patente con la publicación de todos sus libros para adultos hasta la fecha.

Y, tal vez, en este apartado de las nuevas propuestas, deberíamos referirnos también a la editorial Aila Edicions, que tiene su sede en Altea (Alicante). Fue citada ya en el panorama anterior por la publicación de la obra ganadora del primer Premio Altea de Literatura Infantil y Juvenil, y la debemos citar ahora de nuevo por la publicación de la obra ganadora de la segunda convocatoria del mismo certamen, *Murta i els minairons*, de la conocida autora valenciana Mercè Climent, que narra una historia sencilla protagonizada por una niña que descubre todo un mundo fantástico inmerso en nuestra realidad más cotidiana. Con la publicación de esta obra, incluida en la colección L'Àmfora, Aila Edicions afirma su voluntad de continuidad, demostrada además con la publicación de la segunda edición de la novela juvenil *Els viatges de Mireia*, de Jesús Navarro Rodríguez, en la colección La Lluna en un Cove.

Los álbumes

Pero, lógicamente, la vitalidad de un panorama literario no se demuestra solo con las nuevas aportaciones, sino también con la calidad y estabilidad de sus productos más destacados o representativos. Y al respecto, una vez más, debemos hablar de los álbumes, cuya producción ha crecido sustancialmente en los últimos años en aras de la atención de un público familiar que ve en estos libros un objeto de regalo, además de un producto artístico atractivo que puede utilizarse como recurso para iniciar en la lectura a los más

pequeños de la casa. Son, por ello, uno de los pilares más destacados de la producción editorial valenciana, sobre todo por su calidad, y, aunque es cierto que muchos provienen de la compra de los derechos de traducción de editoriales extranjeras, cada vez hay más obras de producción propia. Lo que evidencia que el interés por este género crece hasta tal punto que se crean premios específicos para él. El primero fue el Premio Internacional de Álbum Ilustrado Ciudad de Benicarló, que cuenta ya con más de cinco ediciones y, posteriormente, se convocó el Premio Internacional Enric Solbes de Álbum Ilustrado Consorcio Ribera y Valldigna. Las obras del primer premio son publicadas por Onada Edicions y las del segundo por Edicions Bromera.

Y es, precisamente, esta última, una de las que más apuesta por este género, con la publicación de once nuevos títulos en su colección *Àlbums Il·lustrats*: *Superxiquets*, de Anya Damirón con ilustraciones de Pablo Pino; *Tumtum*, de los mismos autores; *La xiqueta huracà i el xiquet esponja*, de Ilan Brenman, con ilustraciones de Lucía Serrano; *Versos que canten i ballen*, de Fina Girbés con dibujos de Pere Puig; *La sireneteta*, de Hans Christian Andersen, ilustrado por Quentin Gréban; *Dones valencianes que han fet historia*, de Sandra Caspir y Maria Viu con ilustraciones de diversos autores; *T'avorreixes, Minimoni?* y *De quin color són els besos?* (versión reducida en cartón), ambos de Rocio Bonilla; *Què em contes, Caputxeta?* de José Carlos Andrés y dibujos de Éric Puybaret; *Blancaneu*, de los hermanos Grimm, ilustrado por Quen-

tin Gréban, y *Nina*, de Seta Gimeno, obra con la que la autora ganó el Premio Internacional Enric Solbes de 2018.

La otra editorial que, sin duda, sobresale por su dedicación al álbum ilustrado es Andana Editorial, empresa que celebra su décimo aniversario y que se ha convertido, junto con Bromera, en una de las más activas de la actualidad. Su volumen de publicación ya sobrepasa la veintena de títulos en este último curso escolar. De los cuales, once son álbumes de una gran calidad e interés por su temática y estética: *Com atrapar una estrella*, de Olivier Jeffers; *El burret verd*, de Anuska Allepuz, *Au, torna a casa!*, de Jory John i Benji Davies; *Peixos pertot arreu*, de Britta Tectentrup; *Uuh!*, de Ben Newman; *El mar ho va veure*, de Tom Percival; *Ramir el boxejador*, de Lirios Jordà Bou; *La fruita és meva*, de Anuska Allepuz; *Kevin. L'amic imaginari en què pots creure de debó*, de Rob Biddulph, *L'ocell de l'àvia*, de Benji Davies, y *Som aquí. Notes per a viure al planeta Terra*, de Olivier Jeffers.

Menos prolífica, pero igualmente destacable es la aportación de Onada Edicions, la editorial castellonense, que en su colección *Imagina* ofrece tres títulos muy interesantes: *Quan arriba la por*, de Laia Carrera Crespo, obra premiada con el último premio Ciudad de Benicarló; *El riu*, basada en un texto del poeta tortosino Gerard Vergés ilustrado por Ignasi Blanch; y *El corb i la serp*, una fábula de Ramon Llull adaptada por Salvador Vendrell e ilustrada por Manuel Baixauli que, sin duda, es una obra que merece ser contemplada con calma y leída con atención. De Castellón provie-

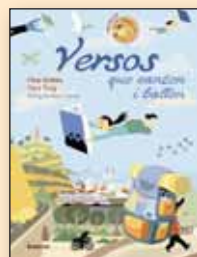
ne también la obra *El núvol que no sabia ploure*, de Ana Rosa Sanfeliu y Maria Griñó, publicada por Unaria Edicions, una pequeña editorial que también quiere dejar su huella en el panorama valenciano de la LIJ, publicando, además de la obra citada, una novela juvenil del conocido y veterano escritor Joan Pla, *Conquistarem el cim*.

Por suerte, la publicación de álbumes contagia también a otras editoriales más pequeñas como Edicions del Sud, que ha probado suerte con la publicación de tres títulos que complementan perfectamente el panorama descrito: *Ursu, l'elefant blanc*, de Joan Vicent Fornés con dibujos de Àngel Carreras Devís; *Endevina, endevinalla*, de Manel Arcos i Martínez, ilustrado por Anna Gisbert, y *La pedra de les emocions*, de Tamara Pulido Cortés con ilustraciones de Lucía Pérez García.

Una relación que no podemos cerrar sin tener en cuenta la meritoria e interesante propuesta institucional, realizada desde el sur valenciano por el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, que ha añadido dos nuevos títulos a su magnífica colección *Aladroc*: *L'àguila i la rosa*, de Ester Limorte con dibujos de Margarida Riggio, y *Mariola*, con textos e ilustraciones de Irene Fenollar.

El libro infantil ilustrado

También ha proliferado últimamente la publicación de colecciones destinadas a los más pequeños. Me refiero a los libros de narraciones muy breves, profusamente ilustrados, que tienen una apariencia más modesta que los álbumes citados, pero el mismo objetivo: atraer



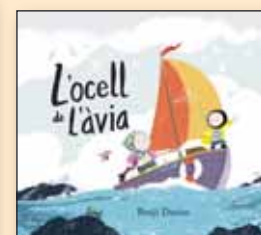
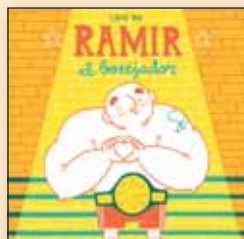
a los lectores iniciales. En algunos casos, estos libros constituyen series protagonizadas por un mismo personaje o personajes, y su autoría es siempre la misma. Este es el caso, por ejemplo, de la obra publicada por Onada Edicions, *Muniatto casteller*, de las hermanas Olga y Ester Bresolí, último título de la colección Contalles de Muniatto. Como lo es también *Marieta s'en va al mercat*, de Fina Masgrau con ilustraciones de Lourdes Bellver, último título de la magnífica y ya casi mítica colección de La Rata Marieta de Tàndem Edicions, que tantas lectoras y lectores ha motivado a lo largo de distintas generaciones.

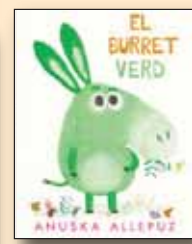
Y no son estas obras las únicas muestras de este tipo de libros. Por fortuna, son muchas las editoriales que tienen colecciones destinadas a primeros lectores y las amplían año tras año. Edelvives Comunidad Valenciana inauguró el pasado año la colección Terra de Llegendes con dos títulos, a los que ha añadido este año dos títulos más: *El monstre i les sirenes* y *Tombatosals*, ambos con texto de Alicia Casanova y dibujos de Irene Bofill. Por su parte, Edicions 96 ha hecho lo mismo con su colección Bressol

de Lletres, sumándole un nuevo título: *Tamgram. Una història per a la integració*, de Adrià Navarro, ilustrado por Pau Àlvarez, una obra muy original y en la cual, a través de figuras geométricas, se plantea el tema de la discriminación por el hecho de ser diferente. Edicions 96, además, ha lanzado una nueva colección, Contes Familiars, con un claro objetivo de visualizar y normalizar los diferentes tipos de familias existentes en la actualidad. La colección cuenta ya con cinco títulos, todos ellos de Antònia Cardona con ilustraciones de Alba Bla: *Tinc un pare i una mare*, *Tinc una mare*, *Tinc dues mares*, *Tinc dues famílies* y *Tinc dos pares*. También Lletre Impresa ha publicado dos nuevas obras: una en su colección El Príncep Preguntador, *El grill i el seu cric-cric*, de Irene Verdú i Maria Martínez, con ilustraciones de Noelia Conca, y la otra en la colección La Bruixa Xocolata: *La Bruixa Xocolata i els Monstres Mostosos*, de Silvia Colomer, con dibujos de Sergi Olcina. Y de Edicions del Bullent, evidentemente, no podemos olvidar su colección Primeres Rondalles d'Enric Valor, con la que pretende divulgar las historias clásicas

del conocido escritor valenciano, a través de las adaptaciones hechas por Jordi Raül Verdú, conocido autor alcoyano. En concreto, son cuatro los nuevos títulos publicados con ilustraciones de diversos artistas: *Les velletes de la Penya Roja*, *El patge saguntí*, *L'amor de les tres taronges* y *El pollastre de festes*.

Pero, indudablemente, la editorial que más aportaciones hace a este tipo de libros es Bromera. Durante el periodo reseñado ha publicado dos nuevas colecciones y ha añadido novedades en otros dos. Las nuevas colecciones son La Colla y Les Quatre Estacions. En la primera ha publicado cuatro obras: *Adéu, xupló!*, *Sempre nets*, *Bolquers fora!* y *Pantalles i molt més*, todas ellas con texto de Mercè Seix i Meritxell Noguera e ilustraciones de la conocida y excelente Rocio Bonilla. Y en la segunda, los títulos publicados son: *Ha arribat la tardor!*, *Ha arribat l'hivern!*, *Ha arribat la primavera!* y *Ha arribat l'estiu!*, todos del mismo autor, Avelín. Y las dos colecciones ya iniciadas que han visto crecer su número son Els Animals del Jardí, en la que se ha publicado *Un dia a la platja*, de Gemma Armengol con





ilustraciones de Òscar Julve, y Mini clàssics, que se ha ampliado con los títulos *Heidi*, de Johana Spyri, en adaptación de Teresa Broseta y dibujos de Jesús Aguado, y *El llibre de la selva*, de Rudyard Kipling, en adaptación de Jesús Cortés y con ilustraciones de Laura Pérez.

La narrativa infantil

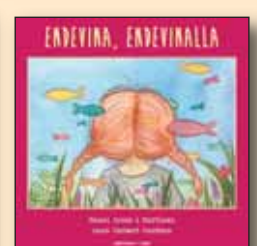
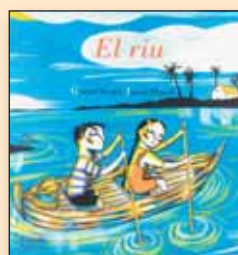
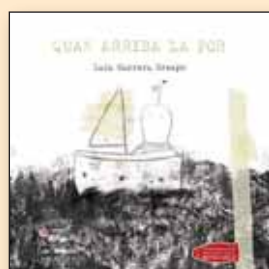
Pero a pesar de la importancia de los álbumes y de los libros infantiles muy ilustrados, donde en realidad se centra la producción más estrictamente literaria es en la narrativa infantil, destinada a lectores con capacidad lectora individual, y en la literatura juvenil. Es en estas dos donde nos encontramos con los nombres más significativos de la literatura en valenciano. Nombres como, por ejemplo, el de Vicent Pardo que, tras un periodo de silencio, ha vuelto con una obra excelente y típica de su estilo ingenioso y, a menudo, absurdo: *Demana un desig*, publicada en la colección Estrella de Mar de Edicions del Bullent. Y, por suerte, Vicent Pardo no es el único de los escritores veteranos en activo. En la colección Salabret d'Històries

de Edicions 96 encontramos una nueva narración infantil de Joan Pla, *Pau del geni curt*, en la que el mal carácter del protagonista provoca situaciones cómicas. Y en la colección La Bicicleta Groga de Tàndem Edicions podemos leer dos libros muy interesantes: *Supermara, superheroïna a l'atac*, de la conocida Teresa Broseta, y *Tenda d'animals*, de Maria Josep Escrivà, destacada poeta valenciana que ha escrito una narración sencilla y llena de valores con un estilo literario muy cuidado, que la hizo merecedora del premio Carmesina de la Safor.

Muy activa también ha estado Mercé Viana, distinguida con el Premio de Literatura Infantil de Meliana por su obra *Ximena*, una narración bien resuelta que incide en el estilo de la autora y en su temática preferida: la fantasía. Esta obra ha sido publicada en la colección El Maquinista, de Andana Editorial, en la que también han aparecido otras dos obras: *L'illa dels records*, de la autora catalana Marta Julià, y *La colla U*, del autor novel Jaume Monzó, una novela infantil que nos acerca al juego de la pelota valenciana y que obtuvo el Premio de Narrativa Infantil

Enric Lluch Ciudad de Algemesí. De esta editorial, además, debemos destacar, en este apartado dedicado a la narrativa infantil, *L'escola dels monstres*, segundo título de la colección Els Amics dels Monstres, del conocido escritor Francesc Gisbert Muñoz, una muy divertida historia llena de fantasía y acción, magníficamente ilustrada por Cristina Duran.

Y, sin duda, importantes son también dos de las aportaciones de Santillana/Vorammar en su sello Jollibre: *Aventura pirata a la biblioteca*, de Irene Verdú, y *La Castanyera i en Patufet salven contes*, un libro en el que la destacada escritora Gemma Pasqual i Escrivà comparte autoría con su hijo Guillem Soler Pasqual. Y, evidentemente, no nos podemos olvidar de las obras publicadas en la colección El Micalet Galàctic de Bromera, una de las más veteranas e influyentes del panorama actual. En ella encontramos un nuevo libro infantil del poeta Ramon Guillem, *Viatge al món de les lletres*, en el que se hace patente su oficio de bibliotecario, así como dos libros de la serie blanca destinada a primeros lectores, de dos escritoras no valencianas: Beatriz Berrocal, *Tinc*





un drac a la panxa, y Muntsa Mimó, *Una caixa de secrets*. También en la misma colección, podemos leer dos obras de dos escritoras valencianas de trayectoria ascendente: Joaquina Barba (*El jardí de la fada Esperança*) y Muriel Villanueva (*Ona i Roc i els tigres de Sumatra*). Y ya en la colección L'Elefant, dos obras de autores catalanes que merecen una especial atención por su calidad: *El nen que es va menjar una pizza amb Jack Sparrow*, de Francesc Puigpelat, y *Superbagues*, de Martín Piñol, una narración súperdivertida y apasionante, con la que el autor consiguió el Premio Vicent Silvestre 2018. Además, completando su variada producción, Bromera ha añadido un nuevo título a la colección Els 4 Sherlocks: *Fantasmes al vestidor*, de Jesús Cortés, una serie que intenta abrirse a un público infantil no habituado a la lectura, con una trama de investigación protagonizada por una pandilla y una temática que tiene el deporte siempre muy presente.

Otras obras de narrativa infantil publicadas, que no debemos ignorar, son dos títulos de Lletra Impresa, una editorial pequeña que está haciendo una buena y meritoria

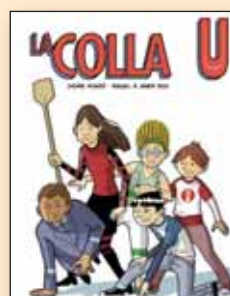
labor: *Una marjal de llegendes*, de Emili Selfa Fort, publicado en la colección Mythos, y *Un bon llibre és un gran viatge*, de Miquel-Lluís Muntané, obra con la que inicia una nueva colección, Picorettes, y que destaca por su calidad gráfica con unos excelentes dibujos de Rosanna Crespo. Como también destaca gráficamente el libro *El secret de la pansa*, de Empar Ferrer, publicado por Edicions del Bullent fuera de colección, y que cuenta con las magníficas ilustraciones de la ya citada Cristina Duran. Edicions 96, por su parte, publica en la colección Històries i Paisatges la narración *Els secrets de la Casa Verda*, de Mariló Sanz, y Edelvives Comunidad Valenciana nos proporciona dos obras traducidas en su colección Albadès: *Que venen els marcians!*, de David Fernández Sifres, en la serie azul, y *El secret d'Enola*, de Daniel Hernández Chambers, en la serie verde.

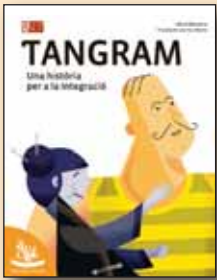
Por último, en este apartado, es justo citar también cuatro pequeñas editoriales que aportan su grano de arena, importantísimo para valorar en conjunto el panorama de la LIJ valenciana. Nos referimos a Edicions Perifèric, un tanto aletargada

en los últimos años, que ha añadido un título nuevo muy interesante a su colección Clàssics Perifèric, *Arnau, el comte mal*, de Víctor Labrado, conocido autor especialista en mitos y leyendas. Y nos referimos también a la editorial Vinclé, a Edicions del Sud y Neopàtria. En la primera de las tres se nos ofrece, en la colección El Mornell, una narración de carácter realista que profundiza en los problemas de sociabilidad de una niña, y que lleva por título *Caratrística*, de Susana Gisbert Grifo. La segunda, Edicions del Sud, inaugura una nueva colección, Odissea, con dos títulos: *El tresor de la Mariola*, de Jordi Raül Verdú, y *Rondalles de la Vall blanca*, de Kike Mollà i Vidal, con la intención de reivindicar una literatura de tradición oral. Y la tercera, Neopàtria, nos propone dos obras en su colección infantil: *L'Ós del Caucas*, de Ricard Signes, y *Surts a jugar?*, de la escritora catalana Núria Freixa Domènech.

Obras para jóvenes

Igualmente, rica y variada es la oferta de narrativa juvenil. En Tàndem Edicions, por ejemplo, vemos publicadas en su colección La





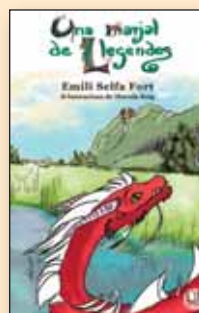
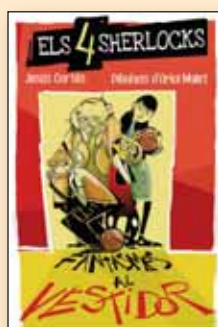
Bicicleta Negra dos obras a medio camino entre la literatura infantil y la narración destinada a jóvenes: la novela de Maria Josepa Payà, *El tesor de Benasait*, en la que un traslado de vivienda de la ciudad al campo provoca una trama de intriga y de misterio; y la adaptación de una obra clásica de la literatura valenciana, *Tombatossals* de Josep Pascual Tirado, en versión de Josep Miquel Carceller i Pere Duch. De Tàndem, además, es inexcusable citar la colección La Moto, ampliada con dos nuevas obras: *Hores salvatges*, del prolífico y conocido Jordi Sierra i Fabra, e *Iridium*, una traducción del escritor gallego Francisco Castro. Ambas tienen un marcado carácter realista, en el que se reflejan algunos de los problemas sociales de la actualidad. Y también en Tàndem, pero alejada del presente, nos encontramos con la adaptación de una obra clásica de la literatura universal, *Orgull i prejudici*, de Jane Austen, en versión de Teresa Broseta, publicada en la colección Exprés, en la que se sigue la normativa internacional de la Asociación Lectura Fàcil.

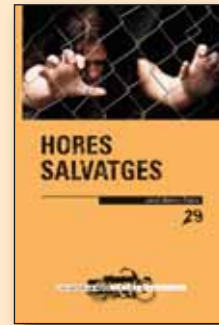
Edicions del Bullent, por su parte, nos ofrece dos de las mejores obras juveniles del periodo reseña-

do. Las dos publicadas en la colección Esplai: *Les volves d'aquella neu*, de Tomàs Llopis, una novela de lucha contra la especulación urbanística escrita con el buen estilo literario característico de su autor, y *Unes veus a l'altra part del mur*, de Vicent Enric Belda, obra galardonada con el Premio de Narrativa Juvenil Enric Valor y que, fiel a su autor, desarrolla una intrigante historia protagonizada por una adolescente capaz de comunicarse con los muertos. Dos novelas dignas de atención crítica, a las que tenemos que añadir dos obras más publicadas por Santillana/Voramar en su sello Jollibre: *Mitges veritats*, de Josep Lluís Roig, la aventura de una adolescente por el continente africano, y *Gerber i Madhudala*, de Carles Cortés, novela en la que la inmigración y el mundo subdesarrollado también está presente. Como lo está en la trama de una de las mejores novelas juveniles publicadas recientemente, *Les dones invisibles*, de Mercé Viana, publicada por Perifèric en su colección Narrativa. Esta obra ganó el Premio de Narrativa Juvenil Benvingut Oliver 2017, y cuenta la trágica historia de Indira y su hija Kirana,

obligadas a huir de su familia y a sobrevivir fuera de la sociedad india, gracias a la solidaridad de otras mujeres. La esperanza, por suerte, nunca se pierde y la narración fluye con agilidad entre las manos del lector.

Y aunque menos activa que otros años, tampoco podía faltar a la cita, fiel desde hace tiempo, la editorial Tabarca, especializada en obras de narrativa juvenil. En esta ocasión ha publicado dos novelas presentadas al Premio de Narrativa Juvenil Ciudad de Torrent: la ganadora, *A nou pedres de tu*, de Marcos Morales, en la colección Tabarca Narrativa, y la finalista *Shinobi. El guanyador de la guerra*, de Ivan Carbonell Iglesias, en la colección Tabarca Juvenil. La primera es una novela de aventuras situada en el marco de la sierra de Mariola, el palacio ducal de Cocentaina y la industrializada ciudad de Alcoy en pleno siglo XVIII. La finalista, por el contrario, se sitúa en la actualidad, pero se asemeja a la primera porque ambas se sitúan en la misma zona geográfica y desarrollan una trama de intriga y aventura. En este segundo caso, el protagonista, Juli, descubre la pista de un libro de ajedrez medieval perdido.





Evidentemente, no nos olvidamos ni de Andana, ni de Bromera. La primera, más modesta en este género, ha publicado en su colección Trencadís la obra *Por o fugirem*, de creación colectiva. Sus autores, los conocidos Francesc Gisbert, Víctor Labrado y Joan Borja han reunido una selección de las mejores leyendas de miedo, que con su estilo literario no van a dejar indiferente a ningún lector. La segunda, Bromera, nos ofrece, una vez más, algunas de las obras más destacadas del panorama analizado, tanto de autor local como extranjero. En la colección El Micalet Galàctic, en su serie azul, encontramos *Alan Cole no és un covard*, de Eric Bell, una novela de aventuras para adolescentes, y en la colección Espurna dos obras originales: *Dies dolents (però no dolents de debò)*, de Jordi Sierra i Fabra, y *Estic insuportable, i què?*, de Vicent Sanhermelando, un autor que se está ganando un puesto destacado como autor de obras para jóvenes. Un puesto que, no cabe duda, ocupa ya Silvestre Vilaplana, autor de *La sang del príncep*, novela histórica publicada en la colección Esguard y que recrea con acierto, desde el recuerdo de los últimos días, la vida de César Borgia, el hijo del papa Alejandro VI.

Bromera, además, en su colección Esfera ha publicado la obra

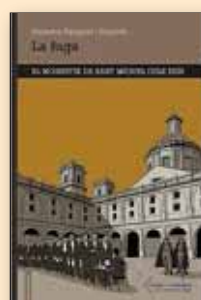
ganadora del Premio Bancaixa de narrativa juvenil, *Doc Doggie. Unitat de medicina estrambòtica*, de Vicent Dasí, en la que un médico de guardia asiste, en su primera noche, a una serie de urgencias muy extrañas: todos los pacientes se están transformando en monstruos del cine clásico de terror. En la misma colección hay que señalar otras dos obras traducidas que tienen en común la existencia de un mundo fantástico: *Snoggle*, de J. B. Priestley, y la versión literaria de la conocida película *El laberint del faune*, de Guillermo del Toro y Cornelia Funke. Y, lógicamente, no podemos abandonar esta editorial, sin hacer referencia a otras dos novelas publicadas en la colección Trànsit, que transita intencionadamente por los límites entre la narrativa juvenil y la de adultos: *Castells a l'aire. La intensa vida de l'autora de Frankenstein*, de la veterana escritora catalana Dolors Garcia i Cornellà, y *Violeta i el llop*, de la joven escritora novel Mònica Richart.

Una frontera, la que hay entre la narrativa juvenil y la de adultos, traspasada también por todas las narraciones que, dentro de su campaña anual de animación lectora, publica la Fundació Bromera per al Foment de la Lectura, en su colección Llegir en Valencià, dedicada este año a los monumentos emble-

máticos del patrimonio valenciano. Once son los títulos publicados: *La fuga*, de Gemma Pasqual i Escrivà; *La biblioteca del papa Luna*, de Muriel Villanueva; *La mirada del neandertal*, de Xavier Aliaga; *La memoria de les pedres*, de Maria Jesús Bolta; *El laberint en la roca*, de Paco Esteve i Benito; *Va per l'aigua!*, de Mònica Richart; *La campana dels lladres*, de Josep Franco; *El vell i el far*, de Lliris Picó; *L'arquitectura dels somnis*, de Vicent Brotons; *Una nit molt llarga*, de Manel Pitarch; y *El regne de l'horitzó*, de Jovi Sever.

Una ambigüedad a la que también juega Sembra Llibres, editorial que, en su única colección, publica dos libros que por su apariencia y temática, sin duda, son aptos para lectores jóvenes: *Insurrectes de res*, de Joanjo Garcia, autor muy prolífico en los últimos años, e *I tu, sols tu*, de Isabel Canet Ferrer, un libro de relatos inspirados en canciones de cantautores y grupos musicales valencianos.

No se cierra con ello la panorámica de la narrativa juvenil. Aún falta hacer dos referencias importantes, provenientes de dos pequeñas editoriales. La primera, El Petit Editor, centrada hasta la fecha en la publicación de poesía y narrativa para adultos, que nos sorprende gratamente con el lanzamiento de una





nueva colección de narrativa juvenil, Nàiaade, en la que ha reeditado dos novelas de Francesc Mompó que, en su día, tuvieron mucho éxito: *Terra de Déus* y *L'ull de Zeus*. La segunda, la editorial Víncl, que en su colección Víncl Literària ofrece una nueva entrega de su éxito *A mi, què em pasa?*, titulada *Mira'm als ulls*, escrita por las mismas autoras, Carme Morera y Tona Català, un libro a medio camino entre la narración y el ensayo reflexivo.

La poesía y el teatro

Y ya alejados de la narrativa, es necesario resaltar que la poesía y el teatro han cosechado una buena producción, gracias, sobre todo, a las dos editoriales más activas, Andana y Bromera, que se reparten, curiosamente, los géneros. Andana se ha encargado de las obras poéticas, publicadas en su colección Vagó de Versos, tres en total: *Que sonen els versos!*, de Fina Girbés; *Vull ser lliure*, de Andreu Galan; y *Comptem cabretes i pintem ocells*, de Maria Dolors Pellicer, obra con la que la autora obtuvo el Premio de Poesía Infantil Fundació Caixa Cooperativa de Algemés. Todos ellos están magníficamente editados, con ilustraciones a todo color, con lo que se convierten en unas

obras imprescindibles y dignas de resaltar.

El teatro, por el contrario, ha sido publicado en exclusiva por Bromera en su colección Micalet Teatre. Tres han sido también las novedades: *El xiquet que volia una falda escocesa*, de Adrián Novella; *Sis ninots en busca d'una falla*, de Josep Antoni Fluixà; y *Una caca de pesebre*, de Xavier González-Costa, obra ganadora del Premio de Teatro Infantil Xaro Vidal Ciudad de Carcaixent, galardón que, por suerte, vuelve a convocarse después de su desaparición durante la última crisis económica.

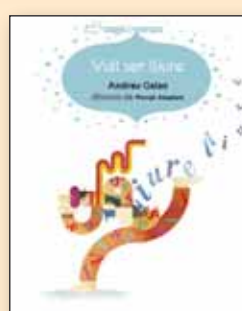
Los otros géneros y el libro divulgativo

Por último, tenemos que hacer referencia a otros libros cuyo género no encaja del todo con los tres literarios clásicos. Sin abandonar la última editorial citada —Bromera—, y a medio camino entre la narración y el libro divulgativo de ciencia, debemos mencionar la obra *A menjar toca!*, de Víctor Raga, sobre el tema de la dieta alimentaria, publicado en la colección El Club de la Ciència. Además, es en esta editorial donde encontramos la mayoría de las obras de carácter ensayístico y divulgativo. Para los más pequeños, aumentan con nue-

vos títulos dos de sus colecciones creadas recientemente: *Descobrim el parc* y *Descobrim els animals*, los dos de Jérôme Polissier y Carine Hinder, y *Descobrint el món*, con nueve títulos: *Els animals de la granja* y *Els animals del bosc*, de Alexia Romatif; *Hola! Planeta* y *Hola! Dinosaur*, de Fabien Öckto Lambert; *El meu gran llibre d'animals*, de Christine Pompei; *Conec els animals de granja* y *Conec els animals del bosc*, de Céline Lamour-Crochet; *Els insectes i altres criatures*, de Vincent Alboruy i Laureianne Chevalier; *Descobris els arbres i aprenc a reconèixer-los*, de Claire Lecouvre y Laurianne Chevalier; y *Gran enciclopèdia de la natura*, de Vincent Albouy.

Y para los más jóvenes ha publicado las obras ensayísticas siguientes: *I tu, ets feminista?*, de Gemma Celestino, dentro de la colección El Nord, y *L'os polar se'n va anar a la platja* y *Geografia davall el melic*, ambas de Valentín Coronel, en la colección L'Opinió Divergent.

El cómic se salva gracias a la intervención institucional de la Academia Valenciana de la Lengua, que ha publicado cuatro obras con un marcado objetivo divulgativo: *Sant Vicent Ferrer. València universal*, de Honorat Ros y José Fonollosa; *Badana. Quin dimoni de xiquet*





GEMMA CAPDEVILA, L'ILLA DELS RECORDS, ANDANA, 2018.

ta!, de Àlex Zahinos y Pablo Broseta; *El padre Jofré*, de Toni Sabater y Esteban Hernández; y *Els pelegrins de les Useres*, de Jesús Huguet Enguita. Obras a las que hay que añadir la novela gráfica *Dues monedes*, de Núria Tamarit, publicada por Andana en su colección Novel·la Gràfica. Y, precisamente, en esta misma editorial encontramos un tipo de libro de carácter biográfico y divulgativo que, en los últimos años, se está haciendo un buen hueco entre la producción valenciana de libros para niños y jóvenes.

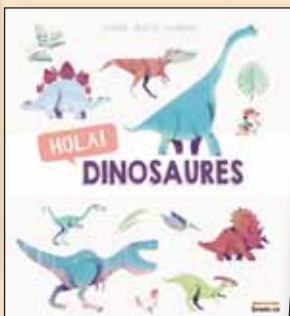
valenciana Isabel de Villena. Y, de alguna manera, pero con diferencias, ha sido un género seguido por Reclam Editorial, cuya producción se adscribe a él exclusivamente, con la publicación en la colección Com a casa, en cap lloc, de ocho libros: *El dolç del Marquesat... el Mostatxó!*, de Vicente Sanz Viñuelas; *Betlem de Tirisiti, el més gran espectacle*, de Jordi Raül Verdú; *D'Alzira, la reganyà*, de Vicent Garés Timor; *La muntanya Sana-dora*, de Jordi Raül Verdú; *La forja d'un campió. Vicent Belda*, de Jordi Raül Verdú; *Calixt III i Alexandre VI. Els papes Borja*, de Purificació Mascarell; *Un romanç amb Botifarra*, de Paco Cerdà; y *Un músic de pel·lícula. Juanjo Colomer*, de Guillermo Colomer.

Nos referimos a *Estimem Enric Valor. Escriptor fill de Castalla*, de Dani Miquel, Francesc Gisbert, Víctor Labrado y Joan Borja, con ilustraciones de Rosanna Crespo.

Este género biográfico fue iniciado por Edicions 96 en su colección La Nostra Gent, a la que dicha editorial ha sumado dos nuevos títulos: *Asunción busca la pau i la igualtat*, sobre Asunción Cruañes, escrito por Pepa Guardiola, y *Isabel vol ser escriptora*, de Rosa Roig, sobre la clásica escritora

Se cierra así un panorama rico y variado, con sus aciertos y sus carencias que, a pesar de su estabilidad, e incluso rutina, sabe innovarse y ofrecer cada año nuevas propuestas, que tal vez fracasen pero que, sin duda, nos mantienen abiertos siempre a la esperanza y a la renovación.

*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor.



LIBROS PARA ENTENDER EL MUNDO

IGUALDAD
DE GÉNERO

DIVERSIDAD
FAMILIAR

IGUALES
Y DIFERENTES



¡HISTORIAS QUE NOS AYUDARÁN
A CAMBIAR ESTEREOTIPOS!



EDELVIVES

Panorama

País Vasco: llenando el vaso

Xabier Etxaniz y

Karla Fernández de Gamboa*



El curso comenzó con dos buenas noticias en el ámbito de la LIJ vasca. Por una parte Juan Kruz Igerabide, conocido escritor vasco, obtuvo el

Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2018 por su obra *Abezedario titirijario* (cuya versión en castellano es *Abezedario titiridario*), ilustrada por Elena Laura y publicada por Denonartean. Igerabide, reconocido por el público sobre todo por su labor como poeta y narrador infantil, combina ambos géneros en esta obra en la que, según los miembros del jurado hace un «uso del lenguaje poético que se nutre tanto de la aliteración de ecos simbolistas, como del humor *non-sense*, el absurdo, la fantasía rodariana y ecos de la tradición oral vasca». La obra, como se puede apreciar por el comentario de los miembros del jurado, juega con el lenguaje, con el simbolismo y el humor, y con la tradición componiendo una serie de breves textos que tienen como unión las distintas letras del abecedario.

Por otra parte, en noviembre se dio a conocer la ganadora del premio Euskadi de LIJ, que este año recayó en Eider Rodríguez, primera

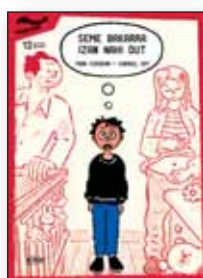
persona en obtener dos premios Euskadi en un mismo año, puesto que la autora guipuzcoana también obtuvo el premio de Literatura. Si bien Rodríguez, actual profesora del departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universidad del País Vasco, es una conocida autora de literatura para adultos, este galardón ha sorprendido al tratarse de la primera obra, y además un cómic, de la autora para jóvenes. *Santa Familia* (Ikastolen Elkarte), la obra galardonada, es una crítica constructiva a la familia que, en palabras del jurado, puede «servir de ayuda al posible lector adolescente en la construcción de su identidad. Huye intencionadamente de la corrección, haciendo una deconstrucción de los convencionalismos».

La escritora y el ilustrador, Julen Ribas, utilizan la ironía y el sarcasmo en esta obra de carácter humorístico, logrando un excelente nivel literario en un género, el cómic, que normalmente ha sido secundario en la LIJ pero que, con éste, ya tiene dos premios Euskadi en la especialidad de LIJ.

No deja, por tanto, de ser una contradicción que un género tan minoritario (y no estamos hablando solamente de publicaciones, sino también de lectores) tenga un nivel

tan bueno. En este sentido, hay que destacar la labor que en las décadas anteriores realizaron revistas, como la desaparecida *Ipurbeltz*, que dio lugar a la publicación de cómics que actualmente se han reeditado en la editorial Harriet, junto con nuevos títulos como *Zulo bat oroimeanean* de Roger Seiter e ilustraciones de Pascal Regnauld, *Elefantearen tristura* de Nicolas Antona o *Hasiera berri bat*, escrita por Gwénola Morizur e ilustrada por Marie Duvoisin, entrañable obra sobre la relación que se crea entre tres personas que no se conocen y que se ven atrapadas por la nieve en una granja. Junto a esta editorial, Astiberri, el conocido sello bilbaíno, también ha publicado varias obras para el público infantil y juvenil en euskara, destacando la tercera entrega de Waluk (*Waluk 3. Txakur handiaren bidea*, de Emilio Ruíz y Ana Miralles) y la biografía del revolucionario salvadoreño Miguel Mármol (*Migel Marmolen hamaika eta bat jaiotzak*) a manos de Dani Fano; mientras que Bang Ediciones ha publicado en euskara el libro *Super Patata (Super papataren jatorria)* de Artur Laperla.

Como se puede apreciar, a excepción del cómic *Haur besoetakoa. Paristik datorren artista* (Ikastolen Elkarte), la segunda entrega de la



colección Haur besoetakoa creada por el *bertsolari* Unai Iturriaga y el ilustrador Alex Sanvi, todas las obras del «novenio arte» publicadas durante este curso han sido traducciones, prueba de que son esenciales para la existencia de un mínimo mercado editorial del cómic en euskera, fenómeno que no se está dando en otras formas literarias, excepto en el álbum.

Las traducciones: el peso pesado de la LIJ vasca

Si en el ámbito de los cómics las traducciones son esenciales en la LIJ vasca, podríamos indicar que lo mismo ocurre con los libros ilustrados y los álbumes pero, a diferencia de la situación de hace unos años, ha descendido el peso de las traducciones, tanto en las obras para primeros lectores como en la literatura juvenil.

En estos campos, la editorial Ibaizabal ha continuado publicando obras del fondo de Edelvives. Así, se han traducido al euskara *Amona Vladimiraren urrezko hortza* del segoviano Ignacio Sanz; *Besteak ez bezalako*, del también segoviano Ricardo Gómez, autor que ve traducida alguna obra suya prácticamente todos los años; o *Ez naiz isilduko!*, obra sobre los abusos sexuales escrita por Manuel J. Rodríguez.

La editorial Elkar, por su parte, ha traducido algunas obras que buscan, principalmente, complementar su oferta originalmente escrita en euskera. Así, por ejemplo, Julen Gabiria ha traducido *Coraline*, la novela de Neil Gaiman ilustrada por Dave McKean y conocida mundialmente gracias al éxito de la película (*Los mundos*

de Coraline). Mientras que Miren Agur Meabe se ha encargado de pasar al euskera la historia del príncipe destronado escrita por Yann Coridian, *Je veux rester fils unique*, *Seme bakarria izan nahi dut*, que cuenta con la participación de Gabriel Gay en las ilustraciones. Escrita en clave de humor, se trata de una obra en la que se entremezclan la narración con el cómic y la ilustración. Finalmente, la editorial donostiarra, ha publicado también la primera obra de la serie Zank & Zoe, de Mikel Valverde, *Mendi beltzeko muntroa*. Una entretenida obra de aventuras con alguna crítica a la sociedad actual, tanto en el consumo como en lo relacionado con la naturaleza y la ecología. Como se puede apreciar, se trata de unos ejemplos de traducciones que vienen a aumentar el abanico de estilos, temáticas o autores en la LIJ vasca.

Otro caso distinto es la traducción de la conocida obra de A.A. Milne, *Winnie Pooh*, realizada por Juan Kruz Igerabide y publicada por la editorial navarra Denoartean. Continuando con la publicación de los clásicos de la LIJ universal, Igerabide ha venido a cubrir, con una cuidada traducción y edición, otro de los vacíos existentes en la LIJ vasca.

Como hemos indicado anteriormente, la traducción tiene un peso esencial en el libro ilustrado y el álbum en euskera. Los costes de estas obras y el reducido tamaño del mercado hacen que sean escasísimos los libros de creación propia. Así, Ibaizabal, aprovechando la relación que tiene con Edelvives, ha publicado obras como *Otsoko eta etxerako bidea*, de

Rachel Bright, ilustrada por Jim Field, quien también ha ilustrado otras obras de la colección Hartz eta Untxi, o los álbumes *Barruko lehoia* y *Koala ahaltsua* de la misma editorial. También se han publicado este año, el álbum «Ez» *esan zuen zalduna*, escrito por Lucy Rowland e ilustrado por Kate Hindley, o el libro *Pirata bihotza*, de Sébastien Perez ilustrado por Justine Brax, autores ambos también del álbum *Herensugeen semea*. Ambientado en el siglo XVIII o principios del XIX, nos presenta la historia de un cruel pirata que, entre tanta maldad y violencia, también tiene su rincón para la piedad.

Junto a estos álbumes, Ibaizabal, continuando con su aportación de libros diversos para los más pequeños, ha iniciado la colección Zuhaitz-etxeko istorioak en colaboración con el canal infantil de la televisión vasca (EITB3). Este primer año se han editado cuatro obras, de estilos y temáticas diferentes, todas ellas de calidad y creadas por autores franceses.

Los álbumes

Los álbumes son, como puede apreciarse, las principales obras traducidas durante este año. Por una parte, la editorial navarra Pamiela, en colaboración con la gallega Kalandraka, ha continuado con la traducción de obras de autores clásicos. Así, hemos podido disfrutar de obras de Tomi Ungerer (*Lagun berriak*), Leo Lionni (*Kornelio y Arrarik arra*), David McKee (*Orain ez, Beñat*) o



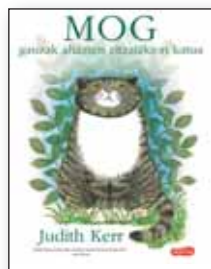
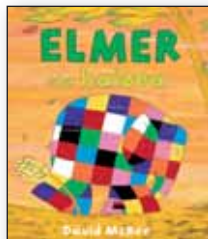
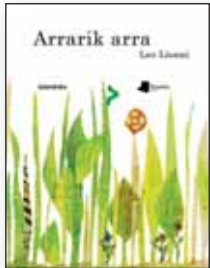
ARITZ EIGUREN, SAHARAO ITSASOA, ELKAR, 2018.

Marcus Pfister, autor de *Ortzadar arraina*. Junto a estos clásicos, Pamiela también ha editado obras modernas en torno a temas de actualidad como *Bidaia luzea*, de Daniel H. Chambers, ilustrado por Federico Delicado, que habla de la realidad de los emigrantes de las guerras que están sacudiendo actualmente en el mundo. *Kandido eta bestea*, de Fran Pintadera y Christian Inaraja, obra original en gallego, galardonada con el premio Compostela y que, como todas las anteriormente premiadas, ha sido traducida también al euskera, o *Hartz zaharraren sekretua*, bella obra poética escrita por Pedro Mañas que cuenta con ilustraciones de Zuzanna Celej, con unas claras referencias ecológicas. Mientras que la también navarra editorial Txalaparta, en colaboración con la gallega OQO, ha continuado editando obras en euskera, como la interesante *Jakes eta herio*, de Tim Bowley, que muestra

la lucha de Jakes contra la muerte, cómo se enfrenta a ella para intentar conseguir que su madre siga viva, aunque finalmente tiene que reconocer que todos moriremos algún día.

Por otra parte, la editorial Ttartalo sigue apostando por completar su catálogo con las obras de reconocidos autores como Hervé Tullet (*Idea bat izan dut*); Erein, ha continuado publicando obras de la colección

«Elmer» de David McKee (*Elmer eta Haizea* y *Elmer elurretan*); mientras que la vizcaína Mensajero ha publicado el entrañable libro *Nire hartz handia, nire hartz txikia eta ni neu* de Margarita del Mazo y Rocío Bonilla. Esta ilustradora, precisamente, es también autora de varios álbumes traducidos al euskera por la editorial Algar, como *Neba-arrebak!*, *Aspertua, Minimoni?* o *Mamuek ez dute atea jotzen*. La editorial Algar lleva ya unos años publicando álbumes en euskera y, seguramente por las características de estas obras (gran peso de las ilustraciones y poco texto), no son pocas las editoriales que se han animado a publicar también en euskera obras de su fondo. Así, últimamente editoriales como Harperkids (*Mog, gauzak ahazten zitzaizkion katua*, de Judith Kerr), NubeOcho (*Sagutxo eta horma gorria*, de Britta Teckentrup) o BlackieBooks (*Beste bost minutu*, de Marta Altés) han



empezado a hacerlo.

Obras de creación propia

Pero, sin duda, al hablar de álbumes y creación propia, debemos fijarnos en la obra ganadora del premio Etxepare, convocado por la Mancomunidad de Municipios Navarros (con el apoyo del gobierno navarro así como de la asociación Galtzagorri y la editorial Pamiela), que premia una obra original todos los años. Así, en otoño, Pamiela publicó *Cosimoren katiuskak*, la obra galardonada en 2018. Escrita por Dani Martiarena e ilustrada por Ana Ibañez, quienes han colaborado conjuntamente en varias obras anteriores, esta obra narra la historia de un pequeño parque, el más pequeño de la ciudad. El niño protagonista de la historia decide no bajarse del árbol al que ha subido para poder defender el parque. Recientemente se ha dado a conocer la obra galardonada con este premio en 2019, *Etxe hone-tan (En esta casa)*, escrita por Aintzane Usandizaga e ilustrada por Asier Iturralde. Los autores se conocieron en un taller, Bikoteka, organizado por el Ayuntamiento de Pamplona para promover la colaboración entre escritores e ilustradores. El resultado, según el jurado, es una obra singular que narra la relación entre un abuelo moderno que cuida de su nieta y cómo ésta pondrá patas arriba las normas y reglas existentes en la casa. La obra se publicará en otoño y, seguramente, también aparecerán, antes de finalizar el año algunas de las otras 22 obras que se han presentado a esta edición. El caso es que, año tras año aumenta la pro-

ducción de obras originales en euskera y muchas de ellas se publican a finales de año, coincidiendo con la Feria del Libro y el Disco de Durango, el mayor escaparate de la cultura vasca.

Así, a finales de 2018, Elkar publicó una obra singular, *Poza*. Se trata de una obra poética en torno a la alegría, que reúne varios versos de la conocida escritora y *bertsolari* Uxue Alberdi, ilustrados con colores muy vivos por Eider Eibar. Además, en la página web de la editorial se oferta un videoclip realizado por Iban Urizar.

En esta línea, la editorial Erein, por un lado, publicó dos obras sobre el gigante de Altza (el mismo que el protagonista de la película *Handia*), escritas por Koldo Izagirre e ilustradas por Irrimarra. Por otro lado, Denonartean, la editorial más prolífica en lo referente a proyectos fuera de colecciones, ha publicado *Ados!* de D. Ibisate y A. Mesanza, y *Bidean*, de Garazi Arrula y Helena Azkarragaurizar. Pero, sobre todo, si hay una obra que debiéramos destacar, es *A*, de Lorena Martínez, en la que se nos muestra un lobo que intenta atacar, asustar, a una niña que está sentada de espaldas a la fiera. Sin embargo, ésta, en vez de amedrentarse, se vuelve contra el lobo y le responde con su misma moneda. Sin texto, la obra se comprende muy bien, puesto que la interpretación de las imágenes no da lugar a confusiones y se entiende perfectamente el alegato a favor del empoderamiento de las niñas. *A* es sin lugar a dudas una de las mejores obras de este año, original, entrañable, con un mensaje claro y fuerte en esta sociedad donde, por desgracia, hace falta recordar que exis-

ten los derechos de las mujeres y luchar por ellos.

Siempre nos quedará la narrativa

Si exceptuamos la reedición del singular libro lleno de juegos de palabras e ilustraciones sugerentes que es *Zupankapaloak* (que tiene como subtítulo «para adultos que se sienten niños o niños que se sienten adultos»), escrito por Pello Añorga e ilustrado por Jokin Mitxelena, *Poza*, mencionado anteriormente, o la única obra teatral publicada este año *Nork agintzen du?*, de Alaitz Olaizola (conocida escritora de obras teatrales y que nos presenta una obra de ciencia ficción sobre el acoso escolar), todos los demás originales en euskera publicados durante este periodo han sido narraciones.

Entre las obras publicadas, comenzaremos destacando dos que han sido galardonadas: por una parte, *Saharako itsasoa*, de Lur Gallastegi (Elkar), obra ganadora del premio Mikel Zarate. Se trata de una obra realista ambientada en San Sebastián y que tiene mucha relación con la situación que viven los refugiados saharauis en el desierto. Gallastegi, al igual que lo ha hecho en obras anteriores que tienen relación con conflictos existentes en otras partes del planeta, nos muestra la realidad de los saharauis de hoy en día, el exilio, el anhelo por volver a sus tierras, las dificultades de cada día... y todo ello lo hace a través de la relación que se da entre una joven que va a

pasar el verano con su tía y la niña saharauí que ha venido a estar con ésta en verano. Los enfrentamientos entre ellas darán lugar, finalmente, a una relación estrecha en la que ambas jóvenes se apoyan mutuamente.

Por su parte, el premio Lizardi de este año ha servido para dar a conocer a una nueva autora en la LIJ vasca. Idoia Garzes con *Hari single bat* (Erein) nos ofrece una obra llena de referencias, juegos de espejos, paralelismos entre la protagonista y su abuela, para mostrarnos la vida en la Guerra Civil, los silencios y miedos existentes, así como el deseo de olvidar el pasado. Arrako, la niña que pasa las vacaciones en la casa de la abuela, tirará de los hilos del pasado para poder construir el presente.

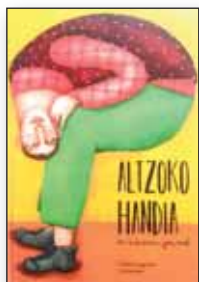
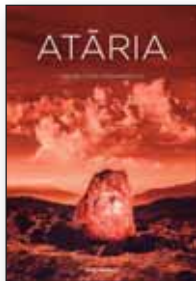
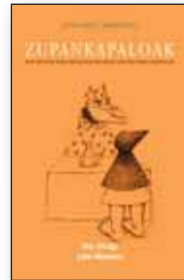
También debemos añadir a la lista de autores de LIJ la del poeta, y hasta ahora traductor de obras de LIJ, Eduardo Zelaieta, quien ha publicado dos obras. La primera, escrita a cuatro manos con el escritor Txabi Arnal (*Torlojuak*, Elkar), y posteriormente en solitario, el

cuento *Amets anfibio* (Ibaizabal). En esta segunda obra, Zelaieta narra los problemas que tiene un niño cuando ejerce de anfitrión en su casa y ve cómo los niños invitados se apropian de su espacio, sus juguetes... Las ocurrencias de Amets, sus miedos, su actitud, nos harán sonreír y reflexionar sobre el mundo en que vivimos. Además, dos óperas primas: *Kenavo, zaku bete urre!*, de Iñigo Ibarra (Pamiela), novela juvenil llena de aventuras en

busca de un tesoro antiguo, por parte de una pareja de jóvenes que terminan enamorados. Una novela de amor, aventuras y viajes, puesto que la mayoría de los acontecimientos ocurren en Bretaña, y *Katu*, de Iñigo Dierex (Elkar), también novela juvenil que trata el tema del acoso escolar. Así, en *Katu (Gato)*, se narra la historia de Asier, víctima de *bullying* por parte de tres compañeros de clase, al que un gato le ofrece matar a esos tres compañeros, a cambio de llevarse a alguien a quien Asier ama. Nos encontramos, por tanto, ante una novela juvenil con influencias del género de terror.

También se enmarca en este género la última obra de Aitor Arana, *Banpiroen hiria* (Ibaizabal), ambientada en un psiquiátrico de Europa occidental en el que está ingresada Selena, una joven que, sin saberlo, tiene unos poderes especiales para hacer frente a los vampiros. Selene se encontrará atrapada en una batalla encubierta entre los vampiros que quieren conseguir mayor poder y los que





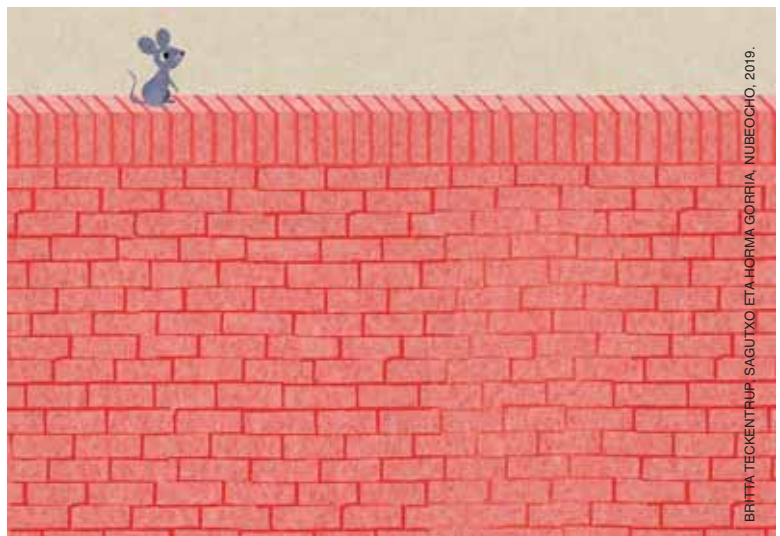
luchan para destruirlos, puesto que ella es la clave para que éstos puedan salir victoriosos de ese conflicto. Arana, excelente narrador, vuelve a atrapar a los jóvenes lectores con una novela intrigante y emocionante hasta el final.

En esa misma colección de Ibaizabal, ha publicado Antton Kazabon *Kantu bat Alikarentzat*, narración en torno a un grupo de amigos que quieren crear un grupo de música. Las relaciones entre ellos, las dificultades y vicisitudes, así como la historia de incomunicación entre Gartxot y Alike, la chica que le gusta, componen un cóctel ameno y entretenido. Kazabon es, sin duda alguna, si no el autor de LIJ vasca más prolífico, uno de ellos. *Lehenengo musuaren zain* (Elkar) o *Emiliren desabenturak* (Denonartean) por ejemplo, son otras de las obras que ha publicado este curso.

Igualmente, Alaine Agirre y Xabier Mendiguren han publicado varias obras dentro de la colección *Munstro txikiak*, de Elkar. Tras las primeras obras, en las que

nos familiarizamos con los alumnos de esta particular escuela de monstruos, los autores vuelven a ofrecernos nuevas aventuras, que se leen de un tirón. También Jasone Osoro ha continuado publicando, con éxito, obras de la colección *Eskularru beltzak*, aumentando la oferta de literatura juvenil en euskera.

Pero si hay un libro juvenil a destacar este año, ése es *Atāria* (Denonartean), escrito por Yolanda Arrieta Malaxetxebarria. El gobierno vasco puso en marcha en 2017 una convocatoria de becas para crear obras de literatura juvenil y entre las personas becadas estaba Yolanda Arrieta. *Atāria* es el fruto de dicha beca. Una novela de ciencia ficción, de casi 400 páginas, que se lee muy bien y que narra la historia de cuatro jóvenes enviados al futuro para intentar ayudar a los habitantes de una sociedad uniformizada y sin libre albedrío a recuperar sus raíces, sus orígenes y su libertad. Amena, entretenida y con una gran fuerza, esta novela no deja



BRITTA TECKENTRUP, SAGUTXO ETA HORMA GORRIA, NUBEOCHO, 2019.

indiferente a quien la lee. Se trata de una muy interesante obra literaria y un éxito, por parte del Gobierno, en su política para fomentar la creación literaria.

Una vez más, claroscuros

La verdad es que iniciábamos este artículo con unas buenas noticias para la LIJ vasca. Y hay razones para estar contentos: algunas de las obras comentadas, la animación existente en el ámbito de los álbumes y la aparición de nuevas firmas en la producción son algunas razones para ello. Pero al mismo tiempo, tal y como indicaba Mariasun Landa en una entrevista este año, antes había un interés fuera del País Vasco por lo que se hacía aquí. Se traducía del euskera a otras lenguas. Hoy en día son muchas menos las obras de la LIJ vasca que se publican en catalán, en gallego o castellano. Probablemente es posible que la última aventura de Shola, de Bernardo Atxaga, se publique antes en inglés que en esas lenguas...

Igualmente, los datos del estudio sobre hábitos culturales en el País Vasco realizado por la Fundación Elkar muestran unos datos bastante preocupantes en relación con la lectura. La mitad de los vascoparlantes no lee en euskera y tan sólo una cuarta parte de ellos lee con asiduidad. Eso sí, son los más jóvenes (la encuesta se hizo a la población mayor de 16 años) quienes tienen un mayor hábito lector, un 37% de los jóvenes de entre 16 y 25 años lee frecuentemente y son un 34% quienes lo hacen en su tiempo de ocio. Sin duda, en este aspecto, tal y como señalábamos el año pasado, todavía queda mucho

MANUEL ORTEGA, NORK AGINTZEN DU?, EREIN, 2019.



recorrido por hacer. Según un informe sobre la edición en euskera realizado por el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco y el Gremio de Editores de Euskadi en 2017, la LIJ ha ganado peso en el mercado editorial, pasando a ser el 27% de las obras editadas en euskera (un 17,7% más que en el estudio anterior), pero todavía hacen falta políticas que fomenten la formación literaria de los alumnos y alumnas, así como una mayor formación literaria a los mediadores.

En esto anda, junto con otros organismos, la asociación Galtzagorri, organizando cursos de formación para los enseñantes, pero también encuentros y seminarios de LIJ. Igualmente podemos mencionar actuaciones como Irudika, encuentro profesional internacional de ilustradores que organiza la Asociación Profesional de Ilustra-

dores de Euskadi; Mazoka, el mercado de dibujo e ilustración que organiza en Álava Ilustrapados; la labor que desde algunas escuelas y organismos educativos (EIBZ en Navarra o Berritzegunes en la CAV) están llevando a cabo para aumentar la animación y formación lectora de su alumnado; o la labor de las asociaciones de bibliotecarios con las tertulias, clubs de lectura y actividades de todo tipo que organizan.

La verdad es que, como siempre, el vaso se puede ver más lleno o más vacío, pero siempre se puede y debe intentar que esté lo más lleno posible. Los que amamos la LIJ, y no somos pocos, continuaremos trabajando para que así sea.

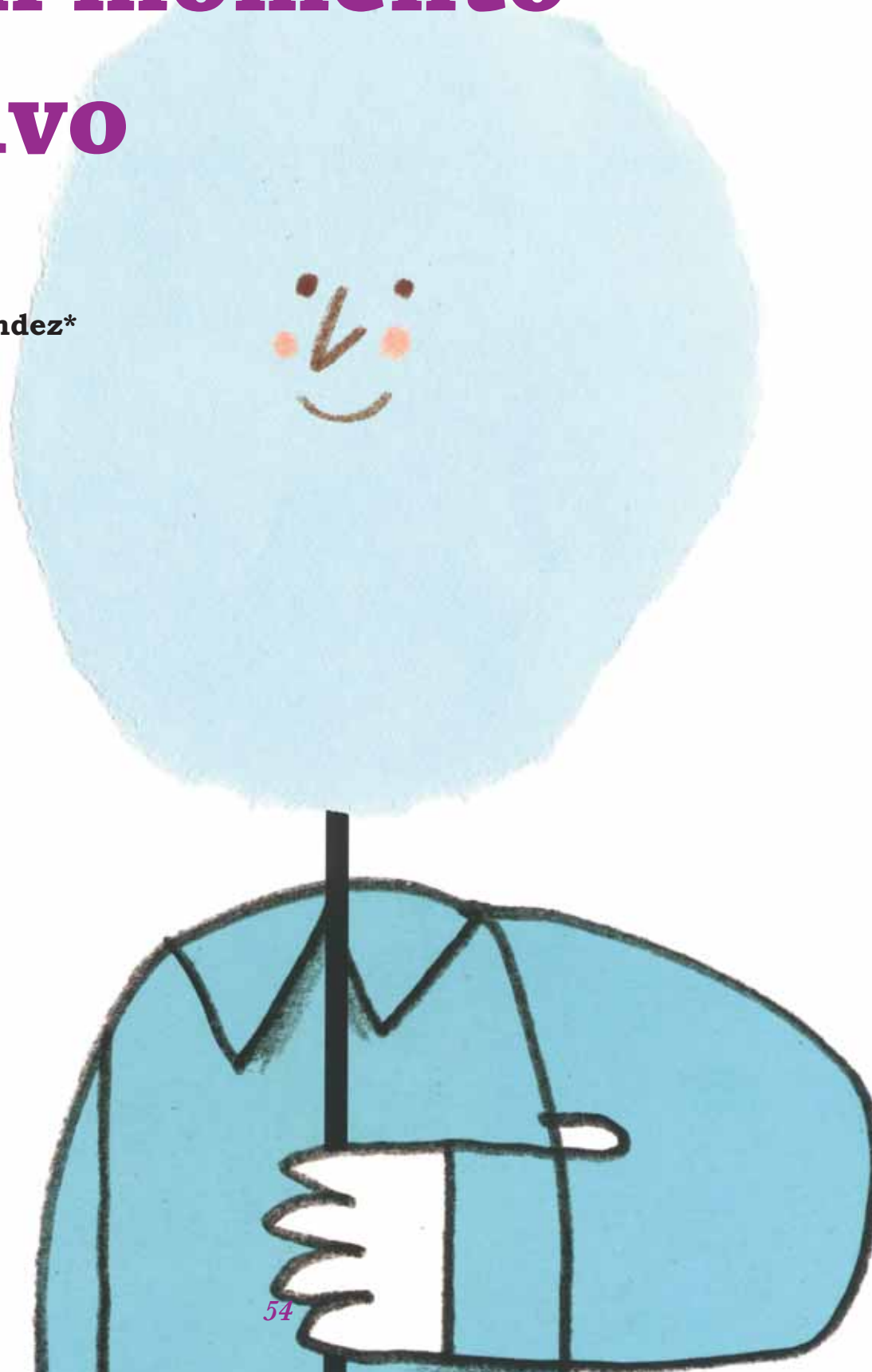
***Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa Vázquez** son profesores de la UPV/EHU y especialistas en LIJ.

Panorama

Galicia: regularidad y buen momento creativo

María Jesús Fernández*

CHRISTIAN INARAJA, CÁNDIDO, KALANDRAKA, 2018.



Desde hace varias temporadas, la LIJ que se hace en Galicia y en gallego viene caracterizándose por su regularidad: a un volumen de edición que se viene manteniendo, se suma una industria en la que junto a las grandes e históricas editoriales ha surgido un número importante de pequeños sellos que diversifican la oferta dirigida a todos los tramos de edad y la presencia de todos los géneros. En cuanto a los autores y autoras, se está consolidando una generación joven muy interesante, voces nuevas con un notable dominio de la lengua, consumidores de literatura gallega desde la infancia y, junto a ellos, las voces tradicionales, que ya son parte de nuestra historia y que siguen aportando su reconocida capacidad creativa. Iremos viendo con más detalle algunos de estos aspectos.

Del buen momento creativo en el que está la LIJ gallega da cuenta el hecho de que en las dos últimas ediciones del Premio Lazarillo hayan resultado premiadas dos jóvenes escritoras con una notable trayectoria, a las que ya podemos considerar voces relevantes del panorama literario actual: Leticia Costas y Andrea Maceiras.

A balada dos unicornios, de Leticia Costas (Xerais), se sitúa dentro de la corriente del llamado *steampunk*, una atractiva combinación entre el ambiente y la estética decimonónicas y la más avanzada tecnología. La acción se inicia en el Londres victoriano, en una escuela en la que jóvenes superdotados desarrollan sus facultades en la

creación de prodigiosos artefactos. Ágata, una muchacha *cíborg* protagonista de la historia y alumna de esta escuela, descubre el lado oscuro de la institución y realiza un accidentado viaje para salvar de una muerte segura a un amigo muy querido. El libro acaba de recibir, en el Festival de Literatura, Fantasía y Ciencia Ficción Celsius 232, el Premio Kelvin 505 como la mejor novela juvenil del año 2019.

Conta nove estrelas (Xerais), el libro de Andrea Maceiras, traslada la acción a una galaxia distante en la que vive Quepi, una extraña niña a la que su hermano y su abuelo mantienen apartada de las miradas ajenas para evitarle sufrimientos. La rutinaria vida familiar se rompe cuando aparece un animal desconocido, un Bobo, que, pese a su tierno aspecto, es visto como una amenaza por las autoridades, que ordenan el exterminio de todos los ejemplares. La imperiosa necesidad que siente Quepi de proteger al Bobo la lleva a emprender junto con su hermano un arriesgado viaje interestelar, en el que ambos muchachos han de afrontar situaciones peligrosas, tomar decisiones difíciles y confiar en desconocidos para, finalmente, alcanzar sus objetivos.

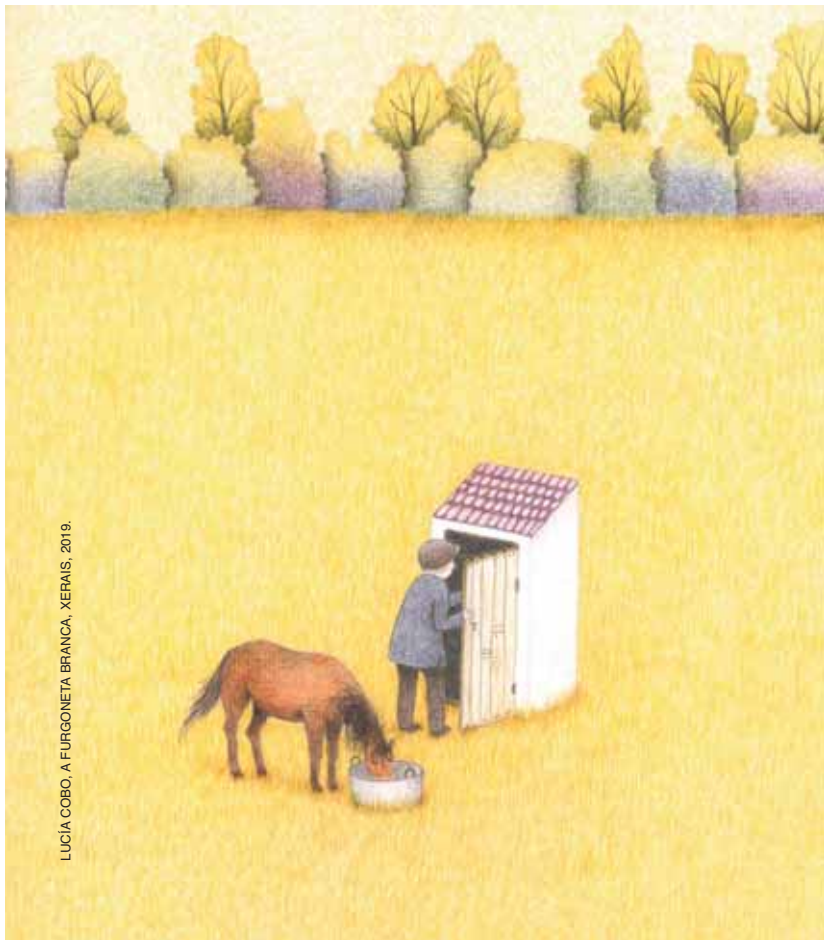
Literatura juvenil: fantasía y misterio

En este tramo de edad (jóvenes lectores a partir de los 12 años) constatamos que el género de aventuras, fantasía y misterio ha sido el más representado. A él pertenece el libro *O bestiario científico de Anxos Nogueirosa*, de Antonio M. Fraga, joven autor de la misma generación de las dos anteriores (Urco Editora),

I Premio María Victoria Moreno de Literatura Xuvenil. En esta estupenda novela, el plano de la realidad y el de la fantasía discurren paralelamente. La realidad nos lleva al año 1933 en el que Suso, un niño de la aldea, pasa el verano en las Colonias del Sanatorio Marítimo de Oza (A Coruña), allí conoce a una niña, Tila, que comparte con él su gran tesoro: la agenda con los dibujos y anotaciones de su tía Anxos Nogueirosa, intrépida científica que recorre Galicia dando cuenta de la existencia de extraños seres que parecen sacados de las más extraordinarias leyendas. A destacar los excelentes dibujos de Víctor Rivas, que ponen imágenes a los descubrimientos de la científica.

Magia, misterio y esoterismo aparecen en bastantes más novelas. Es el caso de *O segredo das Burgas*, primera novela de Andrés Pombo Graña (Galaxia), nos sorprende gratamente contando una historia protagonizada por brujas y demonios en la que introduce muy hábil y eficazmente el recurso del humor.

De brujas va también la novela de la joven escritora Andrea Barreira Freije, *Palabra de bruxa* (Galaxia). En esta ocasión, la historia tiene un tono general dramático y reivindicativo; parte de un juicio que celebra el tribunal de la Inquisición en el que se acusa a una mujer de practicar la brujería. Al final se demostrará que la supuesta bruja es, en realidad, una mujer diferente, orgullosa de su libertad, opuesta por lo tanto al papel que la Iglesia y el sistema patriarcal asignan a las mujeres. Con ella se juzga y condena a todas las que osan salir del redil en el que son confinadas por su condición femenina.



LUCIA COBO, A FURGONETA BRANCA, XERAIS, 2019.

Las sagas siguen estando de moda. A ellas se han dedicado estos últimos meses dos autores: Elena Gallego Abad y Carlos Vila Sexto. Elena Gallego Abad nos da la quinta entrega de su saga Dragal, que presenta a la Fraternidad de los Dragalianos, seres humanos mutantes, capaces de transformarse en dragones y que, en pleno siglo XXI y en la más completa clandestinidad, buscan recuperar para su señor, Dragal, el poder que le fue arrebatado y para ello mantienen una lucha con sus enemigos que llega hasta nuestros días. En *Dragal V, o segredo do dragón* (Xerais), la idea original se mantiene, aunque el tema central es el embarazo de una protagonista juvenil y las expectativas de todo el grupo, que ve en el ser que se está gestando la reencarnación de su señor Dragal.

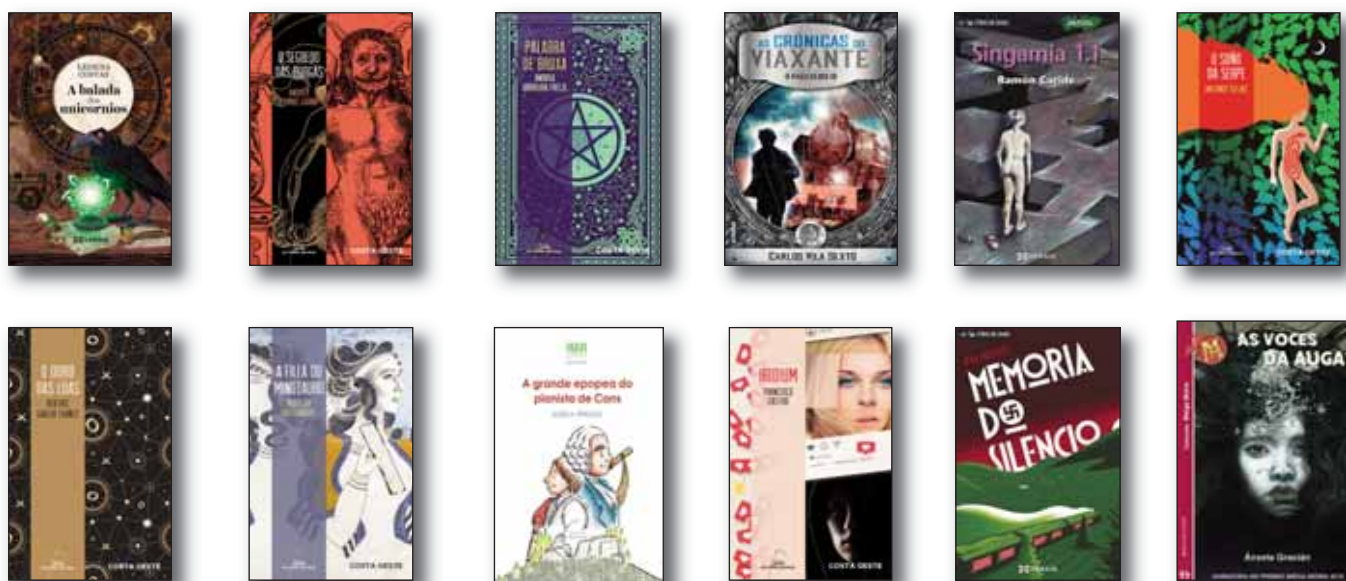
La saga que inicia Carlos Vila Sexto, escritor especializado en relatos de misterio, se titula *As Crónicas do Viaxante*, y este primer libro lleva el título de *O pasaxeiro 19* (Rodeira). Es un extenso relato que se desarrolla en un tren de lujo que hace el recorrido inaugural entre Santander y Ferrol. Comienza cuando el protagonista, que no conoce su nombre ni sabe cómo ha llegado hasta allí, despierta en un vagón del tren en marcha junto al cadáver de una mujer asesinada. Tratando de descubrir su propia identidad y de eludir la responsabilidad del crimen, el personaje se mete en una complicada trama en la que las situaciones de riesgo y violencia se suceden a gran velocidad.

Por otra parte, Ramón Caride, con *Singamia 1.1* (Xerais), pone punto final a su trilogía *AKTUAL*. Los tres libros tienen en común la temática de denuncia de determinados problemas de nuestra sociedad actual, y esta tercera entrega contiene un conjunto de relatos situados en un futuro cercano, en el que el avance de la tecnología ha hecho posibles aparatos cuyo uso hoy en día aún no se ha generalizado. Seis inquietantes historias que nos invitan a plantearnos de qué manera nos influyen, e incluso nos transforman, las tecnologías que incorporamos a nuestra cotidianeidad.

Misterioso es también el relato de otro debutante, Antonio Seijas, al que ya conocíamos como ilustrador y autor de cómic. *O soño da serpe* (Galaxia), tiene una joven protagonista, Luz, que arrastra una minusvalía física y una profunda tristeza desde un desgraciado accidente de coche en el que perdieron la vida su madre y su hermana gemela. Luz conoce casualmente a Arianna, una mujer cubana que está pasando unos días en Galicia y tiene la pretensión de localizar aquí a alguno de sus ancestros. La joven decide ayudarla en sus pesquisas. A partir de ahí, la historia deja atrás la normalidad cotidiana y poco a poco se va volviendo más y más misteriosa hasta un inesperado final donde Luz descubre su verdadera identidad y el poder que reside en ella.

En un tiempo y un lugar imprecisos sitúa Beatriz García Turnes la acción de su novela *O ouro das lúas*, (Galaxia), en el que una voz femenina, la de la joven Tide, nos cuenta sus aventuras a lo largo de un viaje iniciático en el que acompaña a la sacerdotisa del Templo da Dúas Lúas hasta el lejano País do Sol Nacente. En un momento determinado se une a ellas un joven que se ofrece para servir de guía, y pronto surge la atracción entre los dos. Pero no solo hay amor en este viaje: Tide tendrá que enfrentarse a la pérdida, a la traición y al dolor, y se verá obligada a tomar decisiones de persona adulta, que condicionarán su vida futura.

La República de Ocidia, el lugar donde se sitúa la distopía que nos presenta Xosé Cea en su novela *Revolución Detrito* (Xerais) es un horrible lugar donde la población vive esclavizada



por un dictador que gobierna con mano de hierro. La vida es muy difícil también para los niños. Dos de ellos son Ticho y su hermana: él trabaja en una mina, y la niña es una más de las muchas que rebuscan entre las basuras del vertedero. El autor crea con gran precisión este mundo distópico, en el que también existen conatos de rebelión. A lo largo de la trama veremos cómo se gesta la revolución, que puede parecer que parte de un planteamiento mágico, pero, como muy bien se dice en el libro, este «no es un cuento maravilloso».

También el poeta Daniel Landesa escribe y publica su primer libro para el público juvenil. *Penumbra* (Xerais) es una historia con un cierto paralelismo con *El Señor de los Anillos*. Hay un país, la Tierra del Sol, constituido por cinco reinos, y hay un muro levantado hace doscientos años que lo mantiene protegido de su gran enemigo, el reino de Penumbra. En esos doscientos años se ha mantenido el equilibrio, pero surgen alarmantes indicios de un inminente peligro. Los sabios que gobiernan los reinos del Sol deciden enviar a sus paladines más allá del muro para

investigar la situación. Así se forma una expedición compuesta por cuatro emisarios, dos niñas y dos niños, que llevarán a cabo su cometido en un viaje arriesgado que los pondrá a prueba y que también consolidará su amistad.

La veterana Marilar Aleixandre ha optado una vez más por utilizar como base de la ficción sus amplios conocimientos de literatura clásica y de los mitos fundacionales de la cultura occidental, en la novela *A filla do Minotauro* (Galaxia), Premio Raíña Lupa de Literatura Infantil e Xuvenil 2017. Se trata de un relato de aventuras que tienen lugar en los años posteriores a la Primera Guerra Mundial en Sicilia, lugar en el que actúa una organización clandestina, la Liga de las Gorgonas, dedicada a proteger el patrimonio cultural de la codicia de los ladrones. La originalidad y el gran acierto del planteamiento es que los protagonistas de la historia son recreaciones de conocidos personajes de la literatura y la mitología, contemplados desde una óptica actual y feminista. Así, el mayor depredador, traidor y ladrón por excelencia es Olyseus, mientras que Polieufemio, el

gigante cegado, es uno de los miembros destacados de la organización clandestina.

Una peculiar roca en la cima de un monte próximo a la localidad de Cans, que tiene la apariencia de un pianista tocando su piano, ha inspirado a X. Antonio Perozo una moderna leyenda, *A grande epopea do pianista de Cans* (Auga Editorial), en la que se cuenta la historia de un vecino del lugar que, en el siglo XVIII y pese a sus humildes orígenes, alcanza fama de gran pianista.

Narrativa Juvenil: realismo

En estos últimos meses ha sido reducido el número de libros para estos lectores que retratan situaciones realistas. Veamos algunos de ellos. *Iridium* (Galaxia), de Francisco Castro, es una novela que plantea problemas que afectan a los jóvenes de hoy en día. La protagonista es Iris, una joven muy popular, con miles de seguidores en Instagram que admiran su belleza; para ellos, Iris es *Iridium*. Pero la muchacha se enfrenta a un grave problema personal que desconocen sus admiradores: está luchando por



recuperarse de las gravísimas secuelas que le ha dejado un desgraciado accidente, que ha supuesto un vuelco radical en su vida y un cambio de valores e intereses. El autor construye su relato utilizando varias voces y, en ocasiones, los diálogos toman forma de mensajes electrónicos o de breves conversaciones mantenidas por chat.

Eva Mejuto busca la inspiración para su novela *Memoria do silencio* (Xerais) en un hecho histórico: en el año 1943, recién acabada la Guerra Civil y cuando gran parte de Europa estaba bajo el dominio nazi, existió en Galicia, concretamente en Ribadavia, una organización clandestina liderada por tres mujeres, las hermanas Touza, que arriesgaron su vida para salvar la de más de quinientas personas, en su mayor parte judíos. La historia, muy interesante en su temática y en su estructura, cuenta un episodio que se atribuye a esta organización, desde tres enfoques distintos: el de Lola, la mayor de las hermanas Touza; el de Günter, un oficial alemán que viaja a Ribadavia con la misión de descubrir y desmantelar la organización, y el de Frieda, una judía holandesa que recurre a Lola y sus hermanas para que la ayuden a ponerse a salvo de sus perseguidores.

La novela *As voces da auga* (Baía Edicións), con la que Ánxela Gracián obtuvo en Premio Meiga

Moura de Literatura Infantil y Juvenil, lleva a los lectores a las orillas del río Li, en el sur de China. Muy bien documentada, presenta personajes de varias generaciones, cuyas vidas han estado fuertemente condicionadas por las circunstancias políticas del país. A través de ellos conocemos los cambios que trajo consigo la revolución de 1949 y lo difícil que sigue siendo la vida para los actuales campesinos. La idea motriz de la novela surge de la ley que a partir del año 1979 prohibía a las parejas tener más de un hijo y que en la práctica supuso que millones de niñas fueran eliminadas y muchas otras, que consiguieron sobrevivir, nunca fueron registradas y, por lo tanto, no existen oficialmente. Este es el contexto en el que viven la joven Li y su padre Wei Su, protagonistas principales de esta novela coral, en la que también el paisaje y las viejas tradiciones tienen una importante presencia.

Poesía para jóvenes

Muy poca poesía en este tramo, como viene siendo una constante pero, como también suele suceder, la que se ha publicado es de mucha calidad. *Aplificación instantánea* (Xerais) es un poemario de Carlos Negro. El autor tiene un especial interés en mostrarles a los jóvenes que la poesía no es algo ajeno a

ellos, que tanto el lenguaje usado como los temas que se tratan pueden responder a sus gustos e intereses. Ya el propio título y la maquetación del libro van en esa dirección: se ofrecen como una aplicación a descargar en el reproductor electrónico y en la que se dan cuatro opciones de seguimiento, cuatro «avatares» muy diferentes, que tienen en común utilizar la poesía como forma de expresión para hablar de sí mismos y de su mundo. Son tres voces femeninas, que podríamos catalogar como la inconformista, la tímida y la pija, y una voz masculina, que sería el rebelde, que nos hablan en las páginas de este excelente poemario que recibió el Premio Jules Verne de Literatura Juvenil 2018.

Álbumes para todas las edades

Si hay un género que se ha demostrado como absolutamente transversal en cuanto a la edad de sus posibles lectores, este es el álbum ilustrado. Por ejemplo, *Man de Camelle* (Kalandraka), del que es autora Carmen Hermo, seguramente interesará a los jóvenes y a los adultos en general. En él la autora cuenta con imágenes, utilizando dibujos a lápiz y a doble página, la historia de Man, un alemán que dejó atrás la civilización urbana y decidió vivir como un anacoreta en ese lugar de la Costa



TOMI UNGERER, NUEVOS AMIGOS, KALANDRAKA, 2018.

da Morte. Durante años, Man utilizó los restos que le ofrecía el mar para crear en las rocas un museo personal, que continuamente incrementaba y protegía. El final de su vida y de su obra no pudo ser más simbólico, ya que Man de Camelle murió pocos días después de que el vertido del petrolero *Prestige* arrasara la costa y también su museo natural. Todo esto va precedido de un interesante prólogo de X. Antón Castro, en el que se relaciona a este artista con otros creadores del *mauditismo*, que se sitúan voluntariamente al margen de los grandes circuitos del arte.

Un libro difícil de clasificar es el titulado *Parece unha formiga* (Factoría K de Libros), escrito e ilustrado por Pablo Otero, reconocido artista visual y plástico, que ahora nos sorprende muy gratamente en su faceta de escritor con un bello

texto de poesía, reflexiones filosóficas, relatos breves... Un poco de todo eso y más. El *Leitmotiv* del libro es un pequeño dibujo abstracto que, según como se mire, puede parecer una hormiga, una mancha, una huella..., que aparece en todas las hermosas ilustraciones que acompañan a los textos. Muy notable es también la edición, en la que se han cuidado todos los detalles. Este libro inaugura la nueva colección Rizomas.

Brevemente, para completar este apartado, citaremos dos reediciones muy interesantes y oportunas: Una es *A chave das nozes* (Xerais), de Xabier P. Docampo, libro con el que este escritor colaboró a la creación de la entonces casi inexistente literatura juvenil gallega, y la otra, *Os ollos do Tangaleirón* (Galaxia), de Xosé A. Neira Cruz, que recibió el Premio El Barco de

Vapor en el año 1999.

Literatura Infantil (10-12 años)

Los libros para estas edades presentan unas características bastante similares a las del grupo anterior (+12 años): mucha fantasía y alguna muestra de realismo cotidiano.

En la temática realista destaca la novela de Iria Misa, *Mamá, quiero ser Ziggy Stardust* (Xerais), que aborda un tema candente y controvertido, como es el de los niños y niñas que ya desde la infancia manifiestan su incomodidad con el sexo que supuestamente les corresponde. La autora tiene la habilidad de presentarnos a Aine, su protagonista, de tal manera que desde el propio nombre a todo lo demás, queda en la ambigüedad si se trata de un niño o de una niña, y es a través de lo que va aconteciendo



como descubrimos el problema de Aine, las dificultades con las que se encuentra para estar a la altura de las expectativas de su familia, y su lucha por aparecer y comportarse como realmente se siente. El texto está acompañado por unas bonitas ilustraciones de Alba Barreiro.

Realismo cotidiano es también el marco del relato de Miguel Ángel Alonso Diz, *Música no faiado* (Xerais). La trama se desarrolla en el transcurso de una tarde de lluvia en la que Lucía y Miguel se aburren y deciden subir al desván. Allí encuentran viejas fotografías y otros objetos que les descubren aspectos desconocidos de su familia. Estos hallazgos y la posterior charla con el abuelo los llevan a enterarse de episodios del pasado que han sido silenciados por la carga de dolor que conllevan, y que siguen dejando su huella en el presente. Una parte muy importante del relato la ocupan la música y los grandes compositores e intérpretes que han sido significativos en la vida de esta familia.

Otra historia familiar en un contexto muy sensible, es la que escribe Beatriz Maceda en su libro *Lúa en Ningures* (Xerais). La familia de Lúa ha tenido que abandonar su país huyendo de la guerra, y ahora viven en un campamento de refugiados en condiciones muy difíciles. Pero incluso en este terrible lugar hay espacio para la solidaridad; la necesidad de sobrevivir obliga a sobreponerse a las miserias cotidianas, salir de la propia tristeza y buscar la manera de ocupar el tiempo en algo positivo, que ayude a paliar las duras condiciones del día a día. Las ilustraciones del libro son de Laura Veleiro.

Con temática de fantasía hay varias propuestas. Muy destacable es la aportación de Iria Collazo López, que debuta en la literatura infantil con su libro *A casa do paralelo 54* (Galaxia), en el que el conocido tema del viaje de aventuras encuentra una gran originalidad, con el tratamiento que se hace de la voz narradora y de los personajes protagonistas. Estos personajes son la

niña de nombre Gris, que es también quien narra, y su amigo llamado Señor Smith. Con la mayor naturalidad Gris nos cuenta las aventuras que van pasando, que son un prodigio de imaginación, y la manera como ella y el Señor Smith se van enfrentando a los problemas, cada uno según su propia personalidad. Estupendas, también, las ilustraciones a cargo de Luz Beloso. Otro libro muy interesante es el escrito por Érica Esmoris, ilustrado por Iria Fafián, *Quen salva un can* (Xerais), que tiene un comienzo y un final perfectamente realistas, presentando a una familia común con sus pequeños problemas cotidianos y, en medio, una historia mágica, muy bien intercalada y con unos personajes inolvidables, que nos ha recordado la película de Wes Anderson *Isla de perros*. También aquí un niño viaja por un país al que ha llegado misteriosamente, acompañado por una cuadrilla de cinco canes parlantes, cada uno con su historia y su personalidad, en busca de un talismán que permita recuperar la salud a su anciana perra mascota. El final incluye sorpresa para los lectores y un mensaje de amor y respeto por los animales.

Amor y respeto por la Tierra es el mensaje que subyace en los libros de Anxo Fariña, *Os ecos do lume* (Xerais), y de Marica Campo, *Unha misión para Clara* (Oqueleo). En el primero de ellos, un viaje de la protagonista por un submundo paralelo al nuestro, le permite conocer la existencia de otra realidad, que desconocía, y comprender el papel fundamental del bosque en la pervivencia de ambos mundos, amenazados por los continuos incendios. En el libro de Marica Campos es también una niña la que recibe la visita de un duende, para comunicarle que le ha sido encomendada la misión de mediar entre el mundo de los humanos y el de la naturaleza, y que se le ha concedido el don de escuchar la voz de los árboles. También en esta ocasión la naturaleza pide ayuda para luchar contra los atropellos que cometemos los humanos contra ella.

Rosa Aneiros, por su parte, quiere advertir a sus lec-

tores de la necesidad de respetar las normas de tráfico que nos salvan de ser víctimas de accidentes. Para ello, su libro *Orestes perde o sentido!* (Xerais), está construido como si se tratase de un videojuego en el que el niño protagonista va acumulando puntos o perdiendo vidas, según que cumpla con las normas de tráfico o se las salte. Las ilustraciones son de Kiko da Silva.

Como las viejas fábulas protagonizadas por animales que representan vicios y virtudes de los seres humanos, Héctor Cajaraville plantea en su estupendo libro *Kusuma* (Xerais) grandes temas de contenido moral, adaptados a los gustos y comprensión del público lector infantil. *Kusuma* es una hembra de faisán asiático que ve cómo su hábitat es destruido por el incontrolado crecimiento de la industria del aceite de coco, razón por la que decide emigrar, para asegurar a su prole una vida mejor. Camuflada en un barco llega a Vigo, y allí continúan sus problemas, pues los habitantes del bosque donde ha construido su nido la consideran una extranjera indigna de ocupar el espacio que únicamente les corresponde a ellos. *Kusuma* es juzgada según las leyes del lugar y obligada a trasladarse a otra zona que consideran más adecuada para criaturas como ella. Este libro, muy interesante tanto por los temas que trata como por la calidad de la escritura, ha sido merecedor del Premio Merlín 2018 y cuenta con bellas ilustraciones de María Lires.

Y fábulas clásicas son las que versiona Xosé Ballesteros en el libro *Fábulas de Esopo* (Kalandra) en el que historias como «La cigarra y la hormiga», «La lechera», «La zorra y las uvas», «El pas-



ESTELI MEZA, UNHA MISIÓN PARA CLARA, OQUELEO, 2019.

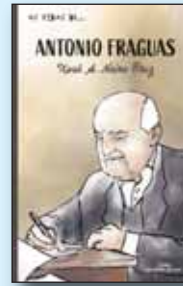
tor mentiroso» y otras más hasta 16, aparecen actualizadas y adaptadas al lenguaje actual para ofrecérselas a los niños como un tesoro de nuestra cultura. La cuidada edición se enriquece con las hermosas ilustraciones de Dani Padrón.

Xelís de Toro, ayudado por Pablo Rosendo con sus ilustraciones, ha escrito *A porta dourada* (Xerais), un libro de fantasía y humor, en el que destaca el atractivo de la voz narradora. Tina adora ir con su padre a pescar y, aunque nunca pescan nada, ella disfruta mucho con las historias que el padre le cuenta, que con frecuencia tienen al río y sus habitantes como protagonistas. Intrigada por la falta de peces, Tina quiere investigar. El resultado es una sorprendente aventura por el fondo del río, en la que aparecen los personajes de los cuentos y ella se ve en la obligación de superar tres pruebas si quiere conseguir que los peces retornen.

Os Fantom (Galaxia), libro con

el que Patricia Mallo ganó el Premio Carlos Mosteiro 2018, es una historia de fantasmas en clave de humor. Fiill Fantom, que nos habla, es un fantasma de diez años que vive con su familia en el Más Más Allá. La historia comienza cuando, atendiendo la sugerencia de un agente de viajes, los cuatro miembros de la familia vienen a pasar sus vacaciones al mundo de los vivos. El problema se presenta cuando deciden volver a su casa y descubren que la agencia ha quebrado y el retorno es imposible.

El dúo creativo formado por Andrés Meixide y Pere Tobaruela continúa con su serie Formigas. En el último título publicado, *Misión Camiño de Santiago* (Xerais), las cuatro hormigas superhéroes viajan al año 44 del siglo I y a la ciudad de Judea para evitar que su gran enemigo, el doctor Paumao, consiga apropiarse del cuerpo de Xacob, el discípulo de Jesús de Nazaret que en la actualidad conocemos como el Apóstol Santiago.



Poesía para niños

También en este segmento de edad la poesía escasea. Un libro singular, por su planteamiento y por su cuidada edición, es *Versos e Viceversos* (Kalandraka), del que son autores dos reconocidos poetas: el gallego Antonio García Teijeiro y el andaluz Juan Carlos Martín Ramos. Ambos van alternando sus voces en 30 poemas que juegan con los recursos rítmicos y fonéticos de la lírica. Y acompañando a los versos, las bellas ilustraciones de otro gran artista, Juan Ramón Alonso, que con sus inspiradas acuarelas completa el profundo lirismo del libro.

También de Antonio García Teijeiro, Xerais ha recuperado un libro anterior, *Paseniño, paseniño*, que es un homenaje a Rosalía de Castro, y que en esta nueva edición ha contado con las ilustraciones de Marcos Viso, uno de los jóvenes artistas más interesantes del momento.

Otro poemario es una antología de la obra del poeta Xoán Neira que, con el título *Gaiola aberta. Escolma de poesía infantil (1997-2017)* (Baía Edicións), ha preparado el crítico literario Armando Requeixo. En la introducción, el antólogo nos habla de la influencia que en Xoán Neira han tenido otros poetas como Manuel María, Rosalía de Castro, Uxío Novoneyra, Machado o Miguel Hernández, así como la tradición oral-popular, y también nos comenta las temáticas más frecuentes que nos vamos a encontrar en la obra de este poeta, que van desde los elementos de la naturaleza al mundo infantil relacionado con los animales, con los seres mágicos o los objetos cotidianos personificados por el poder de la poesía.

Y termino este apartado con dos interesantes álbumes. El primero de

ellos, *Cidade cemento* (Galaxia), del que es autora Ana Santiso, es un álbum de gran formato en el que, por medio de un texto rimado, se presenta el triste ambiente de una ciudad donde nunca se ve el sol y la gente circula, entre ruidos y letreos, ajenos los unos a los otros. En este contexto, una niña se refugia en su imaginación para crear su propio espacio y transformar mágicamente la sordidez en belleza y la incomunicación en afecto. Las ilustraciones que ocupan la doble página, están muy acordes con el texto y contribuyen, mediante el tratamiento del paisaje urbano y el uso del color, a crear la sensación de soledad e incomunicación que nos transmite el álbum.

Novo mundo (Bululú), cuya autoría corresponde a Borja Ramón López y María Olmo, es una novela gráfica que relata un hecho histórico: la preparación de la Expedición Balmis y el viaje de la misma, que se inició en el invierno de 1803 partiendo desde el puerto de A Coruña, con el fin de llevar la vacuna de la viruela a América. El narrador es Benito Vélez, uno de los 22 niños expósitos que transportaron en sus cuerpos el suero mientras duró la larga travesía. Este niño era el hijo de Isabel Zandal, la rectora del Hospicio coruñés del que procedían los niños, que también formó parte de la expedición y que es la principal protagonista del libro.

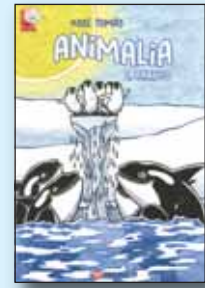
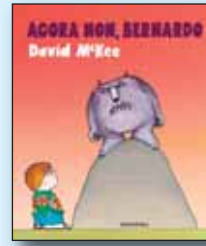
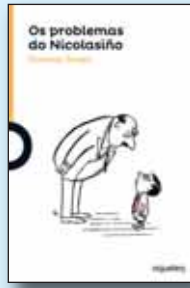
Infantil: lectores autónomos a partir de 7 años

En este apartado lo que prima son las historias fantásticas con abundantes dosis de humor. Una notable excepción, aunque también contiene dosis de fantasía y humor, es el libro de María Reimóndez, *O xeito das froitas* (Oqueleo), que tiene a

una niña, Iria, como protagonista, y retrata a una familia con circunstancias y problemas muy actuales. El relato nos muestra la personalidad de los miembros de esta familia, con una niña curiosa y muy testaruda, que adora la comida y hace sus personales interpretaciones de lo que oye y lo que ve, y un muchacho adolescente que adora la ropa y sueña con llegar a ser diseñador. La familia está pasando un momento delicado, porque tanto el padre como la madre se han quedado sin trabajo y es necesario hacer algunos cambios que afectan a todos. El relato cuenta con ilustraciones a todo color de Alicia Varela.

Reflejo de la realidad cotidiana y con mensaje reivindicativo, son dos pequeños libros de la editorial Baía que han sido galardonados con el Premio Fina Casalderrey de Literatura Infantil pola Igualdade: *Verme-la* es un texto de Sabela Losada Cortizas, con bonitas ilustraciones de Minia Regos, en el que también la familia es protagonista. El tema central en este caso es la llegada de la menstruación que afecta la hermana mayor, y que es objeto de curiosidad e investigación por parte de la hermana pequeña y su inseparable amigo. Escrito por Antía Yáñez e ilustrado por Ana Pedreira, *A Reconquista*, el otro libro premiado, centra su acción en un colegio y plantea un tema muy común: ¿por qué los patios de recreo están siempre ocupados por los alumnos que juegan al fútbol? Lúa, la pequeña protagonista de esta historia, está cansada de esta situación y propone una manera de solucionarla.

Humor y fantasía son la clave del estupendo relato de María Solar *Quokka Moka* (Xerais), que tiene como personajes a los quokkas, pequeños marsupiales que se caracterizan por presentar en su cara una



permanente sonrisa. La protagonista es una cría de esta especie, a la que le gusta hacer bromas de mal gusto que molestan a todos. Por ser tan pesada y egoísta se va a encontrar en una situación muy difícil, y para salir de ella tendrá que emprender un viaje acompañada de su abuela por un extraño país que parece ser el revés del mundo conocido. Tanto las situaciones que se plantean como los diálogos entre los personajes son divertidísimos, y para terminar el relato nos espera un final sorprendente. Las ilustraciones de Víctor Rivas van en la misma línea de sorpresa y humor.

Teresa González Costa recupera a Leopolda Diéguez y al Gran Gogol, dos personajes de una historia anterior, en su nuevo libro *A nena, o monstro e o mar* (Xerais). Es Leopolda la que cuenta la historia, que habla de una niña valiente que vive muy lejos del mar, de un abuelo que guarda una pena y un secreto, y de un monstruo que es el guardián del mar y exige un precio terrible a quien ose acercarse. Gran Gogol escucha atentamente la historia y descubre el poder que tienen los cuentos para transportarnos a otra realidad y liberarnos de nuestras ataduras.

Precisamente el poder de los cuentos es el tema que subyace tras los relatos del libro *Os contos da avoa Pepa* (Kalandraka), escrito por Francisco Fernández Naval. La abuela Pepa está perdiendo la memoria y el médico le recomienda que anote en un cuaderno sus recuerdos. Entre esos recuerdos están los cuentos tradicionales, las adivinanzas, los poemas y canciones que enriquecieron su infancia, y también la memoria de los años vividos, los momentos alegres y los momentos duros que se van entretendiendo a lo largo de una vida. Las

ilustraciones son obra de Manolo Figueiras.

Dos autoras han escrito sendas obras de teatro, adecuadas para este grupo de edad: Paula Carballeira, ha ganado el X Premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil con su texto *Somos os monstros* (Xunta de Galicia/Xerais), pequeña pieza teatral con cuatro personajes principales: dos monstruos que viven en un bosque y dos niños, hermano y hermana, que se pierden en ese bosque. Podría parecer una historia muy clásica, pero no lo es pues ni monstruos ni niños responden a los conocidos estereotipos y unos y otros se hallan muy perdidos: los monstruos porque los bosques ya no son lo que eran, y los niños porque la historia no se parece en nada a sus expectativas. Los bonitos dibujos son de Ignacio Hernández. La otra pieza teatral es obra de Raquel Castro y se titula *A formiga fóra do carreiro* (Galaxia). También se desarrolla en un bosque, siendo personajes los bichitos que allí viven: una hormiga que abandona el hormiguero cansada de la monotonía de su trabajo, una araña hambrienta, una mosca piloto, dos pulgas hermanas que trabajan en un circo, y una oruga que está a punto de transformarse en mariposa. Los diálogos entre todos estos personajes son muy divertidos y finalmente todos ellos encuentran «su destino».

El lenguaje como objeto lúdico para romperlo, reconstruirlo, armarlo como un rompecabezas, hacer crecer las palabras, usar las conocidas declinaciones para formar verbos nuevos... Es algo que a todos los niños les gusta. Y Antón Cortizas Amado lleva años proponiéndoles estos juegos. En su último libro publicado, *Non trabes na lingua* (Galaxia), incluye una bue-

na cantidad de divertidos trabalenguas, organizados en tres apartados: en el primero aparecen trabalenguas creados por el propio autor, la segunda parte es una recopilación de trabalenguas recogidos en distintos lugares de Galicia, y la tercera es una muestra de lo que pueden hacer los niños y niñas cuando se les proporcionan las herramientas necesarias. El libro está ilustrado por Pepa Prieto Puy.

Álbumes para los más pequeños

Para los más pequeños (prelectores y primeros lectores), el formato rey sigue siendo el álbum ilustrado. Como en temporadas anteriores, la mayoría de los álbumes editados son traducciones, y hay muy pocos títulos en gallego original. Es el caso del hermoso álbum *A furgoneta branca* (Xerais) del que son autoras Fina Casalderrey por el texto y Lucía Cobo por las ilustraciones. En una edición muy cuidada y con gran formato, Casalderrey plantea, con toda la delicadeza y ternura que caracteriza su obra para los más pequeños, dos temas que le son muy queridos: la muerte de las personas del entorno y el amor por los animales. Lucía Cobo ha sabido encontrar ese mismo punto de ternura y belleza en sus suaves ilustraciones a doble página.

Delicioso también *Ratos de viaxe* (Kalandraka), una divertida historia rimada, de estrofas encadenadas, que nos cuenta el viaje de una familia numerosa de ratones a la playa. El texto es de Oli y las expresivas ilustraciones de Natalia Colombo. *É tempo de Entroido* (Xerais), álbum en gran formato y para todas las edades, obra de Ramón D. Veiga y David Sierra, destaca por las coloristas y dinámicas ilustraciones que, utilizando planos muy cerca-



nos y llenos de detalles, pone imágenes al texto rimado en el que se van presentando los principales protagonistas de los Carnavales de Galicia, tanto los disfraces tradicionales de las distintas zonas, como las comidas típicas de esas fiestas. También en forma versificada está el texto de Felicia Redondo, ilustrado por Jessica Mera, *Que lles pasa ás princesas?* (Galaxia), en el que aparecen todas las princesas de los cuentos clásicos mostrando una actitud rebelde, dispuestas a tomar la iniciativa de su destino y a cambiar la historia. La editorial coruñesa Baía también ha editado dos pequeños álbumes en gallego original: *A banda de Raimunda*, escrito por Pablo Nogueira y dibujado por Manuel Uhía, cuenta cómo la rana Raimunda consigue aprender a tocar la guitarra y formar una banda, después de recorrer todo el bosque solicitando la ayuda de los animales, mientras que Jacobo Paz Limia y Xosé Tomás son los responsables de *A meiga chuchona*, donde cuentan la preocupación de una niña que sospecha que su abuela puede ser una bruja.

Un conocido escritor Antonio Reigosa, especialista en literatura de tradición oral-popular, ha escrito para los pequeños lectores el cuento *O raposo aviador que voa sen motor* (Xerais), ilustrado por Laura Cortés, que cuenta la historia de un

pequeño zorro que aprende a volar como un pájaro y se dedica a vivir aventuras. Por su parte, Antonio Manuel Fraga ha podido contar con las espléndidas ilustraciones de Xan López Domínguez para complementar su historia *No corazón da balea* (Tambre), en la que dos hermanos se llevan una sorpresa cuando descubren algo que también le va a gustar mucho a su papá, gran viajero que tiene por oficio ser escultor de nubes.

La colección Sonárbore de libros-disco (Galaxia) se ha incrementado con tres nuevos títulos: *A nena e o grilo máis aló*, con un texto teatral, canciones de Magín Blanco y bellas ilustraciones de Luz Beloso; *A casa do terror*, que incluye canciones escritas y musicadas por Xoán Curiel e interesantes dibujos de Iria Fafián; y *Canta, miña pedra, canta*, edición a cargo de Xoán Curiel, es un homenaje a Antonio Fraguas, historiador y etnógrafo a quien este año le fue dedicado el Día das Letras Galegas, y en él se recogen diversas cantigas procedentes del folclore popular. La estupenda ilustradora que pone imágenes es Nuria Díaz. Por su parte, Xerais, recoge también en un libro-disco el «Cancionero Infantil para decir, contar e cantar», con el título *Eu ben vin, virivín*, que incluye muestras del folclore infantil tradicional, y cuya selección y tratamiento musical han



corrido a cargo de Manuel Rico. Las ilustraciones son de David Rodríguez.

Cómic

Escasa ha sido la producción de cómic que cuenta, sin embargo, con algunos interesantes ejemplares: Xerais ha continuado editando el divertido bestiario de Xosé Tomás, donde los animales tienen comportamientos que nos recuerdan a los seres humanos. En esta ocasión se trata de la fauna de los polos y el libro se titula *Animalia 2. Branco*. Kiko da Silva es el autor del cómic *Aprende banda deseñada con Fiz*, en el que, de forma divertida y con numerosos ejemplos, se muestra a los niños y niñas algunas técnicas muy representativas del particular lenguaje de los cómics. La misma editorial Xerais, ha sacado un nuevo título de la serie Astérix, el titulado *Astérix en Britania*. Finalmente, Galaxia edita el cómic *Troglo&Dita*, del que es autor Fon y que presenta, con un lenguaje visual sin palabras, las divertidas aventuras de una pareja del Neolítico.

Libros de conocimientos

Como en años anteriores, también ha sido corta la edición de los llamados «libros de conocimientos». Con motivo del Día das Letras Galegas han salido varios títulos dedicados a dar a conocer la figura del homenajeado, Antonio Fraguas. Así, Héctor Cajaraville escribe para Xerais, *Antonio Fraguas. O bo mestre, o mestre bo*, que se ilustra con fotos de la época y dibujos de Evaristo Pereira. Galaxia ha contado con Xosé A. Neira Cruz para escribir el texto del libro *As vidas de... Antonio Fraguas*, que ilustra Lucía



Durán Carpinteiro. Finalmente, Xosé A. Perozo por el texto y Antonio Seijas por las ilustraciones, son los responsables de *Antonio Fraguas, unha epopea vital*, de la editorial Auala.

En formato álbum y con ilustraciones de Abi Castillo, Xerais ha sacado el número 2 de *Pioneiras. Galegas que abriron camiño*. En esta corriente tan actual de dar a conocer la existencia de mujeres destacadas en su campo de actividad, que merecen ser rescatadas del olvido y presentadas como modelos femeninos con los que las niñas pueden identificarse, la autora, Anair Rodríguez, presenta 11 biografías de precursoras gallegas que ejercieron en campos como la fotografía, la arquitectura, la política, el teatro, la astronomía, la aviación..., y cuyas historias merecen ser transmitidas a las nuevas generaciones.

Muy notable es el libro-álbum *Viaxeiros*, sexto título de la colección *Animais Extraordinarios*, que edita Factoría K de Libros, y del que son autores Xulio Gutiérrez y Nicolás Fernández. En esta ocasión, los doce animales que texto y dibujos nos presentan tienen en común su condición de migrantes, ya sea por tierra, mar o aire. Esta misma editorial ha añadido otro título a la colección *Inventario Ilustrado*, de Virginie Aladjidi y Emmanuelle Tchoukriel: *Inventario ilustrado de froitas e verduras*.

Otro libro sumamente atractivo, también con formato álbum, es *Puf! Vaia peido... Seres sorprendentes con nomes ben ocorrentes*, (Galaxia), escrito y dibujado por Luisa Martínez Lorenzo, miembro del

Consello Superior de Investigacións Científicas de Galicia que, de una manera muy divertida, va presentando a sus lectores un conjunto de seres vivos que en el lenguaje popular se designan con nombres disparatados que producen risa.

Abundancia de traducciones

Imposible reseñar en este artículo los libros de narrativa que han sido traducidos al gallego. Solo mencionaremos algunos de los más notables, por lo que aportan al corpus de la literatura escrita en lengua gallega. Es el caso de los ya clásicos *A guerra dos botóns* de Louis Pergaud (Xerais); los dos nuevos títulos del extraordinario tándem Sempé-Gosciny: *Os amigos de Nicolasiño* y *Os problemas de Nicolasiño* (Oqueleo); o el imprescindible *Pippi mediaslongas embarca*, de Astrid Lindgren (Kalandraka), que cuenta con las ilustraciones originales de Ingrid Vang Nyman.

Pero es en el conjunto de los álbumes ilustrados donde los libros traducidos tienen una importantísima presencia, por su cantidad y calidad, tanto los que recuperan títulos clásicos como los que nos dan a conocer a nuevos creadores. Citaremos algunos que nos parecen especialmente destacables: Kalandraka continúa volcando al gallego los clásicos universales. No se puede dejar de citar al recientemente fallecido Tomi Ungerer, que nos ha dejado una muestra más de su gran talento en *Novos amigos*. O al gran Leo Lionni, que en *Cornelio* nos presenta a un cocodrilo ejemplo de curiosidad por lo diverso, y de espíritu de superación. *Agora non, Bernardo*,

de David McKee es otro libro imprescindible para niños y adultos, que alerta sobre lo peligroso que puede resultar que los padres no dediquen a los niños la debida atención. *O peixe Arco da Vella*, de Marcus Pfister lleva ya 27 años mostrándoles a niños y niñas que para ser queridos y aceptados es necesario saber compartir. *Os esqueletos divertidos*, de Janet y Allan Ahlberg, continúa haciendo las delicias de las nuevas generaciones. Y todos, niños y mayores, nos declaramos rendidos a la ternura y el encanto de los entrañables personajes de Gabrielle Vincent en *O Nadal de Ernesto e Celestina*.

Entre los muchos álbumes firmados por creadores actuales, el espacio disponible solo nos va a permitir citar tres ejemplos: *Unha longa viaxe* (Kalandraka), con texto de Daniel H. Chambers y extraordinarias ilustraciones de Federico Delicado, trata el sensible tema de las personas que tienen que emigrar para poder sobrevivir; *Cándido e os demais* (Kalandraka), XI Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados, es obra de Fran Pintadera y de Christian Inaraja y en él se plantea a los pequeños el derecho a ser diferentes y no por ello sufrir el rechazo de la gente. Y, ya para terminar, citaremos el álbum *Tikismikis* (Rodeira), en el que el texto rimado de Laura Garzón presentándonos al duende Tikismikis cuenta con las espléndidas ilustraciones con las que siempre nos deslumbra el gran Xan López Domínguez.

***María Jesús Fernández** es especialista en LIJ y miembro de GÁLIX

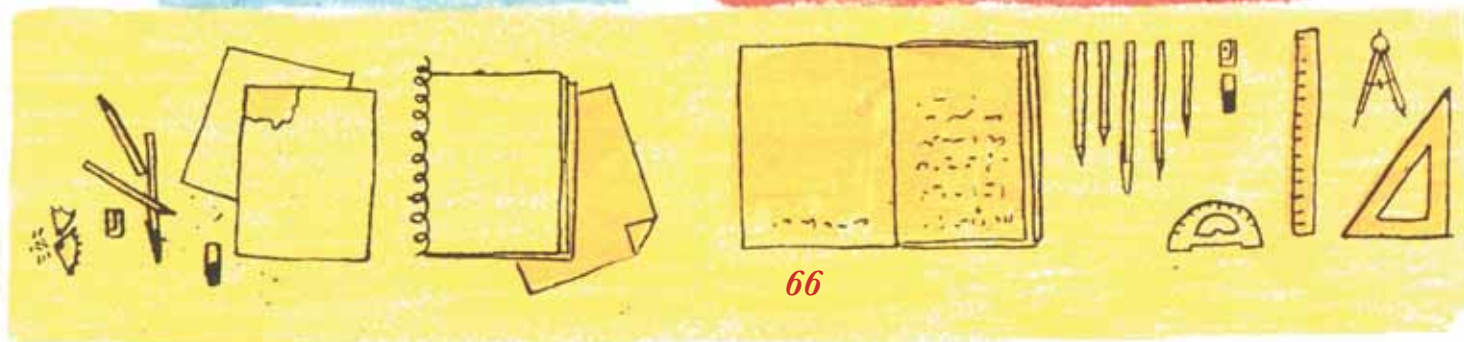
Panorama

Asturias: compás de espera, optimizando recursos

Severino Antuña*



INÉS SÁNCHEZ NADAL. PÁGINAS DEL DIARIU DE SIMON. PINTAR PINTAR, 2018.



E

n un tenso compás de espera por las continuas decisiones políticas postpuestas, los gestores culturales, con un derroche de imaginación y optimización de los escasos recursos

disponibles, han conseguido mantener la presencia mediática de la *llingua y la lliteratura asturiana* gracias a dos magníficas exposiciones y a la calidad de un puñado de novedades.

«Voces. La llingua n’Asturies al traviés de los sieglos»

En el plazo de unos meses, el público ha podido asistir a dos fascinantes muestras independientes y, a la vez, complementarias, caracterizadas por el rigor, la profundidad de los contenidos y la amplitud de horizontes. Ante las maravillas expuestas, más de un lector revivió las sacudidas producidas hace ya medio siglo por los *Cien años de soledad* (1967) del futuro premio



Nobel Gabriel García Márquez y, salvando las distancias, volvió a sentirse como José Arcadio Buendía, quien «cuando se hizo experto en el uso y manejo de sus instrumentos, tuvo una noción del espacio que le permitió navegar por mares incógnitos, visitar territorios deshabitados y trabar relación con seres espléndidos, sin necesidad de abandonar su gabinete» (Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1973: 11).

Exponer la lengua es un reto, y una primera respuesta se produjo en las instalaciones del Museo de Bellas Artes de Asturias por medio

de «Voces. La llingua n’Asturies al traviés de los sieglos» (Uviéu: Asturgraf/Consejería d’Educación y Cultura del Principáu d’Asturies, 2018). Coordinó los espacios el grupo de la *Revista de Filoloxía Asturiana* y los textos del catálogo, Xulio Viejo Fernández, quien compartió la responsabilidad de los contenidos expositivos con Ramón d’Andrés Díaz y Roberto González-Quevedo González. Tras la esclarecedora presentación de Genaro Alonso Megido, consejero de Educación y Cultura, destacan el diseño y la maquetación de Juan Hernaz. Si el formato hubiera permitido más detalles o leer las escrituras fotografiadas, aunque fuera como apéndice, el folleto se convertiría en el continente idóneo para perdurar hitos sólidamente constatados: la llegada del lenguaje a Asturias desde su inicio africano, los avatares de la romanización, el nacimiento del romance asturiano como evolución del latín, las diferentes fases de un desarrollo permanentemente acechado por la castellanización, la definición de la identidad sociolingüística, las eta-

pas literarias ya recorridas, el instrumento comunicativo como fundamento, conocimiento y soporte de ciencia, y el futuro de una empresa humanística.

«¡Que nos quiten lo leído! 30 años de literatura infantil y juvenil en Asturias»

La segunda respuesta fue la exposición titulada «¡Que nos quiten lo leído! 30 años de literatura infantil y juvenil en Asturias» (Xixón, Uviéu, Avilés... 2018-2019). Una apuesta del equipo formado por Paco Abril Beran y Ana López Chicano, definida por el primero con su habitual precisión:

«... no nos pueden arrebatarnos lo que ya hemos disfrutado, porque es imposible. Nada ni nadie nos puede desposeer de lo que hemos vivido. Nada ni nadie nos puede arrancar lo que hemos disfrutado leyendo, ni nos puede robar el poso, la impronta, la huella que han dejado en nosotros las lecturas que nos deleitaron o nos hirieron, las lecturas que nos hicieron vivir otras vidas y nos incitaron a pensar fuera de los cauces del pensamiento establecido».

Un centenar largo de títulos mostraron el trabajo de autores (56), ilustradores (20), editores (12), canales de difusión y divulgadores (3: *La Oreja Verde*, *Platero* y *CLIJ*), en cinco paneles que recogieron los últimos treinta años de la literatura infantil y juvenil producida en Asturias, en cualquier lengua de la



comunidad y avalada por profesionales nacidos o afincados aquí. La armonía lingüística todavía se hizo más patente en la selección de actuales aforismos, a propósito de las variadas actitudes y dimensiones de la lectura moderna. Por su parte, las editoriales superan sus carencias, aportan más y mejores ofertas, y demandarán en breve reediciones conjuntas en otra exposición similar.

Brillan Trabe y los independientes

En todo muestrario han de figurar los productos reconocidos, acreditados y demandados por el público... Empero, el mercado obliga a incorporar en cada temporada algunas novedades, destinadas a constituir el fondo inmediato, de las que damos razón en este Panorama.

Las aportaciones en asturiano son muy atractivas y empezar con un relato monolingüe en asturgallego o gallegoasturiano, que «tanto monta, monta tanto», es una buena noticia, contada y salpicada de detalles locales por Ángeles Rodríguez. Luis Ramos realiza la figura del protagonista en un entorno colorido, sugerente y reconocido, pues *Roger, el reno que chegóu de llonxe* (Trabe, 2018) es austriaco de origen, como el famoso tenista, y gasta sus energías en las frías navidades como ayudante de Papá Noel y de los Reyes Magos.

No menos mítica es la presencia de un trago, una simpática mascota creada por Xosé Ramón Martín Ardines para celebrar el Día del Libro 2011, y que jugaba (más bien «enredaba») con las piezas del Museo de los Instrumentos Musicales de Bruselas. Sale en las fotos en *Trassg y la música* (Al Llau del Llar, 2019), con el diseño de Tino Rodríguez, y con narraciones, además, en portugués (Gustavo Oliveira Granja), francés (Lucía Fernández Suárez), inglés (Steve Jesson) y ruso (Oleg Krotko). Después del exitoso experimento de Ardines, hemos visto al duende de trapo deambulando por la iglesia donde



se cree que fue enterrado el quinto monarca de la dinastía asturiana, en el concejo al que dio nombre (San Martín del Rey Aurelio, Sotrondio), por lo que esperamos más «trapacerías» suyas.

Y, siguiendo con las obras multilingües, acaba de salir *Pin y el misteriu de Llampaces* (Dr. Armando Foundation, 2019), escrito por Armando Menéndez Suárez, en castellano y asturiano, y traducido al inglés por Mariluz Chamorro Cuervo. Las fotografías son del autor y el complemento gráfico lo tomó prestado de la paleta de Mariano Moré Cors, artista sobresaliente en diversas técnicas: óleo sobre tabla y lienzo, y tinta china o *gouache* sobre papel. Un libro muy especial, como también lo es su editor, Armando, médico que trabaja en Gijón y preside una fundación a través de la cual prepara en la India a niñas para que alcancen una formación suficiente y se ganen la vida con dignidad. Es decir, lo que saca aquí lo gasta allí con los pobres... y no es ningún novato como autor, capaz de granjearse excelentes colaboradores (por ejemplo, Naciu Varillas Alonso y Vicente García Oliva en asturiano). Quería ofrecer un volumen que realizase los valores de las estampas mineras logradas por Moré y corrió con una modélica edición introducida por las emotivas palabras de Covadonga Valdés Moré, la nieta del pintor.

«Ello yera un rapacín mui trastu, como tien que ser, que se llamaba Pin y...» («Érase una vez un chavalín muy travieso, como debe ser, que se llamaba Pin y...») se da de bruce con lo que puede ser el mapa de un tesoro en la cueva de la mina de cobre de Llampaces



(Sobrescobio, Asturias). La solución la encuentra su padre, un minero del carbón, en el carácter individual cultivado por la familia: el estudio y la madurez personal aseguran el futuro. Este mensaje del apólogo se correlaciona con la vida y otras publicaciones del autor.

Por otra parte, la naturaleza es mucho más policroma, polifónica y atractiva de lo que se cree. Por lo menos lo es en las muy lúdicas vacaciones que, tras el penúltimo curso de primaria, comienzan *Ariel y Berta. Excursión per El Cabu Peñes*. (Trabe, 2018). La increíble aventura de los dos mellizos queda enmarcada también en el didactismo (las definiciones de los términos que surgen a cada paso, o mejor, a cada pedalada en su tándem, aúna las definiciones litera-

rias y gráficas), cuyo ritmo impone Xurde Fernández, con las ilustraciones de David G. Ferrero.

Refulgen Impronta y Pintar-Pintar

Marina Lobo García, el alma, el buen hacer y el trabajo primoroso de Impronta, contribuye a revitalizar las perspectivas de la *Vida nel campu* (2018), en un librito que llena de vida y color Alberto Pieruz, plasmando en imágenes lo que Berta Piñán consigue con una prosa delicada, poética y reivindicativa a la vez. Este texto le valió a la autora alcanzar, por segunda vez, el Premiu María Josefa Canellada en su X convocatoria (2017). Una impresionante trayectoria poética, avalada por su experiencia y por anteriores incursiones en la literatura infantil, le han permitido abordar con aparente sencillez cómo se desenvuelve e integra en la cotidianidad campestre una niña acostumbada a vivir en la ciudad.

Por su parte, Ángela Sánchez Vallina y Ester Sánchez, fundadoras de Pintar-Pintar, siguen apostando también por los álbumes infantiles de calidad, impecablemente ofrecidos en tapa dura y a un precio unitario en favor de las versiones asturianas. Gracias a ellas quedan desveladas algunas *Páxines del diariu de Simón/Páginas del diario de Simón* (Pintar-Pintar, 2018). Vicente García Oliva retoma una vez más sus útiles de escritura para poner de manifiesto la amistad de un niño con otro, autista aficionado a las matemáticas: preserva el primero la intimidad de ambos y se convierte en valedor del segundo. Inés Sánchez Nadal traduce la personalidad de los protagonistas en una serie de emotivos



dibujos fotográficos, que entran en el juego del tipo de letra elegido por las editoras.

Pero las preocupaciones infantiles son múltiples, como evidencia *Amorina motosierra* (Pintar-Pintar, 2019), de Daniel García Grandá, cuando una niña poco conformista rehúsa tocar el violín, por exigencia de sus padres, y aprende a manejar la motosierra, con la ayuda y supervisión del abuelo; siente la necesidad de ser ella misma y alejarse de las imposiciones. El trazo y el color de Andreu Lliñás Duran exploran el espacio, lo dinamizan y lo aproximan al lenguaje del cómic con el uso de la ruidosa onomatopeya.

Sin embargo, problemas de otra índole aparecen en el reino de Lendataria cuando todo iba perfectamente bien, para desesperación de

los súbditos de un rey «vagoneta»: *Y de repente marchó la lluz... de la lluna* (Pintar-Pintar, 2018). Al humor de Xavier Frías Conde, maestro consagrado de la parodia, se suma la paleta de Laufer (Laura Fernández Arquisola, quien se reconoce en la tradición al apropiarse de este tipo de acrónimo que fue muy usado por los autores asturianos), para acentuar el juego de imágenes: una fiesta de color sobre el azul y un inevitable fondo negro. El mago sin rostro, como contrapunto de un guiño a la danza prima, es una maravilla visual que casi hace que nos olvidemos de la solución.

Centellea Saltadera

Antón García ha destacado como poeta, novelista, ensayista y productor audiovisual... Sin embargo, es un apasionado de la edición, así que tras dejar Trabe en las solventes manos de Esther García y Samuel Castro, volvió a picarle el gusanillo y creó Saltadera, para sacar al mercado libros singulares, guiado por la calidad y no por la lengua. Incorporar la LIJ a su producción, con una colección en asturiano (*Cigoreya*, «avefría») era cuestión de tiempo... y ya ofrece cuatro joyas en la frontera entre jóvenes y adultos:

Primero, un clásico reeditado como declaración de principios: el *Mecanoscritu del segundu orixe* (Uviéu, Saltadera, 2019) que el prolífico y polifacético Manuel de Pedrolo publicara en 1974 en catalán. Los jóvenes suelen apropiarse de obras en principio destinadas a los adultos, cuando se sienten atraídos por el protagonismo de una adolescente y un niño que han de sobrevivir a una catástrofe planeta-

ria provocada por alienígenas; por la mezcla de robinsonismo vital y salgarismo descriptivo: por la sorprendente ficción, entonces moderna; por las relaciones de pareja más allá de edades y colores; por la toma de decisiones sobre la vida y la muerte; por la reflexión sobre la cultura o la religión... El profesor universitario Ramón d'Andrés, especialista en gramática comparada de lenguas ibéricas, realizó una traducción ejemplar, donde una atmósfera de sugerencias rezuman las alegorías del texto. Para ello, recupera en una prosa limpia y transparente en la que el sentido primigenio de muchos vocablos asturianos facilita recrear esta ucronía.

Probablemente sin conocer el *Mecanoscritu...*, Xulio Arbesú se apunta a la distopía con la vida de unos jóvenes unidos por el azar en *Na ciudá pantasma* (Saltadera, 2019). Una pareja adolescente tiene que hacerse cargo de unos niños y habérselas con unos enemigos arquetípicos, cuando han de vivir en una ciudad donde todo está congelado, suspendido, inmóvil, o casi, y donde los escasos «movibles» son un fallo del propio sistema virtual. La presencia de diálogos teatrales intercalados, es un recurso que comparte Arbesú con Paquita Suárez Coalla en *Paecen esguiles* (Saltadera, 2019). Esta autora, que destaca por la fluidez de las intervenciones de los personajes en sus cuidadas descripciones, va uniendo, tesela a tesela, hasta construir el mosaico de un mundo rural del siglo XXI en el centro-occidental asturiano, lo que se refleja tanto en los topónimos como en las pequeñas variantes lingüísticas. El contraste entre la vida en Grau y diferentes localida-



ALBERTO PIERUZ, VIDA NEL CAMPU, IMPRONTA, 2019.

des estadounidenses, principalmente Nueva York, es enorme, si tenemos en cuenta que, en el pueblo, muchas inquietudes se centran en la suerte, mala, de las camadas de gatos recién nacidos, aunque también difieren las comidas o los periódicos de los adultos (*La Nueva España* y *The New York Times*). Sin embargo, las tres niñas protagonistas, cuyo comportamiento es muy semejante al de las ardillas, se divierten con la escatología verbal, comentan las mismas referencias audiovisuales y consumen los productos publicitariamente asociados.

Por último, con *Invisible* (Saltadera, 2019), la editorial insiste en los libros fronterizos, para adentrarse en las disfunciones mentales de un adulto que, sin el cariño de su familia y sintiéndose como extraño, ha crecido en la creencia de que es invisible. Aique Fernandi ganó con esta obra el XI Premiu María Josefa Canellada (2018). No

es un tema habitual en la LIJ, por lo que resultan casi aterradoras las vivencias, en la línea entre la vida y la muerte, cuando un joven se ve atrapado por la perturbada personalidad del adulto. La agonía de una termita en la red de una araña ejemplifica la metáfora que sustenta la trama, y su plástica escenificación es también uno de los logros del fascinante despliegue creativo de Juan Hernanz, ilustrador cuya faceta técnica reseñamos más arriba, como autor del diseño del folleto que acompañó a la exposición «Voces...».

La tercera «muestra»

La Academia de la Llingua Asturiana ha visto drásticamente recortados (*tarazaos*) sus presupuestos, de modo que ha prescindido de los concursos de Llectures pa Rapazos y tiene paralizadas las emblemáticas colecciones Escolín y Lliteratura Xuvenil. Se mantienen las

revistas *Lletres Asturianes* (el boletín de difusión de ideas, variedad de colaboraciones científicas y espacio de creatividad), *Cultures* (crisol de tradiciones) y *Lliteratura* (estudios y colaboraciones literarias). Para esta última, Marta Mori coordinará su particular «muestra» con un número especial monográfico dedicado a la LIJ en asturiano. A buen seguro contará con un espacio para las aportaciones de alumnas y alumnos, y en este caso se reseñará *Guirrios na Cuenca Minera'l Nalón* (Muséu del Pueblu d'Asturies, en prensa), donde el profesor Vicente Rodríguez Hevia y su alumnado del IES Virgen de Covadonga recuperaron una comedia de Graciano Vallina y una docena de textos, entre obras y fragmentos, de Ángel González, *el tío Recono*.

*Severino Antuña González es filólogo y maestro en el IES Virgen de Covadonga, de El Entrego, Asturias.

La casa de fieras

Ivana Brlic-Mazuranic. Adaptación de Vendi Vernic.

Traducción de Tanja Ivkovic y Francisco J.

Robustillo. Ilustraciones de Vendi Vernic.

Madrid: SM, 2019. 40 págs. 15,95 €.

ISBN: 978-84-9182-554-8.

Solos en casa, cinco hermanos que se aburren deciden inventarse un nuevo juego: convertirán el salón en una Casa de Fieras, donde se exhibirán exóticos animales salvajes. Para ello contarán con su imaginación y con sus mascotas, abundantes en la casa: tres perros, un gato grande y dos gatos pequeños, dos papagayos, e incluso un joven zorro recién capturado, encerrado en el gallinero... a los que irán disfrazando con ingenio y convirtiendo en tigres, leones, lince, monos, todos ellos cuidadosamente encerrados en sus respectivas jaulas. Pero, cuando intentan hacerlos desfilar ordenadamente, los animales se

rebelan, se escapan, corren, destrozan todo el escenario, y el juego acaba en una desbandada general.

Libro ilustrado de gran formato de la ilustradora croata Vendi Vernic, ganadora del Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2018. El texto es una adaptación, de la propia Vernic, de un cuento de Ivana Brlic-Mazuranic (1874-1938), considerada la mejor escritora croata de literatura infantil. Un cuento disparatado y muy divertido, al que añaden atractivo las ágiles y expresivas imágenes de la ilustradora. Sobresaliente.



El cuento sin fin de Martín

Julia Donaldson.

Ilustraciones de Axel Scheffler. Traducción de

Roberto Vivero. Madrid: Bruño, 2019. 32 págs. 15 €.

ISBN: 978-84-696-2557-6.

Érase una vez un niño llamado Martín, que está sentado en su cómodo sillón de lectura, leyendo su cuento favorito, «El pirata Patapalo», que, buscando un tesoro, se encontró un cuento titulado «Ricitos de Oro», sobre una niña que entró en casa de una familia de osos, y se durmió leyendo «El caballero y el dragón», el cuento preferido del osito pequeño, en el que el caballero consigue aplacar la fiera del terrible dragón leyéndole las divertidas aventuras de «La rana Renata», una rana saltarina que se cuela en la biblioteca pública, donde encuentra «El increíble mundo de los pájaros», un cuento sobre un concurso de nidos que organizan los pájaros del bosque, y que gana la señora Corneja, que había hecho su nido con las páginas de su libro favorito, «La princesita», donde la protagonista, que ha visto por la ventana un platillo volante, corre a contárselo a su madre, pero ella no le hace caso porque está leyendo «La revista de Palacio», donde se cuenta el caso de un ladrón que robó la corona del rey y acabó en prisión, donde se entretenía leyendo «El cocodrilo comilón»...

Y así, de cuento en cuento, los autores reúnen hasta diez historias más o menos conocidas, esbozadas en breves textos apoyados en las siempre divertidas ilustraciones de Scheffler, en una brillante propuesta, que es todo un homenaje a los libros y la lectura.

L'Estevet, quin bon amic!

Víctor Aldea.

Ilustraciones de Javier Andrada.

Barcelona: Cruïlla, 2019. 70 págs. 8,10 €.

Edición en catalán. ISBN: 978-84-661-4624-1.

Nuevas aventuras de Estevet, el simpático ratoncito de campo que vive en el bosque, feliz y en compañía de su «alegre pandilla» de amigos: la araña Conxita, la hormiga Angelina, la gallina Josefina, la conejita Ernestina y la ardilla Nil.

El volumen reúne cuatro sencillas historias, que reflejan diferentes actividades de la pandilla, siempre presididas por la alegría, las ganas de divertirse y la voluntad de compartir. En el primero, deciden ir a visitar el pueblo (pasarán por el mercado, la biblioteca, el ayuntamiento, la estación de tren), pero como está un poco lejos, deciden ir «motorizados». Estevet, va en bicicleta; Nil, en triciclo; Ernestina, en patines, y Conxita y Angelina, como son tan pequeñas, irán en la cesta de la bici de Estevet. En el segundo, un día de mucho calor, que Estevet tendría que dedicar a hacer la limpieza semanal de su

casa, decide invitar a sus amigos a bañarse en su piscina de plástico, y su generosa idea le resolverá el problema de la limpieza; en el tercero, la pandilla de amigos recibirá con alegría a la gallinita Rita, que había estado fuera del bosque durante mucho tiempo, y que viene cargada de regalos para todos; y en el cuarto, Estevet, que ha visto en una revista a alguien aliviándose del calor con un abanico, propone a la pandilla aprender a hacer abanicos, y se pasan una tarde muy entretenida haciendo manualidades.

Textos sencillos y simpáticas ilustraciones, para familiarizar a los primeros lectores con las actividades de la vida cotidiana, en un escenario amable, cálido y acogedor.



El señor arquitecto y los animales del bosque

Kunihiko Aoyama.

Ilustraciones del autor. Traducción de Akihiro Yano y Twiggy Hirota. Madrid: Errata Naturae, 2019. 40 págs. 16 €. ISBN: 978-84-16544-92-9.

Un viejo y solitario enano gruñón, con gran talento para la arquitectura, decide abandonar la oscura cueva donde vive y construirse una casa con un amplio mirador, para poder disfrutar de las vistas del bosque. Hechos los planos, e iniciada la construcción, se da cuenta de que él solo no podrá acabar el proyecto, así que no le queda más remedio que aceptar la ayuda que le brindan un oso, unos monos, unas ardillas, y muchos otros animales, entusiasmados con la obra.

El problema es que todos le piden algo a cambio: que el arquitecto les haga sitio en la casa, con habitaciones propias para cada uno. Forzado por las circunstancias, el enano gruñón tendrá que ir reformando su proyecto, lo que le cambiará también la vida.

Un fascinante libro ilustrado, de original argumento y con deslumbrantes ilustraciones, que no deja de ser, en el fondo, un esperanzado relato sobre la amistad y la convivencia entre «diferentes». Primera obra traducida al castellano de Aoyama (Tokio, 1965), arquitecto de formación, pero actualmente uno de los más afamados autores japoneses de libros ilustrados para niños.



Las chicas pueden con todo

Caryl Hart.

Ilustraciones de Ali Pye. Traducción de Pilar Roda. Madrid: Bruño, 2019. 32 págs. 14,50 €. ISBN: 978-84-696-2604-7.

Libro ilustrado de gran formato, no es un cuento, sino una especie de libro de autoayuda (al estilo de los que se editan, con tanto éxito para adultos), con enfoque feminista y pensado para niñas. Con un texto fácil de leer, que consiste en sencillas frases, tipo lema, apoyadas en simpáticas y expresivas ilustraciones, su mensaje —las niñas deben ser valoradas igual que los niños, y pueden hacer todo lo que se propongan—, repetido con variantes en cada página, resulta clarísimo y también fácil de entender. Desde el aspecto físico a sus aficiones e intereses, pasando por sus preferencias (ciencias, letras, artes) o su futura elección profesional (investigadoras, bomberas, pilotos, astronautas, abogadas, médicas, bailarinas), el libro ofrece un amplio panorama de las ilimitadas posibilidades y capacidades de las niñas en un entorno de igualdad.

Un libro que, utilizado en aulas mixtas, puede resultar muy interesante para promover el debate y el intercambio de opiniones entre niños y niñas.

Somos os monstros

Paula Carballeira.

Ilustraciones de Ignacio Hernández.

Biblioteca Dramática Galega. Xunta de Galicia/Xerais, 2019. Edición en gallego. 72 págs. 15 €. ISBN: 978-84-9121-529-5.

Actriz, narradora, poeta y dramaturga, la polifacética Paula Carballeira nos regala esta pequeña pieza teatral galardonada con el X Premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil 2018.

Somos os monstros se desarrolla en un bosque, y consta de doce escenas en las que los principales protagonistas son dos hermanos y dos monstruos, uno grande y uno pequeño.

Como en las historias clásicas, los hermanos se pierden en el bosque, y allí se van encontrando con los monstruos. Las escenas son muy rápidas, un continuo entrar y salir de personajes, y la agilidad también se mantiene en los diálogos. Todos los personajes se hacen preguntas unos a otros: ¿Qué es un monstruo? ¿Qué es un niño? ¿Se podrían intercambiar los papeles?...

Como era de esperar tratándose de

esta autora, aquí nada es tópico, nada es bueno ni malo, niños y monstruos ocupan su lugar, y realizan su papel... pero sí, podrían intercambiarse.

¿Y los adultos? También andan por ahí, con mucha menos identidad que los niños e incluso que los monstruos. El papá y algunos vecinos entran y salen buscando a los niños, muy preocupados en estos momentos pero, según comentan los pequeños, con frecuencia bastante ausentes y olvidadizos.

Finalmente, los monstruos se quedan con la esperanza de que algún día «Llegará el tiempo de los monstruos» y los niños con la de que «Siempre pueden perderse e irse con los monstruos».

Una deliciosa pieza teatral y también una muy agradable lectura. **María Jesús Fernández.**



De 10 a 12



Las dos Fridas

Frida Kahlo.

Ilustraciones de Gianluca Foli. Edición de Estrella Borrego. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2019. 32 págs. 13,90 €. ISBN: 978-84-947735-6-3.

La pintora mexicana Frida Kahlo (1907-1954), escribió un diario durante los últimos diez años de su vida, en el que anotó sus recuerdos, entre otros, episodios de su infancia, como el que ha dado pie a este álbum ilustrado: su amistad con una «amiga imaginaria»,

cuando tenía unos 6 años y pasaba largas horas, sola y postrada en la cama a causa de una poliomielitis que contrajo a los 3 años. Una niña como ella, pero alegre y danzarina, con la que compartía sus penas y alegrías.

El álbum se completa con una breve biografía de Kahlo, y con sugerentes ilustraciones en color del italiano Gianluca Foli, inspiradas en la vida y obra de la pintora.



Sis ninots en busca d'una falla

Josep Antoni Fluixà.

Ilustraciones de Paco Giménez.

Valencia: Bromera, 2019. 136 págs. 9,50 €.

Edición en catalán (valenciano).

ISBN: 978-84-9026-980-0.

Volumen compuesto por cuatro breves piezas de teatro: *Una gran nevada*, *Un palau en ruïnes*, *El foc de la vida*, y la que da título al libro. Ésta, precisamente, que es una adaptación de un cuento de Enric Lluç, gira alrededor del mundo de las Fallas, y muestra la aventura de seis *ninots*, inacabados y sin falla a causa de la crisis económica, que deciden ir en busca de una falla importante que pueda acogerles, y así poder disfrutar de la fiesta fallera. La presencia de los seis personajes —un niño, una niña, un viejo, una vieja, una mujer embarazada y un chico joven «pegado» a un ordenador portátil— en las calles, intentando comportarse con naturalidad de personas para disimular su condición de muñecos, dará lugar a sustos, malentendidos y continuas situaciones cómicas, que es el objetivo de la obra. Otras dos, van de ladrones (un poco torpes) y niños (muy valientes y listos) que los descubren, y tienen como trasfondo la defensa del patrimonio histórico de los pueblos. La cuarta pieza, propone como escenario la mitología clásica griega y el mito de Prometeo, a través del enfrentamiento de Zeus y Prometeo a causa del fuego.

Cuatro obras muy divertidas, ágiles y entretenidas, además de fáciles de representar en las escuelas, tal como se recomienda en un apartado final, muy práctico, de «Propuestas escénicas», firmadas por Vicent Aleixandre.

A casa do Paralelo 54

Iria Collazo López.

Ilustraciones de Luz Beloso. Vigo: Galaxia, 2019.

212 págs. 12,35 €. Edición en gallego.

ISBN: 978-84-9151-299-8.

Brillante debut de la autora Iria Collazo López en la Literatura Infantil. El relato está conducido por una deliciosa voz infantil, la de su protagonista, Gris, una niña charlatana de once años, que vive en una casa sobre el paralelo 54, tiene un peculiar amigo de su misma edad, el Sr. Smith, y un mapache que se llama *Morde*.

La historia que se nos cuenta comienza con una situación realmente peligrosa en la que se encuentran Gris, el Sr. Smith y *Morde*, después de un viaje lleno de aventuras alucinantes que empieza cuando la cama-barco de la niña sale disparada a consecuencia de un fuerte viento que la zarandea con violencia.

En este viaje, los protagonistas llegan a lugares insospechados y conocen a seres increíbles: desembarcan en una isla misteriosa, encuentran la puerta tras la que se esconden todos los miedos, conocen

al sorprendente ser que se encarga de mantener el equilibrio del mundo, surfean entre las estrellas... para acabar aterrizando en el Polo Norte.

Un relato dotado de un gran dinamismo, que llama la atención por el despliegue de fantasía y creatividad del que hace gala su autora y, de manera muy destacada, por las características de la voz narrativa, capaz de dar cuenta de todo lo que acontece con absoluta seriedad, pero sin mostrar excesiva sorpresa o alarma, así como los muy logrados diálogos entre Gris y el Sr. Smith, que siempre se muestra muy lógico y razonable, aunque algunas veces entra en pánico.

Humor, fantasía e ingenio se combinan para hacer de este libro una estupenda lectura, apoyada en las hermosas ilustraciones de Luz Beloso. **María Jesús Fernández.**



De 12 a 14

¡A la LUNA, a las DOS y a las TRES...!

Nieves García.

Ilustraciones de Noemí Villamuza.

Pontevedra: Kalandraka, 2019. 40 págs. 14 €.

ISBN: 978-84-8464-454-5.

Poemario dedicado a la Luna y a su universo mágico, nocturno y soñador, que recrea la tradición oral popular —canciones, coplas, juegos, adivinanzas— en unos poemas originales, musicales y juguetones, de lenguaje muy ase-



quible a los niños. La obra fue ganadora del Premio Ciudad de Orihuela de Poesía para Niños 2018, y se presenta en una bonita edición, ilustrada por Noemí Villamuza con unos preciosos dibujos a la acuarela de sugerentes tonos azulados, que ambientan con acierto estos versos «lunáticos», ideales para ser leídos en voz alta.

Conta nove estrelas

Andrea Maceiras.

Ilustraciones de Paula Mayor. Vigo: Xerais, 2019.

168 págs. 12,50 €. Edición en gallego.

ISBN: 978-84-9121-527-1

Andrea Maceiras es una de las voces más destacadas de la generación de jóvenes autores y autoras que actualmente están haciendo un notable aporte a la LIJ en lengua gallega.

Esta novela es un relato de rebeldía, amistad, espíritu de sacrificio y valentía. La acción se sitúa en la lejana Galaxia Oma. Allí, en el minúsculo Dot, un hermoso pero inhóspito planeta, vive Quepi, una niña especial, con unas características que la hacen diferente del resto. Para evitarle sufrimientos, su hermano y su abuelo la mantienen alejada de las miradas curiosas y el abuelo ha creado para ella unas «Normas Inquebrantables» que debe respetar. El día que Quepi quebranta esas leyes comienza propiamente la historia. El motivo es la aparición de un animalito, un «bobó», que origina una tremenda alarma entre los Vigilantes de la Seguridad, que ordenan la captura y exterminio

de todos los ejemplares. Pero Quepi, que se ha encontrado casualmente con uno de ellos, se considera en la obligación de protegerlo. Para escapar de los Vigilantes, la niña y su hermano, Udai, emprenden un viaje por distintos planetas de la Galaxia. En el transcurso de este viaje encontrarán amistades, vivirán situaciones de peligro, participarán en un gran evento intergaláctico... Y, finalmente, Quepi hallará respuesta a todas las preguntas que se viene haciendo desde siempre, y su propio origen y singularidad dejarán de ser un secreto.

Estupenda novela en la que destacan la originalidad del planteamiento, el buen ritmo del relato y la capacidad de la autora para crear mundos diferentes y hacerlos verosímiles, así como para conseguir que los lectores se identifiquen con los personajes. El libro recibió el Premio Lazarillo 2018. **María Jesús Fernández.**



Querido hijo: te vas con los abuelos

Jordi Sierra i Fabra.

Ilustraciones de Javier Olivares.

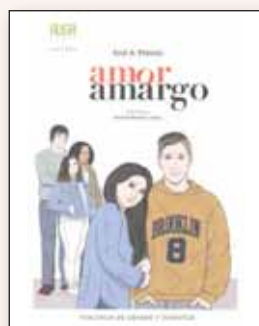
Madrid: Santillana/Loqueleo, 2019. 160 págs. 9,60 €.

ISBN: 978-84-9122-342-9.

A causa del trabajo de sus padres, Lucas, 12 años, acaba de recibir la peor noticia de su vida: tendrá que pasar las vacaciones de verano con los abuelos, en un pueblo aislado y sin internet. Resignado a su mala suerte, al llegar allí, descubrirá, sin embargo, que el pueblo está lleno de sorpresas y misterios a descubrir: el amor incondicional de los abuelos, con los que nunca había tenido mucho trato; el sano estilo de vida en contacto con la naturaleza; una sorprendente y bonita amistad con Olga, la única niña forastera, y de su edad, que pasa las vacaciones allí; y sobre todo, un secreto que los abuelos guardan celosamente, relacionado con su inconfesable pasado hippy y rockero, que Lucas nunca se hubiera podido imaginar.

Una divertida novela de intrigas y enredos, un tanto descabellada, ágilmente narrada y con un final espectacular, muy propio de «fiesta mayor». Una lectura fácil y muy entretenida.

Más de 14



Amor amargo

José A. Perozo

Ilustraciones de Victoria Riveiro Currais.

Santiago de Compostela: Auga Editoria, 2019.

95 págs. 12,35 €. ISBN: 978-84-120308-1-5.

Existe edición en gallego.

Las relaciones tóxicas no siempre se identifican fácilmente. Sobre todo para quien las vive y las sufre. *Amor amargo* es un excelente volu-

men donde José A. Perozo, con el soporte de las ilustraciones de Victoria Riveiro Currais, nos cuenta la historia de Ana, una joven inmersa en una relación, aparentemente idílica, pero que dista mucho de ser lo que ella imagina. Jano, su pareja, la absorbe completamente, la aleja de su pandilla de amigos, de su hermana y hasta de su familia. Pero ella, enamorada, no quiere ver la realidad a la que se enfrenta, no siquiera cuando el maltrato llega a ser físico.

Perozo, ha concebido esta historia combinando el texto con la novela gráfica, creando una narración muy entretenida dirigida a un público adolescente, denunciando un hecho alarmante: el aumento del machismo y las relaciones tóxicas entre los jóvenes, una terrible realidad ante la cual debemos estar muy atentos.

Amor amargo servirá también como herramienta de debate entre alumnos en clase gracias a la parte

final del libro, donde un pequeño estudio en forma de consejos y síntomas nos ayudará a identificar algunos de los aspectos nocivos de una relación de «amor». Si tu pareja te controla el móvil, no quiere que veas a otros amigos o quiere imponerte una manera de vestir, debe despertar todas las alarmas.

Un relato de denuncia desgraciadamente muy necesario.



Kantu bat Alikarentzat

Antton Kazabon.

Bilbao: Ibaizabal, 2018. 204 págs. 13,66 €. Edición en euskera. ISBN: 978-84-9106-627-9.

Antton Kazabon vuelve a ofrecernos una entretenida obra juvenil que se lee de un tirón gracias, en parte, a su estructura en capítulos breves que ayuda a que la acción predomine sobre los pensamientos o las descripciones. Además, el hecho de que esté narrado en primera persona (aunque con varios narradores fácilmente identificables) ayuda a comprender mejor la obra.

Los protagonistas principales de la obra son Gartxot y Alika, la joven de la que está enamorado Gartxot en

secreto, porque no se atreve a decirle nada. Así, somos testigos de cómo Gartxot, junto con unos amigos, intenta crear un grupo de música y cómo siempre está la intención, el deseo de que Alika sea la cantante de dicho grupo. Kazabon, utilizando unos personajes estereotipados, nos plantea los problemas, discusiones y dilemas que tienen en la cuadrilla de Gartxot y cómo van organizándose poco a poco para que puedan tomar parte en un concierto.

El final un tanto cinematográfico, con Gartxot ofreciendo una canción a Alika, puede ser del gusto de aquellos que buscan una novela moderna con tintes románticos.

De todas maneras, *Kantu bat Alikarentzat* (*Una canción para Alika*) no

deja de ser una novela que, como hemos indicado anteriormente, se lee de un tirón. **Xabier Etxaniz.**



EN LOS LÍMITES DEL MUNDO

GABRIEL ABRIL

Ilustraciones de Marc Argenter



SHACKLETON



GAGARIN



AMELIA EARTHART



MARCO POLO



HUMBOLDT



GERTRUDE BELL



HENRY STANLEY



SALOMON A. ANDRÉE



THOR HEYERDALH

**¡ATRÉVETE A EMBARCARTE EN ESTA
AVENTURA!**

LA VIDA DE LOS GRANDES EXPLORADORES EN UN LIBRO DISCO



* MÁS DE 50 ILUSTRACIONES

* 14 CANCIONES EN CLAVE DE ROCK
INTERPRETADAS POR 28 MÚSICOS

* PRÓLOGO DE JORDI SIERRA I FABRA

* TAMBIÉN DISPONIBLE EN EDICIÓN ESPECIAL
EN BOLSA DE YUTE, FIRMADA + LÁMINA
CON DIBUJO ORIGINAL + COLGANTE DE Púa
DE GUITARRA

Torre de Papel
LIBROS

Pide tu ejemplar en: www.revistaclij.com



Antonio Machado. Los días azules

Cecilia Hill.

Dibujos de Josep Salvia.

Madrid: Diábolo Ediciones, 2019. 126 págs. 17,95 €. ISBN: 978-84-949449-9-4.

La muerte de Antonio Machado, su exilio y las penosas condiciones

a las que se vio sometido en la última etapa de su vida deberían hacernos reflexionar sobre lo terrible de la incomunicación política de estos días. Parece algo obvio, pero no lo es. Por eso, volver sobre las huellas del poeta y recordar sus versos no es sólo un ejercicio literario, es algo necesario.

Cecilia Hill y Josep Salvia han recreado esos últimos días del poeta. Días penosos repletos de recuerdos, de amigos exiliados, de tristeza, de caminos intransitables, de lluvia y frío. Una novela gráfica escrita desde la admiración, pero sin olvidar la destreza narrativa que elude territorios comunes para elaborar un retrato de un hombre que vestía de poesía hasta los momentos más terribles.

Una acertada obra que consigue

transmitir lo que pretende: un amargo sabor por lo acontecido y un excelente recuerdo de lo leído. Ya en su segunda edición, *Antonio Machado. Los días azules*, es una excelente manera de acercarse a una de las mayores figuras poéticas de nuestro país.

► *A partir de 14 años.*



Preparada, lista... ¡Bienvenida a clase!

Victoria Jamieson.

Traducción de Marta Armengol Royo. Madrid: Maeva, 2018. 256 págs. 14,90 €. ISBN: 978-84-17708-03-0.

Victoria Jamieson tiene la virtud de convertir la cotidianidad de la forma de vida estadounidense en algo global. *A priori*, algo tan alejado de

nuestra sociedad podría quedar a años luz de los lectores europeos pero, sin embargo, ella lo ha conseguido. Ya lo hizo con *Sobre patines* (ver *CLIJ* 284) y lo ha vuelto a conseguir con esta novela gráfica que narra la vida de una niña cuyos padres trabajan en una feria medieval. La joven Momo está a punto de comenzar a acudir a la escuela —en secundaria— y también a trabajar como actriz en la feria, probablemente las dos cosas más importantes que pueden ocurrirle a una chica de su edad.

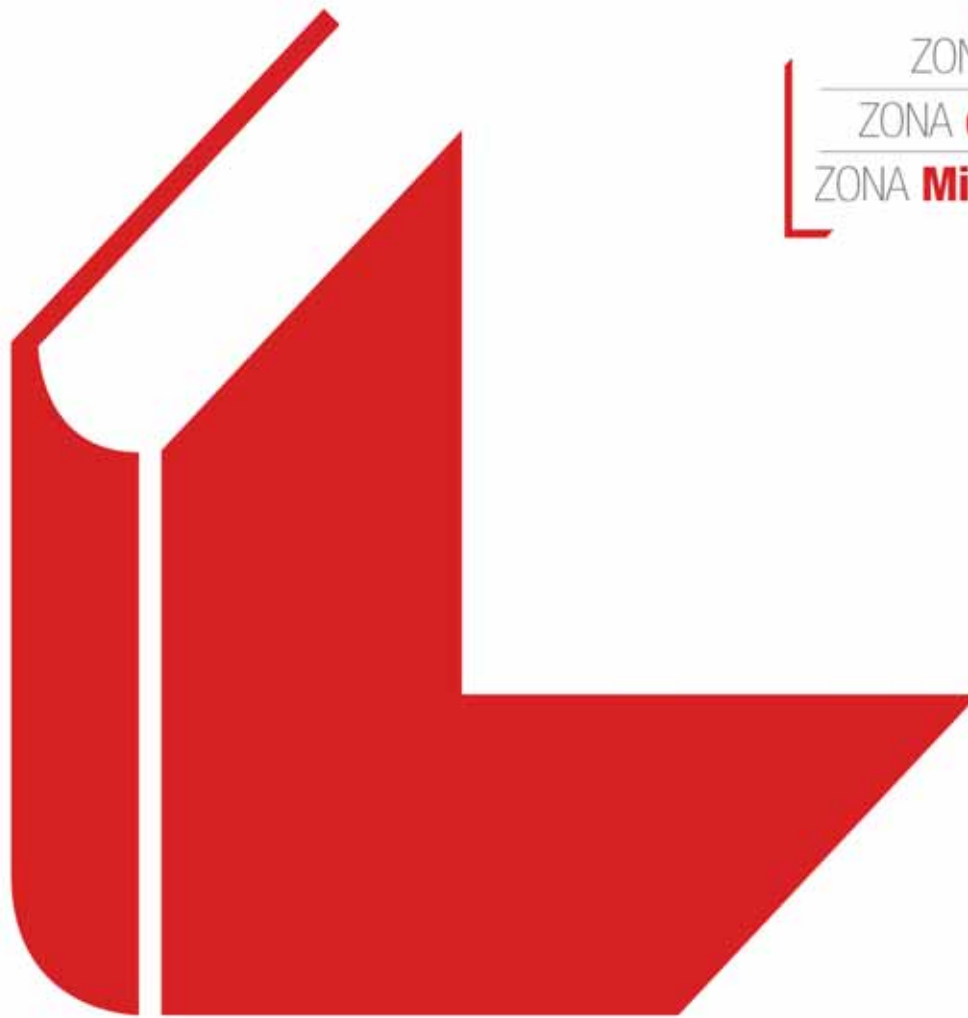
Jamieson se acerca a la vida adolescente planteando esa etapa del inicio de la maduración de manera muy sutil e inteligente, incorporando elementos como las nuevas amistades, los primeros contactos con chicos, los problemas de adaptación o el comienzo de las responsabilidades. Un guion muy bien estructurado que empatiza-

rá con un público joven, que se verá reflejado en lo complicado de hacerse mayor y encontrará en Momo un alma gemela. Una excelente novela gráfica que no pretende aleccionar, ni mucho menos, pero consigue una identificación con el lector desde la primera página y ahí está, precisamente, la clave de su éxito.

► *A partir de 12 años.*



ZONA **Digital**
ZONA **del Autor**
ZONA **Micro Liber**



Liber 19

Feria Internacional del Libro
Madrid, 9 - 11 octubre 2019
liber.es

INVITADO DE HONOR



PATROCINAN



COLABORAN



Asociación
de Editores
Madrid

PROMUEVE



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

ORGANIZA



IFEMA
Feria de
Madrid

IFEMA - Feria de Madrid · Tel. (34) 91 722 30 00 · liber@ifema.es

SÍGUENOS EN: **f t**

MUESTRA DE ILUSTRADORES [28]

La *Muestra de ilustradores* de CLIJ tiene como objeto la promoción de nuevos ilustradores en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Si quiere participar con su trabajo consulte las bases en nuestra web www.revistaclij.com

José Manuel Vela

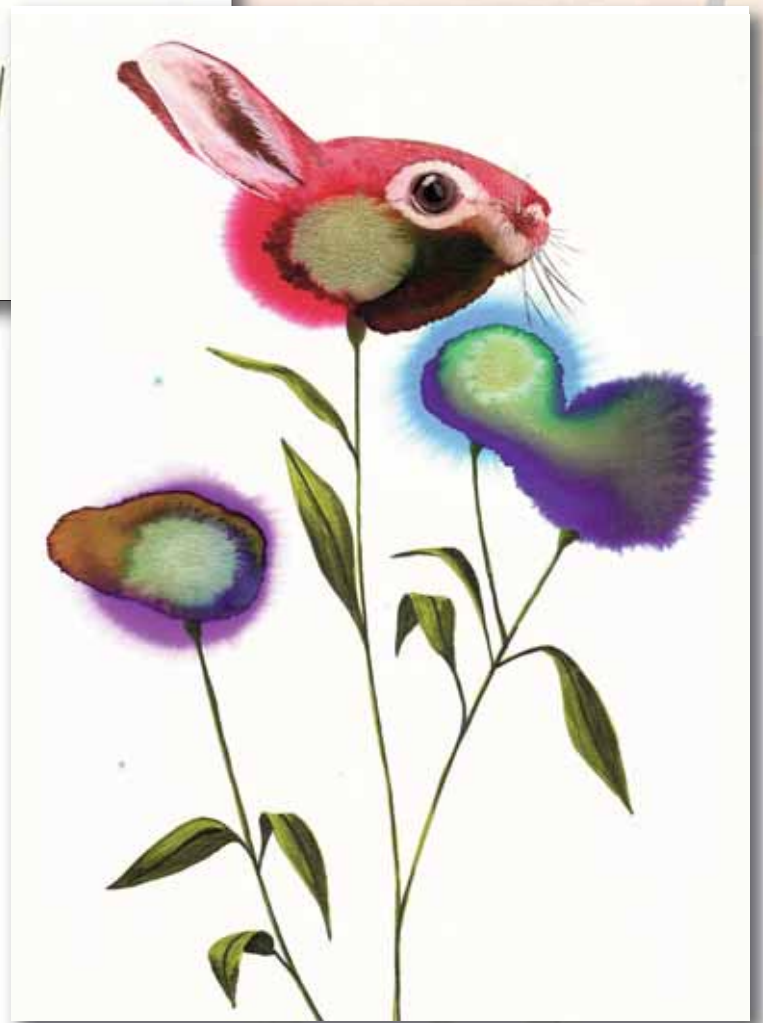


<http://jmvilustracion.blogspot.com/>
jmveca@gmail.com



Miguel Ángel decía que su obra (*La Piedad*) ya estaba dentro del bloque de mármol, él simplemente eliminaba el material que sobraba. Mi trabajo tiene la misma finalidad, sin querer crear un paralelismo con el maestro en absoluto, pero el proceso de trabajo es justo el contrario.

Parto de la realización de manchas de acuarela, que una vez secas, observo y miro atentamente hasta ver qué me quieren decir, qué quieren que represente en ellas. En ocasiones la correspondencia con un animal u objeto es inmediata según la forma de la mancha que se ha creado, pero en otros casos el proceso requiere mucho más tiempo y más observación, pero una vez definido termino el trabajo con distintas técnicas: acrílico, collage, acuarela, lápiz, tinta... y aparece la imagen que ella contenía. Para llegar hasta este punto he ne-



cesitado tiempo. Comencé en la Escuela de Artes a los trece años y tras cinco ciclos formativos (Decoración, Diseño Industrial, Cerámica Artística, Grabado y Estampación y Escultura) he llegado al lugar que quería con mi trabajo.

Todas estas especialidades me han ayudado a agrandar mis conocimientos artísticos y a la vez ir acotando el camino que realmente quería seguir. Pero permitiéndome poder expresar mis ideas en varias disciplinas.

He de confesar que siento debilidad por el mundo del libro en cualquiera de sus facetas. Desde construirlo yo mismo (libros de artista) a intervenirlos e ilustrarlos e incluso realizar un libro con texto e ilustraciones propias.

Aquellos Cuentos...

Recuperando cuentos que nos hicieron felices



¿A dónde vas, osito polar?

¿Quién?
Hans de Beer

¿Cuándo?
En 1988, en
la editorial
Lumen.



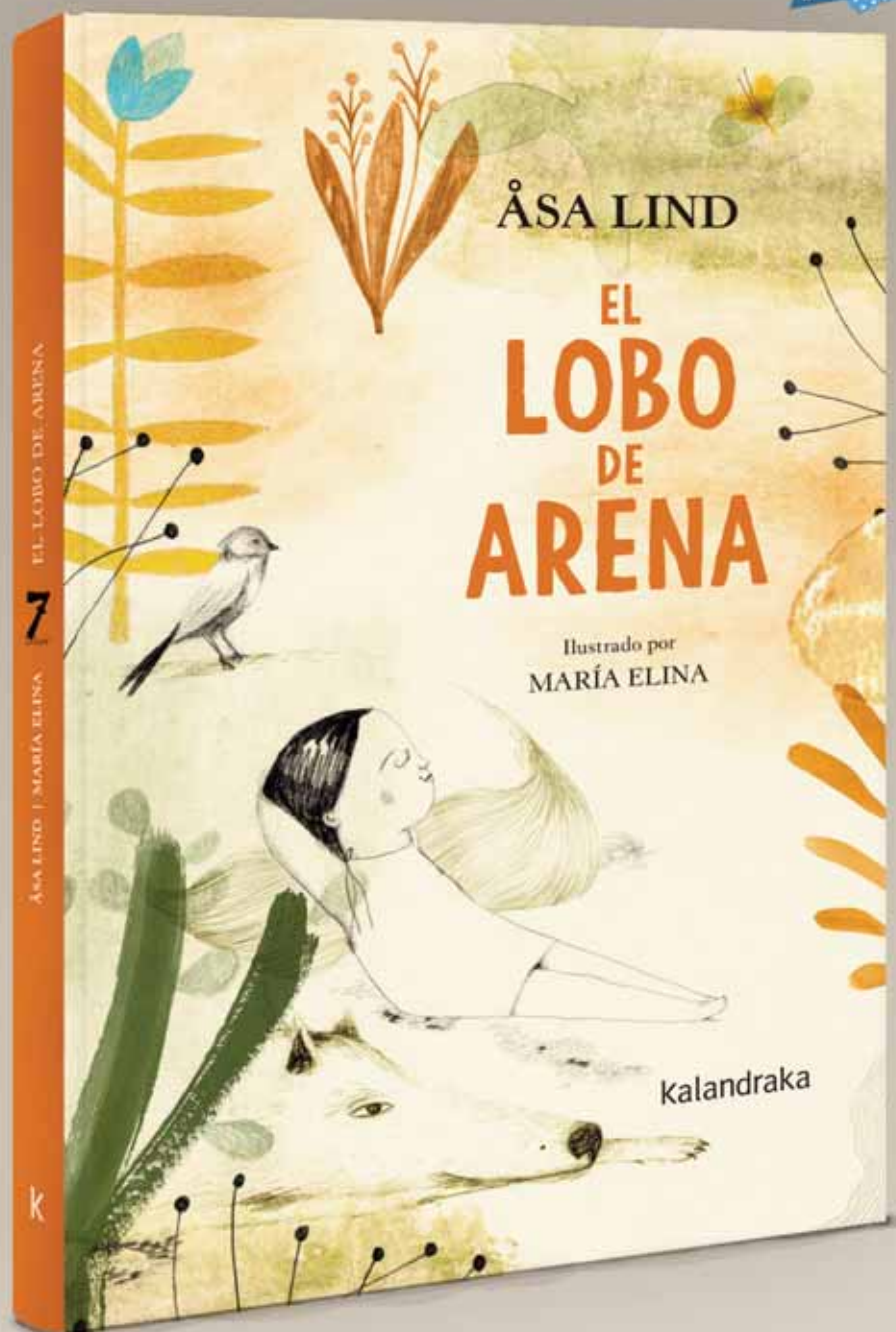
¿Por qué?

Porque nos muestra la importancia de los seres queridos. Porque hay muchas personas buenas en las que se puede confiar. Porque podemos aprender de los hijos tanto como los hijos de los padres. Porque viajar, ver otros mundos, es una manera de conocernos a nosotros mismos.



ALGUNAS PERSONAS
AFORTUNADAS
TIENEN AMIGOS
FANTÁSTICOS

ÅSA LIND

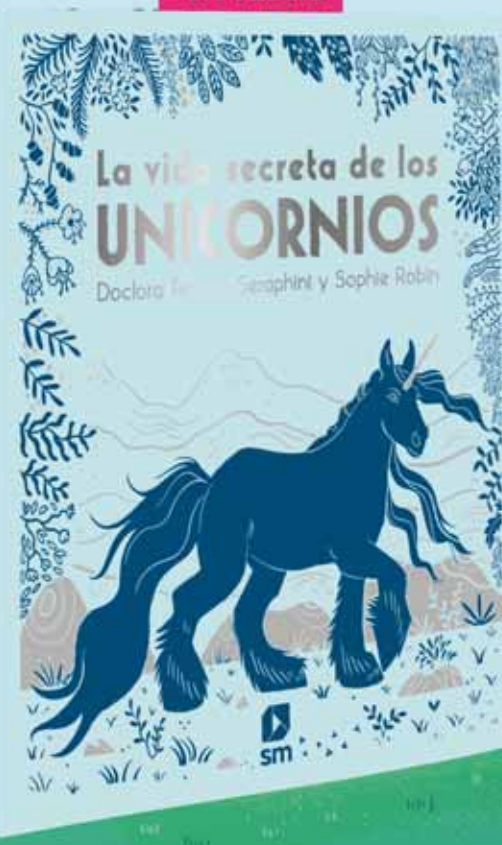


UNA LECTURA PARA COMPARTIR. UN LIBRO PARA CRECER

Descubre el MUNDO MÁGICO de los UNICORNIOS.

NOVEDAD

NOVEDAD



198747

